叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000001

2. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 第1/2页

[peɪdʒ]
Page
页

页

[dʒeɪmz] ['gɔːrdn] ['bɛnəts] [ˌedɪ'tɔːriəl] [kə'rɪr] . [ˌtuː'tuː]
James Gordon Bennett's Editorial Career . 2
詹姆斯 戈登 贝内特 社论 职业 . 2

詹姆斯·戈登·贝内特的编辑生涯。2

[ɪn'kɑːmprəbl] ['miːnnəs] . [faɪv]
Incomparable Meanness . 5
无与伦比 卑鄙 . 5

无与伦比的卑鄙。5

['spektəz] [ænd; ənd] ['hɑːbgɑːblɪn] . [sɪks]
Spectres and Hobgoblins . 6
幽灵 和 妖精 . 6

幽灵与妖精.6

[tuː; tə][dʒeɪmz] ['gɔːrdn] ['benɪt] [ænd; ənd] ['fredrɪk] ['hʌdsn] , [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ['sekrəteri] . [sɪks]
To James Gordon Bennett and Frederic Hudson , His Cunning Secretary . 6
到 詹姆斯 戈登 贝内特 和 弗雷德里克 哈德逊 , 他的 狡猾 秘书 . 6

致詹姆斯·戈登·贝内特和他的精明秘书弗雷德里克·哈德森。6

[ðə; ði] [wei] [nuː] [jɔːk] [ɪz] [bæm'buːzəld] . ['sɛvən]
The Way New York Is Bamboozled . 7
这 方式 新的 约克 是 被骗了 . 7

纽约是如何被愚弄的。7

['stɑːrtlɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] . [eɪt]
Startling Revelations . 8
令人震惊 启示录 . 8

惊人的启示。8

[laɪf] [ʌv; əv] ['stiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] . - [[wʌn]]
Life of Stephen H . Branch . 10 [1]
生活 的 史蒂芬 H . 分支 . - [1]

Stephen H. Branch 的生平。10[1]

['vɑːljəm] [aɪ] . — [noʊ] . [naɪn] .]
Volume I . — No . 9 .]
体积 我 . — 不 . 9 .]

第一卷—第九期

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - , - .
SATURDAY , JUNE 19 , 1858 .
周六 , 六月 - , - .

1858年6月19日，星期六。

[[praɪs] [ˌtuː'tuː] [sents] .
[Price 2 Cents .
[价格 2 分 .

[价格 2 美分。

[ˈstiːvən] [eɪtʃ] . [ˈbræntʃɪz]
STEPHEN H . BRANCH'S
斯蒂芬 H . 分行的

斯蒂芬·H·布兰奇

[ˈælɪgeɪtər] . [[ˌtuːˈtuː]]
ALLIGATOR . [2]
鳄鱼 . [2]

鳄鱼。[2]

[dʒeɪmz] [ˈgɔːrdn] [ˈbɛnəts] [ˌedɪˈtɔːriəl] [kəˈrɪr] .
James Gordon Bennett's Editorial Career .
詹姆斯 戈登 贝内特 社论 职业 .

詹姆斯·戈登·贝内特的编辑生涯。

[ˈbenɪt] [left] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ɪn]
Bennett left his native hills of Scotland in 1819 , and arrived in Boston in
贝内特 左边 他的 本国的 丘陵 的 苏格兰 在 - , 和 到达的 在 波士顿 在
- .
1820 .
- .

贝内特于 1819 年离开家乡苏格兰山区，并于 1820 年抵达波士顿。

[ˈæftər] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈgoʊldsmɪθ] ([æz; əz] [ˈtiːtʃər] , [ˈtrævələr] , [ˈedɪtər] ,
After enduring the tortures of poor Goldsmith (as teacher , traveler , editor ,
后 持久 这 酷刑 的 贫穷的 金匠 (作为 老师 , 游客 , 编辑 ,
[ænd; ənd] [ˈɔːθər]) [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] ,
and author) for fifteen years ,
和 作者) 为了 十五 年 ,

在忍受了可怜的戈德史密斯（作为教师、旅行家、编辑和作家）十五年的折磨之后，

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrʌmbliŋ] [ˈruːɪn] [æt; ət] [noʊ] . - [wɔːl] [striːt] ,
he takes the basement of the crumbling ruin at No . 20 Wall street ,
他 需要 这 地下室 的 这 摇摇欲坠 废墟 在 不 . - 墙 街道 ,

他占据了华尔街20号那座摇摇欲坠的建筑的地下室。

[ænd; ənd] [ˈædvətaiziz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wen] [dʒɑːn] [ˈkeli] ([naʊ] [ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs]
and advertises for a boy , when John Kelly (now a Member of Congress
和 广告 为了 一个 男生 , 什么时候 约翰 凯莉 (现在 一个 成员 的 国会
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrθ] ,
from the Fourth ,
从 这 第四 ,

并刊登广告招聘一名男孩，当时约翰·凯利（现为第四选区国会议员）

[sɪksθ] , [tenθ] , [ænd; ənd] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [wɔːrdz]) [ðʌs] [riˈspɔndz] :
Sixth , Tenth , and Fourteenth Wards) thus responds :
第六 , 第十 , 和 第十四 病房) 因此 回应 :

第六、第十和第十四区）因此作出如下回应：

[ˈentər] [dʒɑːn] [ˈkeli] [ɪn] [rægz] [ænd; ənd] [ˈberˈfʊtɪd] .
Enter John Kelly in rags and barefooted .
进入 约翰 凯莉 在 破布 和 赤足 .

约翰·凯利衣衫褴褛，赤着脚走了进来。

[dʒɑːn] — [ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] : [ˈmʌðər] [sez] [juː; jʊ] [ˈædvərtaɪzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
John — Mr . Bennett : Mother says you advertised for a boy ,
约翰 — 先生 . 贝内特 : 母亲 说道 你 广告 为了 一个 男生 ,

约翰——贝内特先生：母亲说你登广告招了个男孩，

[ænd; ənd] [sent] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
and sent me to ask you for the situation .
和 发送 我 到 问 你 为了 这 情况 .

他们派我来询问你情况。

['benɪt] — [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
Bennett — What's your name ?
贝内特 — 是什么 你的 姓名 ?

贝内特——你叫什么名字?

[dʒɑ:n] — ['dʒɑ:ni] ['keli] .
John — Johnny Kelly .
约翰 — 约翰尼 凯莉 .

约翰——约翰尼·凯利。

['benɪt] — [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?
Bennett — Where do you live ?
贝内特 — 在哪里 做 你 居住 ?

贝内特——你住在哪里?

[dʒɑ:n] — [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [wɔ:rd] .
John — In the Fourteenth Ward .
约翰 — 在 这 第十四 沃德 .

约翰——在第十四区。

['benɪt] — [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?
Bennett — How long have you been in this country ?
贝内特 — 如何 长的 有 你 到过 在 这 国家 ?

贝内特——你在这个国家待了多久了?

[dʒɑ:n] — [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] .
John — I have always been in this beautiful country .
约翰 — 我 有 总是 到过 在 这 美丽的 国家 .

约翰——我一直生活在这个美丽的国家。

['benɪt] — [eɪnt][ju:; jʊ][æn; ən]['aɪrɪʃ] [bɔɪ] ?
Bennett — Aint you an Irish boy ?
贝内特 — 不是 你 一个 爱尔兰 男生 ?

贝内特——你不是爱尔兰人吗?

[dʒɑ:n] — [noʊ] , [sɜ:r] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]
John — No , sir , — I am an American boy , and I'm very glad I am an
约翰 — 不 , 先生 , — 我 是 一个 美国人 男生 , 和 我是 非常 高兴的 我 是 一个
[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

约翰——不，先生——我是一个美国男孩，我非常高兴我是一个美国人。

['benɪt] — [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ?
Bennett — Why are you glad of that ?
贝内特 — 为什么 是 你 高兴的 的 那 ?

贝内特——你为什么为此感到高兴?

[dʒɑ:n] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪrli] [lʌv]
John — Because George Washington was an American , and I dearly love
约翰 — 因为 乔治 华盛顿 曾是 一个 美国人 , 和 我 亲爱的 爱
[hɪz; ɪz] ['meməri] ,
his memory ,
他的 记忆 ,

约翰——因为乔治·华盛顿是美国人，而且我非常敬爱他，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd]
because he always spoke the truth , and was good and brave , and
因为 他 总是 辐 这 真相 , 和 曾是 好的 和 勇敢的 , 和
[lʌvd] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
loved and saved his country .
喜爱 和 已保存 他的 国家 .

因为他总是说真话，为人善良勇敢，热爱祖国，拯救祖国。

['benɪt] — [huː] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ?
Bennett — Who told you all this ?
贝内特 — WHO 讲述 你 全部 这 ?

贝内特——是谁告诉你们这些的?

[dʒɑːn] — [maɪ] ['grænfɑːðər] [fɜːrst][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd]
John — My grandfather first told me of Washington's greatness , and
约翰 — 我的 祖父 第一的 讲述 我 的 华盛顿的 伟大 , 和
['gʊdnəs] , [ænd; ənd]['breɪvəri] , [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][daɪd] ,
goodness , and bravery , and since he died ,
善良 , 和 勇敢 , 和 自从 他 死亡 ,

约翰——我的祖父最早告诉我华盛顿的伟大、善良和勇敢，自从他去世后，

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['sevrəl] [taɪmz] .
I have read the Life of Washington several times .
我 有 读 这 生活 的 华盛顿 一些 时代 .

我读过好几遍《华盛顿传》。

['benɪt] — [wer] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [bɔːrn] ?
Bennett — Where was your grandfather born ?
贝内特 — 在哪里 曾是 你的 祖父 出生 ?

贝内特——你祖父出生在哪里?

[dʒɑːn] — [ɪn]['skɑːtlənd] .
John — In Scotland .
约翰 — 在 苏格兰 .

约翰——在苏格兰。

['benɪt] — [ɑː] !
Bennett — Ah !
贝内特 — 啊 !

贝内特——啊!

[ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [dɪ'sent] ?
then , you are of Scotch descent ?
然后 , 你 是 的 苏格兰威士忌 下降 ?

那么，你是苏格兰后裔吗?

[dʒɑːn] — [jes] , [sɜːr] .
John — Yes , sir .
约翰 — 是的 , 先生 .

约翰——是的，先生。

['benɪt] — [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['wɔlis] ?
Bennett — Did you ever hear of Wallace ?
贝内特 — 做过 你 曾经 听到 的 华莱士 ?

贝内特——你听说过华莱士这个人吗?

[dʒɑːn] — [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪljəm] [tel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]['ælbərt] , [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd]
John — Yes , sir , and of William Tell , and his son Albert , of Switzerland
约翰 — 是的 , 先生 , 和 的 威廉 告诉 , 和 他的 儿子 阿尔伯特 , 的 瑞士
.
:
.

约翰——是的，先生，还有瑞士的威廉·泰尔和他的儿子阿尔伯特。

['grænfɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ə'baʊt][ðer; ðər] [kə'reɪdʒəs] [diːdz] [ænd; ənd] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri]
Grandfather told me all about their courageous deeds and great love of country
祖父 讲述 我 全部 关于 他们的 勇敢 契约 和 伟大的 爱 的 国家
.
:
.

祖父给我讲述了他们英勇的事迹和对祖国的热爱。

['benɪt] — [wer] [wɜːr; wər][jʊr; jər]['perənts] [bɔːrn] ?
Bennett — Where were your parents born ?
贝内特 — 在哪里 是 你的 父母 出生 ?

贝内特——你的父母出生在哪里?

[dʒɑːn] — [ɪn] [pʊr] [oʊld]['aɪərlənd] .
John — In poor old Ireland .
约翰 — 在 贫穷的 老的 爱尔兰 .

约翰——在可怜的爱尔兰。

['benɪt] — [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] ['kʌntri] ?
Bennett — Why did they leave their country ?
贝内特 — 为什么 做过 他们 离开 他们的 国家 ?

贝内特——他们为什么要离开自己的国家?

[dʒɑːn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['stɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɔːrli]
John — Because liberty was dead , and the people starving , and sorely
约翰 — 因为 自由 曾是 死的 , 和 这 人们 饥饿 , 和 非常
[ə'prest] [baɪ]['taɪərənts] .
oppressed by tyrants .
受压迫者 经过 暴君 .

约翰——因为自由已死，人民忍饥挨饿，饱受暴君压迫。

['benɪt] — [huː] [krʌʃt] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ?
Bennett — Who crushed the liberty of Ireland ?
贝内特 — WHO 碎 这 自由 的 爱尔兰 ?

贝内特——是谁扼杀了爱尔兰的自由?

[dʒɑːn] — ['ɪŋglənd] , ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [weɪlz] . [[θriː]]
John — England , Scotland , and Wales . [3]
约翰 — 英格兰 , 苏格兰 , 和 威尔士 . [3]

约翰—英格兰、苏格兰和威尔士。[3]

['benɪt] — [ðæt] [wɪl] [duː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns]
Bennett — That will do , my boy , and I am pleased with your intelligence
贝内特 — 那 将要 做 , 我的 男生 , 和 我 是 高兴 和 你的 智力
[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
and love of liberty ,
和 爱 的 自由 ,

贝内特——这样就行了，孩子，我对你的智慧和对自由的热爱感到满意。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['skɑːtlənd] ,
though you should not denounce the glorious Scotland ,
尽管 你 应该 不是 声讨 这 辉煌 苏格兰 ,

虽然你不应该诋毁光荣的苏格兰，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ɪts] ['prɪti] [veɪlz] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['maʊntnz] .
because your grandfather came from its pretty vales and majestic mountains .
因为 你的 祖父 来了 从 它是 漂亮的 山谷 和 雄伟 山脉 .

因为你的祖父来自那里美丽的山谷和雄伟的山脉。

[dʒɑːn] — [ɪf] ['skɑːtlənd][ænd; ənd] [weɪlz] [hæd; həd] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [fɔːt]
John — If Scotland and Wales had sympathised with Ireland , and fought
约翰 — 如果 苏格兰 和 威尔士 有 同情 和 爱尔兰 , 和 战斗
[hɜːr; hər] ['bætlz] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ,
her battles for freedom ,
她 战斗 为了 自由 ,

约翰——如果苏格兰和威尔士同情爱尔兰，并为她的自由而战，

[ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] ['griːnɪst] [aɪl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [friː] [laɪk][maɪ] [dɪr]

the	sweetest	and	greenest	Isle	of	all	the	earth	would	now	be	free	like	my	dear
这	最甜美的	和	最绿色	小岛	的	全部	这	地球	会	现在	是	自由的	喜欢	我的	亲爱的

[əˈmerɪkə] ,

America	,
美国	,

地球上最甜美、最绿意盎然的岛屿，如今也将像我亲爱的美国一样获得自由。

[ænd; ənd]['skɑːtlənd][ænd; ənd] [weɪlz] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

and	Scotland	and	Wales	could	also	have	enjoyed	the	blessings	of	liberty	.
和	苏格兰	和	威尔士	可以	还	有	享受	这	祝福	的	自由	.

苏格兰和威尔士本也可以享受到自由的福祉。

['entər] ['wɑːʃər] ['wʊmən] .

Enter	Washer	Woman	.
进入	垫圈	女士	.

洗衣妇登场。

['wɑːʃər] ['wʊmən] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][oʊld] [skɑːtʃ] ['sɜːrpənt][æt; ət][læst] , [eɪ]

Washer	Woman	—	And	so	I	have	caught	the	old	Scotch	Serpent	at	last	,	eh
垫圈	女士	—	和	所以	我	有	捕捉	这	老的	苏格兰威士忌	蛇	在	最后的	,	嗯

?

?
?

洗衣妇——看来我终于抓住了那条老苏格兰毒蛇，是吧?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət][jʊr; jər][læst] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ,

I	have	been	here	a	dozen	times	,	and	also	at	your	last	boarding	house	,
我	有	到过	这里	一个	打	时代	,	和	还	在	你的	最后的	登机	房子	,

我来过这里十几次了，也去过你之前的寄宿公寓。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][left] [wɪˈðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] ([wɪð; wɪθ][faɪv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən]) [fɔːr; fər][jʊr; jər]

which	you	left	without	paying	a	poor	widow	(	with	five	young	children	)	for	your
哪个	你	左边	没有	付费	一个	贫穷的	寡妇	(	和	五	年轻的	孩子们	)	为了	你的

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

你离开时甚至没有付给那位贫困寡妇（带着五个年幼的孩子）食宿费。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['veri] [sɪk] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaʊərdli] ['vɪləni] ,

and	she	is	very	sick	in	consequence	of	your	cowardly	villainy	,
和	她	是	非常	生病的	在	结果	的	你的	胆小	邪恶	,

她因为你卑鄙无耻的行径而病得很重。

[ænd; ənd][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [tʃaɪld] ,

and	is	about	to	have	another	child	,
和	是	关于	到	有	其他	孩子	,

她即将迎来第二个孩子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lændlɔːrd][toʊld][hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [muːv] [ɪˈmiːdiətli] ,

and	her	landlord	told	her	yesterday	that	she	must	move	immediately	,
和	她	房东	讲述	她	昨天	那	她	必须	移动	立即地	,

昨天房东告诉她，她必须立即搬走。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər][rent] .

or	he	would	turn	her	into	the	street	,	for	not	paying	her	rent	.
或者	他	会	转动	她	进入	这	街道	,	为了	不是	付费	她	租	.

否则，他会因为她不交房租而把她赶到街上。

[bʌt; bət] [aɪl] [stænd] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪkɪdnəs] .

But	I'll	stand	none	of	your	wickedness	.
但	患病的	站立	没有任何	的	你的	邪恶	.

但我绝不容忍你的邪恶行径。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['benɪt] ,
And **now** **,** **Bennett** **,**
和 现在 , 贝内特 ,

现在，贝内特

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['ɪnstəntli] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪlθi] [ænd; ənd]
if **you** **don't** **instantly** **pay** **me** **for** **washing** **and** **mending** **your** **filthy** **and**
如果 你 不 即刻 支付 我 为了 洗涤 和 修补 你的 污秽 和
['rægɪd] [kloʊðz] ,
ragged **clothes** **,**
破烂不堪 衣服 ,

如果你不立即付钱让我清洗和修补你那些肮脏破烂的衣服，

[aɪ] [wɪl] [roʊp] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .
I **will** **rope** **you** **on** **the** **spot** **.**
我 将要 绳索 你 在 这 点 .

我当场就把你捆起来。

([ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['eɪprən] .)
(**She** **takes** **a** **rope** **from** **behind** **her** **apron** **.** **)**
(她 需要 一个 绳索 从 在后面 她 围裙 .)

（她从围裙后面掏出一根绳子。）

['benɪt] — [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [peɪ] [juː; jʊ] .
Bennett **—** **Call** **in** **the** **morning** **,** **and** **I** **will** **certainly** **pay** **you** **.**
贝内特 — 称呼 在 这 早晨 , 和 我 将要 当然 支付 你 .

贝内特——明天早上打电话，我一定会付钱给你。

['wɑːʃər] ['wʊmən] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] ['dɪdlər] .
Washer **Woman** **—** **I** **shall** **do** **no** **such** **thing** **,** **you** **lying** **diddler** **.**
垫圈 女士 — 我 将 做 不 这样的 事物 , 你 说谎 迪德勒 .

洗衣妇——我绝不会做那种事，你这个撒谎的猥亵者。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [roʊp] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pʊl] [jʊr; jər] [her] ,
I **will** **have** **it** **now** **,** **or** **I** **will** **rope** **you** **,** **and** **pull** **your** **hair** **,**
我 将要 有 它 现在 , 或者 我 将要 绳索 你 , 和 拉 你的 头发 ,

我现在就要，否则我就用绳子把你捆起来，揪你的头发。

[ænd; ənd] [skrætʃ] [ænd; ənd] [baɪt] , [ænd; ənd] [mɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒeli] .
and **scratch** **and** **bite** **,** **and** **maul** **you** **to** **a** **jelly** **.**
和 划痕 和 咬 , 和 打伤 你 到 一个 果冻 .

抓挠、撕咬，把你撕成碎片。

([ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃɪz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃərz] .)
(**She** **approaches** **him** **with** **menacing** **gestures** **.** **)**
(她 方法 他 和 威胁 手势 .)

（她带着威胁的姿态走向他。）

['benɪt] — [ðer; ðər] , [gʊd] ['wʊmən] , — [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] ['mʌni] .
Bennett **—** **There** **,** **good** **woman** **,** **—** **there's** **your** **money** **.**
贝内特 — 那里 , 好的 女士 , — 有 你的 钱 .

贝内特——好女人，——这是你的钱。

([ʃiː; ʃi] ['siːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [di'pɑːts] , ['wægɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [vɪk'tɔːriəs]
(**She** **seizes** **it** **and** **departs** **,** **wagging** **her** **head** **and** **body** **with** **victorious**
(她 逮捕 它 和 离开 , 摇尾巴 她 头 和 身体 和 胜利者
[vəˌsɪfə'reɪʃənz] .)
vociferations **.** **)**
呼喊 .)

（她抓住它，摇着头，昂首阔步地离开，发出胜利的欢呼声。）

['benɪt] — [ðer; ðər] , ['mæstər] ['keli] , [juː; jʊ] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pʊr] .

Bennett	**—**	**There**	**,**	**Master**	**Kelly**	**,**	**you**	**perceive**	**that**	**I**	**am**	**very**	**poor**	**.**
贝内特	—	那里	,	掌握	凯莉	,	你	感知	那	我	是	非常	贫穷的	.

贝内特——凯利少爷，您看得出来我很穷。

[dʒɑːn] — [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ,

John	**—**	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**so**	**am**	**I**	**,**	**and**	**I**	**like**	**to**	**be**	**with**	**the**	**poor**	**,**
约翰	—	是的	,	先生	,	和	所以	是	我	,	和	我	喜欢	到	是	和	这	贫穷的	,

约翰——是的，先生，我也是，而且我喜欢和穷人在一起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃ] .

because	**they**	**are**	**far**	**more**	**kind**	**and**	**generous**	**than**	**the**	**rich**	**.**
因为	他们	是	远的	更多的	种类	和	慷慨的	比	这	富有的	.

因为他们比富人善良慷慨得多。

['benɪt] (['waɪpɪŋ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ]) — [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

Bennett	**(**	**wiping**	**a**	**tear**	**from**	**his**	**eye**	**)**	**—**	**My**	**boy**	**,**	**I**	**can**	**see**	**a**	**noble**
贝内特	(	擦拭	一个	撕	从	他的	眼睛	)	—	我的	男生	,	我	能	看	一个	高贵

[hɑːrt] [ɪn][jʊr; jər] [brest] ,

heart	**in**	**your**	**breast**	**,**
心	在	你的	胸部	,

贝内特（擦了擦眼角的泪水）——我的孩子，我能看出你胸中蕴藏着一颗高尚的心。

[ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [frendz] [aɪ] [left] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,

and	**you**	**remind**	**me**	**of**	**the**	**happy**	**friends**	**I**	**left**	**in**	**my**	**native**	**land**	**,**
和	你	提醒	我	的	这	快乐的	朋友们	我	左边	在	我的	本国的	土地	,

你让我想起了留在故乡的那些快乐的朋友。

[huːm] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [ə'gen] ,

whom	**I**	**may**	**never**	**see**	**again**	**,**
谁	我	可能	绝不	看	再次	,

我可能再也见不到他了，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [vi'sisitjuːdz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pæst]

and	**who**	**are**	**ignorant**	**of**	**the**	**terrible**	**vicissitudes**	**through**	**which**	**I**	**have**	**passed**
和	WHO	是	无知	的	这	糟糕的	变迁	通过	哪个	我	有	通过了

,

,

,

而他们却对我所经历的可怕磨难一无所知，

[sɪns] [aɪ][left][maɪ] [dɪr] ['fɑːðɚz] [ruːf] .

since	**I**	**left**	**my**	**dear**	**father's**	**roof**	**.**
自从	我	左边	我的	亲爱的	父亲的	屋顶	.

自从我离开我亲爱的父亲的家。

[dʒɑːn] — [wʌt] ['kʌntri] [ɪz] [jɔːrz] ?

John	**—**	**What**	**country**	**is**	**yours**	**?**
约翰	—	什么	国家	是	你的	?

约翰——你是哪个国家的?

['benɪt] — ['skɑːtlənd] .

Bennett	**—**	**Scotland**	**.**
贝内特	—	苏格兰	.

贝内特——苏格兰。

[dʒɑːn] — [ɑː] ! ['skɑːtlənd] !

John	**—**	**Ah**	**!**	**Scotland**	**!**
约翰	—	啊	!	苏格兰	!

约翰——啊！苏格兰！

[maɪ] [ə'dɔrd] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['neɪtɪv] [hoʊm] !

My	adored	grandfather's	native	home	!
我的	受人喜爱	祖父的	本国的	家	!

我敬爱的祖父的故乡!

[oʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lɜːrn] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] . [[fɔːr]]

O	,	I	love	you	much	better	,	now	that	I	learn	you	came	from	Scotland	.	[	4	]
哦	,	我	爱	你	很多	更好的	,	现在	那	我	学习	你	来了	从	苏格兰	.	[	4	]

哦，现在我知道你来自苏格兰，我更加爱你了。[4]

['benɪt] — [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [dɪr] [bɔɪ] .

Bennett	—	No	more	of	this	,	dear	boy	.
贝内特	—	不	更多的	的	这	,	亲爱的	男生	.

贝内特——别再这样了，亲爱的孩子。

[aɪ]['kænɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt]['pɑːvərti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [skaɪz] , [wɪ'ðaʊt] [sæd] [i'məuʃənz] .

I	cannot	talk	of	my	present	poverty	,	and	of	my	native	skies	,	without	sad	emotions	.
我	不能	讲话	的	我的	展示	贫困	,	和	的	我的	本国的	天空	,	没有	伤心	情绪	.

谈到我目前的贫困状况和家乡的天空，我都会感到悲伤。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

And	now	to	business	.
和	现在	到	商业	.

现在进入正题。

[kæn; kən][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [hænd] ?

Can	you	write	a	handsome	hand	?
能	你	写	一个	英俊的	手	?

你的字写得好看吗?

[dʒɑːn] — [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ][pleɪn][hænd] .

John	—	I	can	write	a	plain	hand	.
约翰	—	我	能	写	一个	清楚的	手	.

约翰——我的字迹很普通。

['benɪt] — [kæn; kən][juː; jʊ] [spel] [wel] ?

Bennett	—	Can	you	spell	well	?
贝内特	—	能	你	拼写	出色地	?

贝内特——你的拼写能力如何?

[dʒɑːn] — ['tɑːlərəbli] [wel] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] .

John	—	Tolerably	well	,	for	a	poor	boy	.
约翰	—	勉强可以接受出色地	,	为了	一个	贫穷的	男生	.

约翰——对于一个穷孩子来说，还算不错。

['benɪt] — [duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ['fɪgjərz] ?

Bennett	—	Do	you	understand	figures	?
贝内特	—	做	你	理解	数据	?

贝内特——你懂数字吗?

[dʒɑːn] — ['betər] [ðæn; ðən] ['spelɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] .

John	—	Better	than	spelling	or	writing	.
约翰	—	更好的	比	拼写	或者	写作	.

约翰——比拼写或写作好。

['benɪt] — [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [wiːk] ?

Bennett	—	How	much	do	you	want	a	week	?
贝内特	—	如何	很多	做	你	想	一个	星期	?

贝内特——你一周想要多少钱?

[dʒɑ:n] — [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [ʃu:z] [ænd; ənd]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

John	—	Enough	to	buy	shoes	and	jacket	and	trowsers	,
约翰	—	足够的	到	买	鞋	和	夹克	和	裤子	,

约翰——足够买鞋子、外套和裤子了。

[ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [fu:d] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] .

and	pay	my	father	and	mother	something	for	my	food	and	lodging	.
和	支付	我的	父亲	和	母亲	某物	为了	我的	食物	和	住宿	.

我还要付给父母一些钱，作为我的食宿费用。

['benɪt] — [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pru:v] ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ] ['pɜ:rpəs] ,

Bennett	—	Well	,	if	you	prove	active	,	and	answer	my	purpose	,
贝内特	—	出色地	,	如果	你	证明	积极的	,	和	回答	我的	目的	,

贝内特——嗯，如果你表现积极，并且达到了我的目的，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [sək'ses] [ɪn][maɪ] [nu:] ['entərpraɪz] .

I	will	reward	you	according	to	my	success	in	my	new	enterprise	.
我	将要	报酬	你	根据	到	我的	成功	在	我的	新的	企业	.

我将根据我在新事业中的成功情况给予你奖励。

[dʒɑ:n] — [wen] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] ?

John	—	When	do	you	want	me	to	come	?
约翰	—	什么时候	做	你	想	我	到	来	?

约翰——你希望我什么时候来?

['benɪt] — [ju:; jʊ] [meɪ] [steɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['swi:pɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

Bennett	—	You	may	stay	now	,	and	,	after	sweeping	out	the	office	,
贝内特	—	你	可能	停留	现在	,	和	,	后	扫荡	出去	这	办公室	,

贝内特——你可以留下来，打扫完办公室后，

[ænd; ənd]['foʊldɪŋ] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv]['pepərz][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sel] ['jestərdeɪ] ,

and	folding	that	pile	of	papers	in	the	corner	,	which	I	could	not	sell	yesterday	,
和	折叠式的	那	桩	的	文件	在	这	角落	,	哪个	我	可以	不是	卖	昨天	,

然后把角落里那堆昨天没卖出去的纸张折好。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ]['printərz] , ['ændərsn] & [wɔ:rd] , [ɪn] [æn] [stri:t] ,

you	can	accompany	me	to	my	Printers	,	Anderson	&	Ward	,	in	Ann	street	,
你	能	陪伴	我	到	我的	打印机	,	安德森	&	沃德	,	在	安	街道	,

你可以陪我去安街的安德森和沃德印刷厂，我的印刷店。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['herəld] ['pepərz][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

for	the	Herald	papers	of	to	-	day	.
为了	这	先驱报	文件	的	到	-	天	.

适用于今日《先驱报》报纸。

([dʒɑ:n] ['sprɪŋklz] [ænd; ənd] [swi:ps] [aʊt] , [ænd; ənd][foʊldz][ðə; ði]['pepərz][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

(	John	sprinkles	and	sweeps	out	,	and	folds	the	papers	in	half	an	hour	,
(	约翰	糖屑	和	扫荡	出去	,	和	折叠	这	文件	在	一半	一个	小时	,

约翰花了半个小时洒水、扫地、折叠纸张，

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['benɪt] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] [æn] [stri:t] .)

and	he	and	Bennett	start	for	Ann	street	.	)
和	他	和	贝内特	开始	为了	安	街道	.	)

他和贝内特从安街出发。)

['benɪt] ([æt; ət][hɪz; ɪz]['prɪntɚz, 'prɪnɚz][ɪn] [æn] [stri:t]) — ['mɪstər] .

Bennett	(	at	his	printer's	in	Ann	street	)	—	Mr	.
贝内特	(	在	他的	打印机的	在	安	街道	)	—	先生	.

贝内特（在安街的印刷厂）——先生

['ændərsn] , [ɑ:r; ər][maɪ]['pepərz] ['redi] ?

Anderson	,	are	my	papers	ready	?
安德森	,	是	我的	文件	准备好	?

安德森，我的文件准备好了吗?

['ændərsn] — [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [peɪ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

Anderson	**—**	**Yes**	**,**	**but**	**you**	**can't**	**have**	**them**	**until**	**you**	**pay**	**me**	**for**	**them**	**.**
安德森	—	是的	,	但	你	不能	有	他们	直到	你	支付	我	为了	他们	.

安德森——是的，但是你得先付钱才能拿走它们。

['benɪt] — [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t] [ɪ'nʌf] .

Bennett	**—**	**I**	**have**	**not**	**got**	**enough**	**.**
贝内特	—	我	有	不是	得到	足够的	.

贝内特——我得到的还不够。

['ændərsn] — [ðen] [ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv][ðem; ðəm] .

Anderson	**—**	**Then**	**you**	**can't**	**have**	**them**	**.**
安德森	—	然后	你	不能	有	他们	.

安德森——那你就不能拥有它们。

['benɪt] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['nu:zˌbɔɪ] [ɑ:r; ər][ˌaʊt'saɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

Bennett	**—**	**But**	**the**	**newsboys**	**are**	**outside**	**,**	**waiting**	**for**	**them**	**.**
贝内特	—	但	这	报童	是	外部	,	等待	为了	他们	.

贝内特——但是报童们在外面等着他们。

['ændərsn] — [aɪ][kɑ:nt] [help] [ðæt] .

Anderson	**—**	**I**	**can't**	**help**	**that**	**.**
安德森	—	我	不能	帮助	那	.

安德森——我对此无能为力。

['benɪt] — [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [du:][let][ˌem 'i:][hæv; həv][ðem; ðəm] .

Bennett	**—**	**But**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**,**	**do**	**let**	**me**	**have**	**them**	**.**
贝内特	—	但	,	我的	亲爱的	先生	,	做	让	我	有	他们	.

贝内特——但是，我亲爱的先生，请把它们给我吧。

['ændərsn] — [aɪ] [ʃænt] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

Anderson	**—**	**I**	**shan't**	**do**	**it**	**.**
安德森	—	我	不会	做	它	.

安德森——我不会那么做。

['benɪt] — [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɑ:tʃ] ?

Bennett	**—**	**Will**	**you**	**take**	**my**	**watch**	**?**
贝内特	—	将要	你	拿	我的	手表	?

贝内特——你能帮我保管一下我的手表吗?

['ændərsn] — [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] ['twenti] [taɪmz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]

Anderson	**—**	**I**	**have**	**taken**	**that**	**twenty**	**times**	**,**	**and**	**,**	**as**	**I**	**am**	**not**	**a**
安德森	—	我	有	已采取	那	二十	时代	,	和	,	作为	我	是	不是	一个

['pɔ:nbroʊkər] ,

pawnbroker	**,**
当铺老板	,

安德森——我已经拿过二十次了，而且，我又不是当铺老板，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [wɑ:tʃ] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:nɪst]

I	**am**	**sick**	**of**	**taking**	**your**	**watch**	**as**	**security**	**for**	**the**	**results**	**of**	**my**	**honest**
我	是	生病的	的	采取	你的	手表	作为	安全	为了	这	结果	的	我的	诚实的

['leɪbər] .

labor	**.**
劳动	.

我受够了拿你的手表来抵扣我辛勤劳动的成果。

['benɪt] — [du:] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] [mɔ:r] .

Bennett	**—**	**Do**	**take**	**it**	**once**	**more**	**.**
贝内特	—	做	拿	它	一次	更多的	.

贝内特——再试一次。

['ændərsn] — [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][læst] [ri'diːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Anderson — I told you , when you last redeemed it , that I should not take it
安德森 — 我 讲述 你 , 什么时候 你 最后的 已赎回 它 , 那 我 应该 不是 拿 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

安德森——我上次你赎回它的时候就告诉过你，我不应该再拿走了。

['benɪt] (['kraɪɪŋ]) — [duː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] , ['mɪstər] . ['ændərsn] .
Bennett (crying) — Do take it once more , Mr . Anderson .
贝内特 (哭泣) — 做 拿 它 一次 更多的 , 先生 . 安德森 .

贝内特（哭着说）——安德森先生，请您再拿一次吧。

['ændərsn] — [noʊ] , [sɜːr] .
Anderson — No , sir .
安德森 — 不 , 先生 .

安德森——不，先生。

[hɪr] , ['ruːfəs] , [pʊt] [ðiːz] ['herəldz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd][neɪl][ˌaɪ 'tiː] ,
Here , Rufus , put these Heralds in a box , and nail it ,
这里 , 鲁弗斯 , 放 这些 先驱者 在 一个 盒子 , 和 指甲 它 ,

鲁弗斯，把这些使者装进盒子里，然后钉好。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
and take the box to my house .
和 拿 这 盒子 到 我的 房子 .

把盒子送到我家。

[dʒɑːn] — [duː] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌns] [mɔːr] , [kaɪnd][sɜːr] .
John — Do take his watch once more , kind sir .
约翰 — 做 拿 他的 手表 一次 更多的 , 种类 先生 .

约翰——先生，请您再帮他拿一下手表吧。

['mɪstər] . ['benɪt] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
Mr . Bennett has just employed me , and I'm not afraid to trust him .
先生 . 贝内特 有 只是 受雇 我 , 和 我是 不是 害怕的 到 相信 他 .

贝内特先生刚刚雇用了我，我并不害怕信任他。

[bɪ'saɪdz] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [terz] .
Besides , just look at his tears .
除了 , 只是 看 在 他的 眼泪 .

而且，你看他都哭了。

[siː] [haʊ] [bɪg] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [floʊ] [ænd; ənd][roʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz]['mænli] [tʃiːks]
See how big they are , and how fast they flow and roll down his manly cheeks
看 如何 大的 他们 是 , 和 如何 快速地 他们 流动 和 卷 向下 他的 男子气概 脸颊
.
:
.

看看它们有多大，以及它们顺着他健壮的脸颊流淌和滚落的速度有多快。

[duː] , [sɜːr] , [oʊ][duː][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd] [sper] [hɪz; ɪz] [terz] ,
Do , sir , O do let him have the papers , and spare his tears ,
做 , 先生 , 哦 做 让 他 有 这 文件 , 和 空闲的 他的 眼泪 ,

先生，请务必让他拿到文件，不要让他流泪。

[ænd; ənd] [hiːl] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [hɑːrt] . [[faɪv]]
and heal his broken heart . [5]
和 愈合 他的 破碎的 心 . [5]

治愈他破碎的心。[5]

['ændərsn] (['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz]) — [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Anderson	**(**	**looking**	**over**	**his**	**spectacles**	**)**	**—**	**Who**	**the**	**devil**	**are**	**you**	**?**
安德森	(	寻找	超过	他的	眼镜	)	—	WHO	这	魔鬼	是	你	?

安德森（透过眼镜看着）——你到底是谁?

[dʒɑːn] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒɑːni] ['keli] .

John	**—**	**I**	**am**	**Johnny**	**Kelly**	**.**
约翰	—	我	是	约翰尼	凯莉	.

约翰——我是约翰尼·凯利。

['ændərsn] — [wʌt] !

Anderson	**—**	**What**	**!**
安德森	—	什么	!

安德森——什么!

[dʌz] [jʊr; jər]['fɑːðər][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [wɔːrd] ?

Does	**your**	**father**	**live**	**in**	**the**	**Fourteenth**	**Ward**	**?**
做	你的	父亲	居住	在	这	第十四	沃德	?

你父亲住在第十四区吗?

[dʒɑːn] — [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz]

John	**—**	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**that's**	**just**	**where**	**I**	**was**	**born**	**,**	**and**	**have**	**always**
约翰	—	是的	,	先生	,	和	那就是	只是	在哪里	我	曾是	出生	,	和	有	总是

[lɪvd] ,

lived	**,**
居住地	,

约翰——是的，先生，那是我出生的地方，也是我一直居住的地方。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [miːn] [tuː; tə] , [ænd; ənd][daɪ][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ][ɪn'tend]

and	**always**	**mean**	**to**	**,**	**and**	**die**	**there**	**also**	**,**	**and**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**I**	**intend**
和	总是	意思是	到	,	和	死	那里	还	,	和	,	如果	可能的	,	我	打算

[tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ðer; ðər] ,

to	**be**	**buried**	**there**	**,**
到	是	埋葬	那里	,

我一直都打算去那里，也打算死在那里，如果可能的话，我希望葬在那里。

[ɪn][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['seməteri] ,

in	**some**	**beautiful**	**cemetery**	**,**
在	一些	美丽的	公墓	,

在某个美丽的墓园里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][moʊst]['fɑːndli] [lʌv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ]

because	**I**	**most**	**fondly**	**love**	**the**	**good**	**and**	**generous**	**people**	**of**	**the**	**Fourteenth**
因为	我	最多	深情地	爱	这	好的	和	慷慨的	人们	的	这	第十四

[wɔːrd] .

Ward	**.**
沃德	.

因为我最深爱的是第十四区善良慷慨的人们。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['ændərsn] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] ,

And	**now**	**,**	**Mr**	**.**	**Anderson**	**,**	**have**	**I**	**not**	**often**	**seen**	**you**	**at**	**my**	**father's**	**,**
和	现在	,	先生	.	安德森	,	有	我	不是	经常	已见	你	在	我的	父亲的	,

安德森先生，我以前不是经常在我父亲家见到您吗?

[ɑːn]['wɪntər] ['iːvnɪŋz] , ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['fʌni] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ?

on	**winter**	**evenings**	**,**	**telling**	**each**	**other**	**funny**	**and**	**pleasing**	**stories**	**of**	**the**	**past**	**?**
在	冬天	晚上	,	讲述	每个	其他	有趣的	和	令人愉悦	故事	的	这	过去的	?

在冬日的夜晚，彼此讲述过去那些有趣而令人愉快的往事?

['ændərsn] — [siːn] [ˌem 'iː][æt; ət][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [roʊg] ?

Anderson	**—**	**Seen**	**me**	**at**	**your**	**father's**	**,**	**you**	**young**	**rogue**	**?**
安德森	—	已见	我	在	你的	父亲的	,	你	年轻的	流氓	?

安德森——你这小混混，在你父亲家见过我吗?

[waɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] .

Why	,	to	be	sure	you	have	.
为什么	,	到	是	当然	你	有	.

为什么？为了确保你拥有。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

I	came	to	America	with	your	father	and	mother	,
我	来了	到	美国	和	你的	父亲	和	母亲	,

我和你父母一起来到了美国。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] [mɑːt] [striːt] ,

and	my	wife	was	present	when	you	were	born	in	Mott	street	,
和	我的	妻子	曾是	展示	什么时候	你	是	出生	在	莫特	街道	,

我妻子当时就在你出生在莫特街的时候。

[ænd; ənd]['æftər][jʊr; jər] ['mʌðər] [gɑːt] [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['frɑːlɪk][æt; ət][jʊr; jər]

and	after	your	mother	got	well	,	we	had	a	great	frolic	at	your
和	后	你的	母亲	得到	出色地	,	我们	有	一个	伟大的	嬉戏	在	你的

['krɪsnɪŋ] ,

Christening	,
洗礼	,

你母亲康复后，我们在你的洗礼仪式上玩得很开心。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ['θiːətər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fætɪst] [ænd; ənd]

and	went	to	the	Park	Theatre	,	and	you	were	the	fattest	and
和	去	到	这	公园	剧院	,	和	你	是	这	最胖的	和

[p'rɪtɪɪst] ['beɪbi][aɪ]['evər] [sɔː] .

prettiest	baby	I	ever	saw	.
最漂亮的	婴儿	我	曾经	锯	.

然后我们去了公园剧院，你是我见过的最胖最漂亮的婴儿。

[dʒɑːn] — [juː; jʊ][dəunt][seɪ] [soʊ] ?

John	—	You	don't	say	so	?
约翰	—	你	不	说	所以	?

约翰——真的吗?

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] —

Give	me	your	hand	—
给	我	你的	手	—

把你的手给我——

['ændərsn] (['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['kaʊntər]) — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] , [tuː] , [juː; jʊ]['roʊzi]['lɪt(ə)l]['ræskl]

Anderson	(	jumping	over	the	counter	)	—	and	a	kiss	,	too	,	you	rosy	little	rascal
安德森	(	跳	超过	这	柜台	)	—	和	一个	吻	,	也	,	你	红润	小的	恶棍

.

:
.

安德森（跳过柜台）——还送上一个吻，你这个红扑扑的小淘气鬼。

(['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnz][tuː; tə] ['benɪt] .)

(	Kisses	him	,	and	then	turns	to	Bennett	.	)
(	吻	他	,	和	然后	转弯	到	贝内特	.	)

（吻了他一下，然后转向贝内特。）

[ðer; ðər] , ['benɪt] , [teɪk] [jʊr; jər]['pepərz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][oʊld] [dʌm] ['sɪlvər]['tɜːrnɪp]

There	,	Bennett	,	take	your	papers	,	and	give	me	your	old	dumb	silver	turnip
那里	,	贝内特	,	拿	你的	文件	,	和	给	我	你的	老的	哑的	银	芜菁

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

好了，贝内特，拿着你的文件，再把你的旧傻瓜银萝卜给我。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wɪl] [ˈevər] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

but	I'll	be	hanged	before	I	will	ever	take	it	again	.
但	患病的	是	绞刑	前	我	将要	曾经	拿	它	再次	.

但我宁愿被绞死也不会再碰它。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][jʊr; jər] [gʊd] [lʌk] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [braɪt] [ænd; ənd]

And	you	may	attribute	your	good	luck	this	time	to	this	bright	and
和	你	可能	属性	你的	好的	运气	这	时间	到	这	明亮的	和

['prɪti] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

pretty	and	honest	little	boy	,
漂亮的	和	诚实的	小的	男生	,

你这次的好运或许要归功于这个聪明、漂亮又诚实的小男孩。

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .

whom	I	have	loved	since	his	infancy	.
谁	我	有	喜爱	自从	他的	婴儿期	.

我从他幼年起就爱着他。

(['benɪt] [ænd; ənd][dʒɑːn] [teɪk] [ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaʊt'saɪd][hæv; həv][sʌm; səm] ,

(	Bennett	and	John	take	the	papers	,	and	let	the	boys	outside	have	some	,
(	贝内特	和	约翰	拿	这	文件	,	和	让	这	男孩们	外部	有	一些	,

（贝内特和约翰拿走报纸，让外面的男孩们也看看，）

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈpɑːrt][fɔːr; fər][noʊ] . - [wɔːl] [striːt] .)

and	then	depart	for	No	.	20	Wall	street	.	)
和	然后	离开	为了	不	.	-	墙	街道	.	)

然后前往华尔街20号。）

['benɪt] ([ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [wɔːl] [striːt]) — [wel] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː]

Bennett	(	on	his	way	to	Wall	street	)	—	Well	,	my	lad	,	you	have	saved	me
贝内特	(	在	他的	方式	到	墙	街道	)	—	出色地	,	我的	小伙子	,	你	有	已保存	我

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

贝内特（正前往华尔街的路上）——哎呀，孩子，你今天救了我一命。

[ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

and	I'll	remember	it	with	gratitude	as	long	as	I	live	.
和	患病的	记住	它	和	感激	作为	长的	作为	我	居住	.

我将终生铭记这份恩情。

[tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn] ['sʌndeɪ]

Tell	your	father	and	mother	that	I	will	come	and	see	them	on	Sunday
告诉	你的	父亲	和	母亲	那	我	将要	来	和	看	他们	在	星期日

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

请告诉您的父母，我星期天晚上会去看他们。

[ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	take	tea	with	them	.
和	拿	茶	和	他们	.

然后和他们一起喝茶。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt]

You	can	tell	them	that	I	will	let	you	have	money	enough	on	Saturday	night
你	能	告诉	他们	那	我	将要	让	你	有	钱	足够的	在	周六	夜晚

[tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ,

to	get	you	a	pair	of	shoes	,
到	得到	你	一个	一对	的	鞋	,

你可以告诉他们，我会在周六晚上给你足够的钱去买一双鞋。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][klɜːrk][wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [fiːt] .

as	it	won't	do	for	you	to	be	my	clerk	with	naked	feet	.
作为	它	惯于	做	为了	你	到	是	我的	职员	和	裸	脚	.

你光着脚当我的职员可不行。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [neɪlz] [ɔːr] ['splɪntərz] [ɪn][jʊr; jər] [ber] [fiːt] ,

Besides	,	I'm	afraid	you	will	get	nails	or	splinters	in	your	bare	feet	,
除了	,	我是	害怕的	你	将要	得到	指甲	或者	碎片	在	你的	裸	脚	,

此外，我担心你光脚会被钉子或木刺扎到。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [lɑːk] [dʒɔː] .

and	have	the	lock	jaw	.
和	有	这	锁	颚	.

并带有锁紧颚。

[soʊ] , [dʒɑːn] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk][jʊr; jər]['fɑːðər][tuː; tə][let][juː; jʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ʌn'tɪl]

So	,	John	,	you	had	better	ask	your	father	to	let	you	wear	his	shoes	until
所以	,	约翰	,	你	有	更好的	问	你的	父亲	到	让	你	穿	他的	鞋	直到

['sætərdeɪ] .

Saturday	.
周六	.

约翰，你最好请求你父亲让你穿他的鞋子到星期六。

[dʒɑːn] — ['dædi] ['hæznt][gɑːt]['eni] [ʃuːz] .

John	—	Daddy	hasn't	got	any	shoes	.
约翰	—	爸爸	还没有	得到	任何	鞋	.

约翰——爸爸没有鞋子。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'flæmətɔːri] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	has	been	sick	a	long	time	with	inflammatory	rheumatism	,	and	he
他	有	到过	生病的	一个	长的	时间	和	炎症	风湿病	,	和	他

[kɑːnt][wɜːrk]['eni] [mɔːr] ,

can't	work	any	more	,
不能	工作	任何	更多的	,

他患有炎症性风湿病很久了，已经无法工作了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] ['ber'fʊtɪd] [laɪk][maɪ'self] .

and	he	is	obliged	to	go	barefooted	like	myself	.
和	他	是	有义务	到	去	赤足	喜欢	我	.

他也必须像我一样光着脚。

['benɪt] — [gʊd] [lɔːrd] !

Bennett	—	Good	Lord	!
贝内特	—	好的	主	!

贝内特——我的天哪！

[ðen] [æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [wer] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] .

Then	ask	your	mother	to	let	you	wear	her	shoes	until	Saturday	.
然后	问	你的	母亲	到	让	你	穿	她	鞋	直到	周六	.

然后请你妈妈让你穿她的鞋子到星期六。

[dʒɑːn] — ['mʌðər] [eɪnt][gɑːt][bʌt; bət][wʌn] [per] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] ['nɪrli]

John	—	Mother	aint	got	but	one	pair	,	and	they	are	slippers	,	and	nearly
约翰	—	母亲	不是	得到	但	一	一对	,	和	他们	是	拖鞋	,	和	几乎

[wɔːrn][aʊt] .

worn	out	.
磨损	出去	.

约翰——我妈只有一双鞋，还是拖鞋，而且都快穿破了。

['benɪt] — [wel] , [ðen] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get][juː; jʊ][sʌm; səm]['sekənd] - [hænd] [ʃuːz] [ɪn]

Bennett	**—**	**Well**	**,**	**then**	**,**	**I**	**must**	**try**	**to**	**get**	**you**	**some**	**second**	**-**	**hand**	**shoes**	**in**
贝内特	—	出色地	,	然后	,	我	必须	尝试	到	得到	你	一些	第二	-	手	鞋	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	**morning**	**.**
这	早晨	.

贝内特——那好，我明天早上得想办法给你弄双二手鞋。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [per] [maɪ'self] ,

I	**have**	**only**	**one**	**pair**	**myself**	**,**
我	有	仅有的	一	一对	我	,

我自己只有一双。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərəbli] [wɔːrn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

but	**I**	**think**	**I**	**can**	**borrow**	**some**	**that**	**are**	**considerably**	**worn**	**from**	**one**	**of**
但	我	思考	我	能	借	一些	那	是	相当	磨损	从	一	的

[maɪ] [ruːm] - [meɪts] .

my	**room**	**-**	**mates**	**.**
我的	房间	-	伙伴们	.

但我认为我可以从我的室友那里借到一些比较旧的鞋子。

[soʊ] , [gʊd] [deɪ] , ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	**,**	**good**	**day**	**,**	**Johnny**	**,**	**and**	**come**	**down**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**
所以	,	好的	天	,	约翰尼	,	和	来	向下	早期的	在	这	早晨	,

约翰尼，祝你今天愉快，明天一早下来。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['tendər] [fiːt] .

and	**I**	**guess**	**I'll**	**have**	**some**	**protection**	**for**	**your**	**tender**	**feet**	**.**
和	我	猜测	患病的	有	一些	保护	为了	你的	投标	脚	.

我想我该好好保护一下你娇嫩的双脚了。

[dʒɑːn] — [gʊd] [deɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][kraɪ]['eni] [mɔːr] [ʌn'tɪl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] .

John	**—**	**Good**	**day**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**not**	**cry**	**any**	**more**	**until**	**I**	**see**	**you**	**.**
约翰	—	好的	天	,	先生	,	和	我	希望	你	将要	不是	哭	任何	更多的	直到	我	看	你	.

约翰——先生，您好，希望您在见到我之前不要再哭了。

['benɪt] — [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]['dʒiːniəl] ['sɪmpəθi] ,

Bennett	**—**	**I**	**thank**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**,**	**for**	**your**	**genial**	**sympathy**	**,**
贝内特	—	我	感谢	你	,	我的	亲爱的	男生	,	为了	你的	和蔼可亲	同情	,

贝内特——我亲爱的孩子，感谢你亲切的同情。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [straɪv] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] [ʌn'tɪl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] .

and	**I**	**will**	**strive**	**not**	**to**	**cry**	**again**	**until**	**I**	**see**	**you**	**.**
和	我	将要	努力	不是	到	哭	再次	直到	我	看	你	.

我会努力不再哭泣，直到见到你。

[soʊ] , [gʊd] [baɪ] .

So	**,**	**good**	**by**	**.**
所以	,	好的	经过	.

那么，再见。

[dʒɑːn] — [gʊd] [baɪ] , [sɜːr] .

John	**—**	**Good**	**by**	**,**	**sir**	**.**
约翰	—	好的	经过	,	先生	.

约翰——再见，先生。

([ðeɪ] ['seprət] .)

(	**They**	**separate**	**.**	**)**
(	他们	分离	.	)

（他们分开了。）

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ɪn'kɑːmprəbl] ['miːnnəs] .
Incomparable Meanness .
无与伦比 卑鄙 .

卑鄙无耻，无与伦比。

[aɪ] [tɔːt] ['ritʃəd] [tiː] . ['kɑːmptən] ['græmər] [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
I taught Richard T . Compton grammar and composition , while he was
我 教授 理查德 T . 康普顿 语法 和 作品 , 尽管 他 曾是
['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɔːldəmən] ,
President of the Board of Aldermen ,
总统 的 这 木板 的 市议员 ,

我曾教过理查德·T·康普顿语法和写作，当时他是市议会主席。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] ['fʊli] [peɪd] [ˌem 'iː] .
at his residence , for which he never fully paid me .
在 他的 住宅 , 为了 哪个 他 绝不 完全 有薪酬的 我 .

在他的住处，但他从未全额支付我房租。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [went] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə]['æmˌbroʊz][siː] . - ['prɪnsli] ['rezɪdəns] [ɪn] [fɪfθ]
I also went nearly two years to Ambrose C . Kingsland's princely residence in Fifth
我 还 去 几乎 二 年 到 安布罗斯 C . - 王子 住宅 在 第五
['ævənuː] ,
Avenue ,
大街 ,

我还曾近两年时间住在安布罗斯·C·金斯兰位于第五大道的那座富丽堂皇的宅邸里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['spelɪŋ] , ['græmər] , [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
for the purpose of his education in spelling , grammar , and composition ,
为了 这 目的 的 他的 教育 在 拼写 , 语法 , 和 作品 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [peɪd] [ˌem 'iː] .
and he has never paid me .
和 他 有 绝不 有薪酬的 我 .

为了帮助他学习拼写、语法和写作，他从未付过我钱。

[dɪk] ['kɑːmptənz] [bɪl] [ɪz] [smɔːl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] - , [huː] [oʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Dick Compton's Bill is small compared with Kingsland's , who owes me a large
迪克 康普顿的 账单 是 小的 比较的 和 - , WHO 欠款 我 一个 大的
[sʌm; səm] .
sum .
和 .

迪克·康普顿的账单与金斯兰的账单相比微不足道，金斯兰欠我一大笔钱。

['prezɪdənt] ['kɑːmptən][ænd; ənd][eks] - ['meɪər] ['kɪŋzlænd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [[sɪks]]
President Compton and Ex - Mayor Kingsland were the [6]
总统 康普顿 和 前任 - 市长 金斯兰 是 这 [6]

康普顿总统和前市长金斯兰是[6]

[moʊst] [kə'rʌpt] [men] ['evər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .
most corrupt men ever in the City Hall .
最多 腐败 男人 曾经 在 这 城市 大厅 .

市政厅有史以来最腐败的人。

[aɪ][hæv; həv] [ə'sɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'sɜːrt] , [ænd; ənd][ɪn'tend][tuː; tə] [ə'sɜːrt] ,
I have asserted , and still assert , and intend to assert ,
我 有 断言 , 和 仍然 断言 , 和 打算 到 断言 ,

我过去曾断言，现在仍然断言，并且将来也打算断言：

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] ['aʊər][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,

to	the	very	last	hour	of	my	existence	,
到	这	非常	最后的	小时	的	我的	存在	,

直到我生命的最后一刻，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˌɔːldər'mænɪk]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skæbi] ['kɑːmən] ['kaunslz] [ʌv; əv] -

that	one	of	my	Aldermanic	pupils	of	the	scabby	Common	Councils	of	1851
那	一	的	我的	市议员	学生	的	这	鬈	常见的	议会	的	-

[ænd; ənd] - ,

and	1852	,
和	-	,

那是我在1851年和1852年那届糟糕的市政委员会中的一位市议员学生，

[ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [eks] - ['meɪər] ['kɪŋzlænd] [meɪd] [mɔːr] ['mʌni] [waɪl] ['meɪər] [ɪn] - [ænd; ənd]

assured	me	that	Ex	-	Mayor	Kingsland	made	more	money	while	Mayor	in	1851	and
保证	我	那	前任	-	市长	金斯兰	制成	更多的	钱	尽管	市长	在	-	和

- ,

1852	,
-	,

他向我保证，前市长金斯兰在1851年和1852年担任市长期间赚的钱更多。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [mɛəz] [huː] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] ,

than	all	the	Mayors	who	preceded	him	,
比	全部	这	市长	WHO	之前	他	,

比他之前的所有市长都更出色，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ([maɪ][ˌɔːldər'mænɪk]['pjuːp(ə)l]) [wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv]

and	that	he	(	my	Aldermanic	pupil	)	was	an	eye	witness	to	many	of
和	那	他	(	我的	市议员	瞳孔	)	曾是	一个	眼睛	证人	到	许多	的

- ['plʌndərɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

Kingsland's	plundering	operations	.
-	掠夺	运营	.

而且他（我的这位市议员学生）亲眼目睹了金斯兰的许多掠夺行动。

[soʊ] , ['kɑːmptən][ænd; ənd] ['kɪŋzlænd] , [dʒʌst][pʊt][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər][paɪps][ænd; ənd] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	,	Compton	and	Kingsland	,	just	put	all	this	in	your	pipes	and	smoke	it	,
所以	,	康普顿	和	金斯兰	,	只是	放	全部	这	在	你的	管道	和	抽烟	它	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

所以，康普顿和金斯兰，把这些都消化掉吧，现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][maɪ]['pɜːrs(ə)n] ([fɔːr; fər] ['pʌblɪʃɪŋ] [wʌt] [aɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]

if	you	attempt	to	violate	my	person	(	for	publishing	what	I	and	you	know
如果	你	试图	到	违反	我的	人	(	为了	出版	什么	我	和	你	知道

[tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

to	be	true	,
到	是	真的	,

如果你试图侵犯我的人格（因为我公布了你我都清楚的事实），

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [jɜːrn] [tuː; tə] [pruːv] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] ,

and	what	I	yearn	to	prove	in	the	Courts	,
和	什么	我	向往	到	证明	在	这	法院	,

而我渴望在法庭上证明的是，

) [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

)	you	can	come	on	as	soon	as	you	please	,
)	你	能	来	在	作为	很快	作为	你	请	,

您可以随时上线。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt]['tʌmb(ə)l][jʊr; jər] ['θivɪʃ] ['kɑ:kəs] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪkwɪd][fairz][ʌv; əv] [hel] ,

and	if	I	don't	tumble	your	thievish	carcases	into	the	liquid	fires	of	hell	,
和	如果	我	不	翻滚	你的	鬼头鬼脑	尸体	进入	这	液体	火灾	的	地狱	,

如果我不把你们这些窃贼的尸体扔进地狱的烈焰中，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pru:v] [æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [ænd; ənd]

I	shall	prove	an	unworthy	advocate	of	the	millions	you	have	robbed	and
我	将	证明	一个	不配	提倡	的	这	百万	你	有	被抢劫	和

[traɪd] [tu:; tə] [stɑ:rv] ,

tried	to	starve	,
尝试	到	饿死	,

我将证明自己不配为你们掠夺和试图饿死的数百万民众代言。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd] ['peri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['praʊdli] [heɪl] .

and	of	the	land	of	Greene	and	Perry	from	which	I	proudly	hail	.
和	的	这	土地	的	格林	和	佩里	从	哪个	我	自豪地	冰雹	.

还有我引以为豪的故乡——格林和佩里笔下的土地。

[aɪ] [dʌn] ['kɪŋzlænd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][fɔ:r; fər][maɪ][dʒʌst][dju:z] , [ænd; ənd] ['wɪrid] [ænd; ənd]

I	dunned	Kingsland	a	long	time	for	my	just	dues	,	and	wearied	and
我	催款	金斯兰	一个	长的	时间	为了	我的	只是	会费	,	和	疲惫	和

[ʃɑ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mi:nnəs] ,

shocked	with	his	meanness	,
震惊	和	他的	卑鄙	,

我催促金斯兰交出我应得的款项很久了，他的吝啬让我感到疲惫和震惊。

[aɪ][sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [lɔ:ŋ] [sɪns] ,

I	sent	him	a	letter	long	since	,
我	发送	他	一个	信	长的	自从	,

我很久以前就给他写过一封信了。

['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][ɪn'taɪər][kleɪm][fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spel] [ðə; ði] ['sɪmplɪst]

presenting	him	with	my	entire	claim	for	learning	him	to	spell	the	simplest
呈现	他	和	我的	全部的	宣称	为了	学习	他	到	拼写	这	最简单的

[wɜ:rdz] .

words	.
字	.

我向他详细陈述了我教他拼写最简单的单词的全部理由。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [maɪ] ['letər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klɑ:k] ,

And	if	he	will	publish	my	letter	,	I	will	give	him	a	clock	,
和	如果	他	将要	发布	我的	信	,	我	将要	给	他	一个	钟	,

如果他愿意发表我的信，我就送他一座钟。

['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [æz; əz][æn; ən]['ɔ:rnəmənt][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['pɑ:rlər][ʌv; əv]

gilded	with	gold	and	silver	,	as	an	ornament	to	the	Chief	parlor	of
镀金	和	金子	和	银	,	作为	一个	装饰品	到	这	首席	客厅	的

[hɪz; ɪz] ['gɔ:rdʒəs] ['mænʃ(ə)n] ,

his	gorgeous	mansion	,
他的	华丽的	大厦	,

用金银镀金，作为他华丽宅邸主客厅的装饰品

[wɪtʃ] [hi:; hi][stoʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] [hu:] [krɔ:l] [ɪn] ['neɪkɪdnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər]

which	he	stole	from	the	poor	creatures	who	crawl	in	nakedness	to	the	corner
哪个	他	偷窃	从	这	贫穷的	生物	WHO	爬行	在	裸体	到	这	角落

['groʊsəriz] [fɔ:r; fər] [fu:d] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

groceries	for	food	to	keep	them	from	the	grave	.
杂货	为了	食物	到	保持	他们	从	这	严重	.

那些可怜的人们赤身裸体地爬到街角杂货店乞讨食物，只为活命，而他却偷走了这些食物。

[aɪ]['riːs(ə)ntli] [æskt] ['kɑːmptən][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] ,

I	recently	asked	Compton	for	an	advertisement	for	the	Alligator	,
我	最近	问	康普顿	为了	一个	广告	为了	这	鳄鱼	,

我最近向康普顿公司申请为鳄鱼餐厅刊登广告。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][get][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [oʊz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

in	order	to	indirectly	get	the	money	he	owes	me	for	instruction	,
在	命令	到	间接	得到	这	钱	他	欠款	我	为了	操作说明	,

为了间接获得他欠我的指导费，

[bʌt; bət][hiː; hi]['iːv(ə)n] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] .

but	he	even	declined	the	advertisement	.
但	他	甚至	拒绝	这	广告	.

但他甚至拒绝了这则广告。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['pʌblɪkli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bæləns] [ʌv; əv][maɪ][kleɪm] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

And	now	I	publicly	give	him	the	entire	balance	of	my	claim	against	him
和	现在	我	公开	给	他	这	全部的	平衡	的	我的	宣称	反对	他

[fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

for	instruction	,
为了	操作说明	,

现在我公开将我对他的全部索赔金额交由他指示处理。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɔːldəmən] .

while	he	was	President	of	the	Board	of	Aldermen	.
尽管	他	曾是	总统	的	这	木板	的	市议员	.

在他担任市议会主席期间。

['kɑːmptən][wʌz; wəz][æz; əz] [kə'rʌpt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l][ɪn] -

Compton	was	as	corrupt	when	he	was	in	the	Common	Council	in	1845
康普顿	曾是	作为	腐败	什么时候	他	曾是	在	这	常见的	理事会	在	-

[ænd; ənd] - ,

and	1846	,
和	-	,

康普顿在1845年和1846年担任市议员时，同样腐败不堪。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] - [ænd; ənd] - .

as	he	was	in	1852	and	1853	.
作为	他	曾是	在	-	和	-	.

就像他在 1852 年和 1853 年那样。

[hɪz; ɪz][aɪs]['pɑːrtnər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['brɪtən] , [wʌz; wəz] [ə'sɪstənt] ['ɔːldərmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

His	Ice	Partner	,	Joseph	Britton	,	was	Assistant	Alderman	of	the	Fifteenth
他的	冰	伙伴	,	约瑟夫	布里顿	,	曾是	助手	市议员	的	这	第十五

[wɔːrd][ɪn] - ,

Ward	in	1848	,
沃德	在	-	,

他的冰球搭档约瑟夫·布里顿在1848年是第十五区的助理市议员。

[ænd; ənd]['ɔːldərmən][ɪn] - , - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ([æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Alderman	in	1849	,	1850	,	and	1851	,	and	(	as	Chairman	of	the
和	市议员	在	-	,	-	,	和	-	,	和	(	作为	主席	的	这

['faɪnæns] [kə'mɪti] ,

Finance	Committee	,
金融	委员会	,

并于 1849 年、1850 年和 1851 年担任市议员，以及（担任财政委员会主席，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][em] . [bɑːrd] ,) [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [stiːl] ['oʊvər] $200 , - .

in	connection	with	James	M	.	Bard	,	)	he	did	not	steal	over	$200	,	000	.
在	联系	和	詹姆斯	M	.	诗人	,	)	他	做过	不是	偷	超过	$200	,	-	.

与 James M. Bard 有关，）他没有窃取超过 20 万美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][taɪm][fɔːr; fər]['kɑːmptən][ænd; ənd] ['brɪtən] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən]
It **is** **most** **time** **for** **Compton** **and** **Britton** **to** **return** **to** **the** **Common**
它 是 最多 时间 为了 康普顿 和 布里顿 到 返回 到 这 常见的
['kaʊns(ə)l] ,
Council **,**
理事会 ,

康普顿和布里顿是时候重返市议会了。

[ænd; ənd] [meɪk] [freʃ] [græbz][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
and **make** **fresh** **grabs** **at** **the** **pockets** **and** **throats** **of** **the** **people** **,**
和 制作 新鲜的 抓住 在 这 口袋 和 喉咙 的 这 人们 ,

并再次攫取人民的钱财和喉咙，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [sʌtʃ] ['vilənz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
who **should** **seize** **such** **villains** **and** **hang** **them** **in** **the** **Park** **,**
WHO 应该 抢占 这样的 反派 和 悬挂 他们 在 这 公园 ,

谁应该抓住这些恶棍，把他们吊死在公园里?

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðer; ðər] ['wɜːrθləs] [boʊnz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɛlənz] [greɪv] .
and **thrust** **their** **worthless** **bones** **into** **a** **felon's** **grave** **.**
和 推力 他们的 毫无价值 骨头 进入 一个 重罪犯 严重 .

并将他们毫无价值的骨头塞进罪犯的坟墓里。

['stiːvən] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] ['ælɪgeɪtər] .
Stephen **H** **.** **Branch's** **Alligator** **.**
史蒂芬 H . 分行的 鳄鱼 .

斯蒂芬·H·布兰奇的鳄鱼。

[nuː] [jɔːk] , ['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - , - .
NEW **YORK** **,** **SATURDAY** **,** **JUNE** **19** **,** **1858** **.**
新的 约克 , 周六 , 六月 - , - .

纽约，1858 年 6 月 19 日，星期六。

['stiːvən] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] “ ['ælɪgeɪtər] ” [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ɔːl]['aʊərz] , ([deɪ][ɔːr]
STEPHEN **H** **.** **BRANCH'S** **“** **ALLIGATOR** **”** **CAN** **BE** **obtained** **at** **all** **hours** **,** **(** **day** **or**
斯蒂芬 H . 分行的 “ 鳄鱼 ” 能 是 获得 在 全部 小时 , (天 或者
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

斯蒂芬·H·布兰奇的“鳄鱼”随时可得（白天或晚上）。

) [æt; ət] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd]['riːteɪl] , [æt; ət][noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nɪr] ['biːkmən] [striːt]
) **at** **wholesale** **and** **retail** **,** **at** **No** **.** **128** **Nassau** **Street** **,** **Near** **Beekman** **Street**
) 在 批发的 和 零售 , 在 不 . - 拿骚 街道 , 靠近 比克曼 街道
,
,
,

）批发零售，地址：拿骚街128号，靠近比克曼街，

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [rɑːs] & - [nuːz] ['diːpoʊ] , [nuː] [jɔːk] .
and **opposite** **Ross** **&** **Tousey's** **News** **Depot** **,** **New** **York** **.**
和 对面的 罗斯 & - 消息 仓库 , 新的 约克 .

位于纽约罗斯和图西新闻商店对面。

['spektəz] [ænd; ənd] ['hɑːbgɑːblɪn] .
Spectres **and** **Hobgoblins** **.**
幽灵 和 妖精 .

幽灵和妖精。

[pʊr] ['helən] - [goʊst] [ə'pɪrd] [tu:; tə][dʒeɪmz] ['gɔ:rdn] ['benɪt] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Poor	Helen	Jewett's	ghost	appeared	to	James	Gordon	Bennett	last	night	,	and	he
贫穷的	海伦	-	鬼	出现	到	詹姆斯	戈登	贝内特	最后的	夜晚	,	和	他

[li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,

leaped	from	his	bed	,
跳跃	从	他的	床	,

昨晚，可怜的海伦·朱厄特的鬼魂出现在詹姆斯·戈登·贝内特面前，他吓得从床上跳了起来。

([ə; eɪ][lɑ:] ['rɪtʃəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tent] ,) [ænd; ənd] [swet] ['terəbli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:z]

(	a	la	Richard	from	his	tent	,	)	and	sweat	terribly	,	and	his	jaws
(	一个	拉	理查德	从	他的	帐篷	,	)	和	汗	可怕	,	和	他的	下颚

['klætərd] ,

clattered	,
咔嗒咔嗒地	,

（就像理查德从帐篷里那样，）他汗流浃背，下巴咔咔作响。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] ['trembld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [skri:md] [fɔ:r; fər] [grɪ'nɛl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə]

and	his	frame	trembled	,	and	he	screamed	for	Grinnell	and	others	to
和	他的	框架	颤抖	,	和	他	尖叫	为了	格林内尔	和	其他的	到

[kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] .

come	to	his	relief	.
来	到	他的	宽慰	.

他浑身颤抖，大声呼喊格林内尔和其他人来救他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'spɑ:nd] ,

But	they	could	not	respond	,
但	他们	可以	不是	回应	,

但他们无法回应。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bled][tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

because	they	were	long	since	bled	to	death	in	the	rear	of	the	City	Hospital	,
因为	他们	是	长的	自从	出血	到	死亡	在	这	后部	的	这	城市	医院	,

因为他们早已在市立医院后方因失血过多而死。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['spi:di] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

and	are	at	the	High	Court	of	God	,	awaiting	the	speedy	arrival	of
和	是	在	这	高的	法庭	的	上帝	,	等待中	这	迅速	到达	的

['bɛnəts] [soʊl] ,

Bennett's	soul	,
贝内特	灵魂	,

他们正在上帝的最高法院，等待着贝内特的灵魂早日升天。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [kən'vɪkt][ʌv; əv][kraɪmz] [ðæt] [wɪl] [kən'saɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt][tu:; tə] ['weistlis]

which	they	will	convict	of	crimes	that	will	consign	his	wicked	spirit	to	wasteless
哪个	他们	将要	定罪	的	犯罪	那	将要	交付	他的	邪恶	精神	到	无浪费

[fairz] !

fires	!
火灾	!

他们将判他犯下罪行，并将他邪恶的灵魂投入无尽的烈火之中！

[tu:; tə][dʒeɪmz] ['gɔ:rdn] ['benɪt] [ænd; ənd] ['fredrɪk] ['hʌdsn] , [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ['sekrəteri] .

To	James	Gordon	Bennett	and	Frederic	Hudson	,	his	Cunning	Secretary	.
到	詹姆斯	戈登	贝内特	和	弗雷德里克	哈德逊	,	他的	狡猾	秘书	.

致詹姆斯·戈登·贝内特和他的狡猾秘书弗雷德里克·哈德森。

[haʊ] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməliz] [ænd; ənd] ['herəld] [spaɪz][ɑ:r; ər] ['kwɔ:rtərd] [ɪn][ðə; ði]

How	many	members	of	your	families	and	Herald	spies	are	quartered	in	the
如何	许多	成员	的	你的	家庭	和	先驱报	间谍	是	四分	在	这

[dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] ?

Departments	of	our	Municipal	Government	?
部门	的	我们的	市政	政府	?

你们有多少家人和《先驱报》的间谍安插在我们市政部门?

[ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ?
in **the** **Post** **Office** **?**
在 这 邮政 办公室 ?

在邮局吗?

[ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ?
in **the** **Custom** **House** **?**
在 这 风俗 房子 ?

在海关大楼里?

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ?
in **the** **Departments** **at** **Washington** **?**
在 这 部门 在 华盛顿 ?

在华盛顿的各个部门?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [['sɛvən]]
I **am** **anxious** **[** **7** **]**
我 是 焦虑的 [7]

我很焦虑[7]

[tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [suːn] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][lɪst] , [aɪ] [wɪl] .
to **know** **,** **and** **,** **if** **you** **don't** **soon** **publish** **the** **interminable** **list** **,** **I** **will** **.**
到 知道 , 和 , 如果 你 不 很快 发布 这 没完没了 列表 , 我 将要 .

知道了，如果你不尽快公布那份没完没了的清单，我就自己公布。

[ɪz]['rɑːbərt] , [jʊr; jər]['fɔːrmər] [bʊk] - ['kiːpər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæməli] ['relətɪvz] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði]
Is **Robert** **,** **your** **former** **book** **-** **keeper** **,** **and** **other** **family** **relatives** **,** **still** **in** **the**
是 罗伯特 , 你的 以前的 书 - 守门员 , 和 其他 家庭 亲属 , 仍然 在 这
['kʌstəm] [haʊs] ,
Custom **House** **,**
风俗 房子 ,

罗伯特，你以前的簿记员，以及其他亲戚，现在还在海关吗?

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
and **other** **public** **stations** **,** **and** **to** **keep** **them** **there** **,**
和 其他 民众 车站 , 和 到 保持 他们 那里 ,

以及其他公共站点，并将它们保留在那里。

[duː][juː; jʊ][dʒʌmp]['dʒɪm] [kroʊ] [frʌm; frəm] ['frɪmɑːnt] [tuː; tə][bjuː'kænən] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði]
do **you** **jump** **Jim** **Crow** **from** **Fremont** **to** **Buchanan** **,** **and** **defend** **the**
做 你 跳 吉姆 乌鸦 从 弗里蒙特 到 布坎南 , 和 保卫 这
[ˌevər'læstɪŋ] ['wɛtmɔr] ['rɔbəz] ,
everlasting **Wetmore** **robbers** **,**
永恒 韦特莫尔 强盗 ,

你是否从弗里蒙特一路跨越种族隔离制度到达布坎南，并为永远的韦特莫尔强盗辩护?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] ['skɛl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['plʌndərərz] ?
and **the** **brothers** **Schell** **,** **and** **other** **public** **plunderers** **?**
和 这 兄弟 谢尔 , 和 其他 民众 掠夺者 ?

还有谢尔兄弟和其他公共掠夺者?

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ]['dʌb(ə)l] - [daɪd] ['vɪlənz] .
You **know** **you** **do** **,** **you** **double** **-** **dyed** **villains** **.**
你 知道 你 做 , 你 双倍的 - 染色 反派 .

你们这些双重染色的恶棍，你们心里清楚。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['benɪt] [ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd] [ned] ['hʌdsn] ,
And **you** **know** **that** **I** **know** **that** **Bennett** **and** **Fred** **and** **Ned** **Hudson** **,**
和 你 知道 那 我 知道 那 贝内特 和 弗雷德 和 内德 哈德逊 ,

你知道我知道贝内特、弗雷德和内德·哈德森，

[ænd; ənd] [blæk] - [meɪl] - ['bɑːt(ə)l] - ['hoʊldər] - ['gælˌbreɪθ] , [ænd; ənd] “ [əb'siːn] - [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ” - ”

and	black	-	mail	-	bottle	-	holder	-	Galbraith	,	and	“	Obscene	-	publication	”	-	”
和	黑色的	-	邮件	-	瓶子	-	持有者	-	加尔布雷思	,	和	“	猥亵	-	发布	”	-	”

['brɪtɪʃ] - ['eɪliən] ” - ” ['θɜːrti] - [deɪz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [tuːmz] ” - ” ['drjəri] ” - ” [goʊ] - [bɪ'twiːn] ” - ['faɪər]

British	-	alien	”	-	”	thirty	-	days	-	in	-	the	-	Tombs	”	-	”	Drury	”	-	”	go	-	between	”	-	Fire
英国	-	外星人	”	-	”	三十	-	天	-	在	-	这	-	陵墓	”	-	”	德鲁里	”	-	”	去	-	之间	”	-	火

['mɑːrʃ(ə)l]['beɪkər] , [ɑːr; ər][æn; ən] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] [bænd][ʌv; əv]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][s'kæmps] .

Marshal	Baker	,	are	an	irredeemable	band	of	consummate	scamps	.
元帅	贝克	,	是	一个	不可挽回的	乐队	的	完善	流浪者	.

还有勒索瓶持有者加尔布雷思，以及“淫秽出版物”-“英国外国人”-“坟墓里的三十天”-“德鲁里”-“中间人”-消防队长贝克，他们是一群无可救药的十足恶棍。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [strɪp] , [ænd; ənd] [læʃ] , [ænd; ənd][brænd] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv]

I	mean	to	strip	,	and	lash	,	and	brand	yourselves	and	whole	tribe	of
我	意思是	到	条	,	和	睫毛	,	和	品牌	你们自己	和	所有的	部落	的

['vʌltʃərz] ,

vultures	,
秃鹫	,

我的意思是剥光你们所有人的衣服，鞭打你们，在你们这群秃鹫身上烙上印记。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [lɔːŋgər] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

so	that	you	cannot	longer	deceive	the	people	.
所以	那	你	不能	更长	欺骗	这	人们	.

这样你就再也不能欺骗人民了。

[soʊ] , [prɪ'per] , [jiː; ji] [tuː] - [feɪst] , ['nɔːʃəs] , ['skæbi] , ['leprəs] , [ænd; ənd] ['helɪʃ] [gæŋ] [ʌv; əv]

So	,	prepare	,	ye	two	-	faced	,	nauseous	,	scabby	,	leprous	,	and	hellish	gang	of
所以	,	准备	,	是的	二	-	面对	,	恶心	,	鬈	,	麻风病	,	和	地狱般的	帮派	的

[θiːvz] ,

thieves	,
窃贼	,

所以，准备好吧，你们这群两面三刀、令人作呕、浑身疥疮、满身麻风病、如同地狱般的盗贼团伙！

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] [ðæt] [wɪl] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] ,

for	a	dissection	that	will	enlarge	the	eyes	of	honest	men	,
为了	一个	解剖	那	将要	放大	这	眼睛	的	诚实的	男人	,

为了让正直的人大开眼界，进行一次解剖。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ster] [laɪk] [ə'fraɪt] [aulz] .

and	make	them	stare	like	affrighted	owls	.
和	制作	他们	盯	喜欢	惊恐	猫头鹰	.

让他们像受惊的猫头鹰一样呆呆地望着。

[juː; jʊ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] ['skrɪptʃər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

You	have	quoted	Scripture	long	enough	,
你	有	引	圣经	长的	足够的	,

你引用经文已经够多了，

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [kwoʊt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

and	I	intend	that	you	shall	hereafter	quote	from	your	friend	the	Devil	,
和	我	打算	那	你	将	此后	引用	从	你的	朋友	这	魔鬼	,

[ænd; ənd] [siːs] [jʊr; jər][hɪ'pɑːkrəsi] .

and	cease	your	hypocrisy	.
和	停止	你的	虚伪	.

我希望你从此以后都能引用你朋友魔鬼的话，停止你的虚伪。

[ðə; ði] [weɪ] [nuː] [jɔːk] [ɪz] [bæm'buːzəld] .

The	Way	New	York	is	Bamboozled	.
这	方式	新的	约克	是	被骗了	.

纽约是如何被愚弄的。

“ [fɜːrst] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['emɪgrənt] [prə'tektɪv] [ænd; ənd]
“ First Annual Report of the American and Foreign Emigrant Protective and
“ 第一的 年度的 报告 的 这 美国人 和 外国的 移民 保护的 和
[ɪm'plɔɪmənt] [sə'saɪəti] ,
Employment Society ,
就业 社会 ,

“美国和外国移民保护和就业协会第一年度报告，

” [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['piːtər] ['kuːpər] [ɪz] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] ['hɔːrəs] ['griːli] [ænd; ənd]['soʊlən] ['rɔbinsn]
” of which Peter Cooper is President , and Horace Greeley and Solon Robinson
” 的 哪个 彼得 库珀 是 总统 , 和 贺拉斯 格里利 和 梭伦 罗宾逊
[ɑːr; ər][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] .
are Directors .
是 导演 .

其中 Peter Cooper 担任总裁，Horace Greeley 和 Solon Robinson 担任董事。

['ænjuəl] ['steɪtmənt] .
ANNUAL STATEMENT .
年度的 陈述 .

年度报表。

[rɪ'siːts, riː'siːts][tuː; tə] [deɪt] , [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔːrsɪz] — ['eɪprəl] - , - .
Receipts to date , from all sources — April 30 , 1855 .
收据 到 日期 , 从 全部 来源 — 四月 - , - .

截至 1855 年 4 月 30 日，所有来源的收据。

[baɪ] [kæʃ] [rɪ'siːvd] [ɪn][doʊ'neɪʃənz] , [səb'skrɪpʃənz] , [fiːz] , & [siː] . , $7 , - 67$7 , - -
By cash received in donations , subscriptions , fees , & c . , $7 , 822 67$7 , 822 67
经过 现金 已收到 在 捐款 , 订阅 , 费用 , & c . , $7 , - 67$7 , - -

收到的现金，包括捐款、订阅费、会费等，共计7,822.67美元。

['peɪmənts] [tuː; tə] [deɪt] — ['eɪprəl] - , - .
Payments to Date — April 30 , 1855 .
付款 到 日期 — 四月 - , - .

截至1855年4月30日的付款情况。

[kæʃ] [peɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'per] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] $350 -
Cash paid for repairs and offices $350 38
现金 有薪酬的 为了 维修 和 办公室 $350 -

支付给维修和办公室的现金 350 美元 38

” ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] ['fɪtɪŋz] , - -
” furniture and office fittings , 444 50
” 家具 和 办公室 配件 , - -

家具和办公用品，444 50

” [rents] , ['faɪərɪŋ] , & [siː] . , [wʌn] , - -
” rents , firing , & c . , 1 , 113 92
” 租金 , 射击 , & c . , 1 , - -

“租金、解雇等，1，113 92

” ['sæləriz] , [θriː] , - -
” salaries , 3 , 663 20
” 薪资 , 3 , - -

“薪资，3,663 20

” ['peti] [dɪs'bɜːsmənts] , - -
” petty disbursements , 310 07
” 小气 支出 , - -

“小额支出，310 07”

" ['ædvɝˌtaɪzmənts] , - -
" **advertisements , 356 73**
" 广告 , - -

"广告，356 73

" [bʊks] , ['steɪʃəneri] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] , - -
" **books , stationery and printing , 525 75**
" 图书 , 静止的 和 印刷 , - -

书籍、文具和印刷，525 75

" ['laɪsənsɪz] , - -
" **licenses , 50 00**
" 许可证 , - -

许可证，5000

" [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɛməgrənts] , - -
" **transportation of emigrants , 482 33**
" 运输 的 移民 , - -

"移民运输，482 33

['bæləns] [ʌv; əv] [kæʃ] [ɑːn][bænd] , - 79$7 , - -
Balance of cash on band , 525 79$7 , 822 67
平衡 的 现金 在 乐队 , - 79$7 , - -

乐队现金余额：525 79美元 7, 822 67

[wiː; wi][duː] [ˌhɪr'baɪ] ['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
We do hereby certify that we have examined the books of account of the
我们 做 特此 证明 那 我们 有 检查 这 图书 的 帐户 的 这
[ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['emɪgrənt] [prə'tektɪv] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [sə'saɪəti] ,
American and Foreign Emigrant Protective and Employment Society ,
美国人 和 外国的 移民 保护的 和 就业 社会 ,

兹证明，我们已审查了美国和外国移民保护与就业协会的账簿。

[ænd; ənd] ['ɔːdɪtɪd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [kə'rekt] .
and audited the above account , and find the same correct .
和 经审计 这 多于 帐户 , 和 寻找 这 相同的 正确的 .

并审核了上述账户，发现内容属实。

['dʒæspər][iː] . [kɔːniŋ] ,
Jasper E . Corning ,
碧玉 E . 康宁 ,

贾斯珀·E·科宁

[eɪtʃ] . [plæntən] , } [kə'mɪti] .
H . Planten , } Committee .
H . 普兰滕 , } 委员会 .

H. Planten,} 委员会。

[nuː] [jɔːk] , [meɪ] - , - .
New York , May 22 , 1855 .
新的 约克 , 可能 - , - .

纽约，1855年5月22日。

[soʊ] [ðæt] " $482 , - , [fɔːr; fər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɛməgrənts] ,
So that " $482 , 33 , for transportation of emigrants ,
所以 那 " $482 , - , 为了 运输 的 移民 ,

因此，"482.33美元，用于移民运输，

" [wʌz; wəz] ['evri] [sent] ([aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænjuəl][rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv] $7 , - ,
" was every cent (out of the annual receipts of $7 , 822 ,
" 曾是 每一个 中心 (出去 的 这 年度的 收据 的 $7 , - ,

"是每一分钱（来自每年 7,822 美元的收入），

-) [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] .

67	)	that	was	devoted	to	the	legitimate	objects	of	the	Society	.
-	)	那	曾是	奉献	到	这	合法的	对象	的	这	社会	.

67）致力于协会的合法目标。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['boʊldɪst] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [sə'saɪəti] [ɑ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

This	is	the	boldest	robbery	of	a	Charitable	Society	on	record	,
这	是	这	最勇敢的	抢劫	的	一个	慈善	社会	在	记录	,

这是有史以来最胆大妄为的慈善团体抢劫案。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət] [ɪts] [hi:lz] :

though	the	following	is	close	at	its	heels	:
尽管	这	下列的	是	关闭	在	它是	高跟鞋	:

但紧随其后的是：

[ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] - [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] ['kælɪkoʊ] [bɔ:l] .

Official	Statement	of	the	Hunter	Woodis	Academy	of	Music	Calico	Ball	.
官方的	陈述	的	这	猎人	-	学院	的	音乐	印花布	球	.

亨特·伍迪斯音乐学院花布舞会官方声明。

[rɪ'si:ts, ri:'si:ts] , ([roʊgz] - [ɪg'zɪbɪt] ,) $9 , - -

Receipts	,	(	rogues	'	exhibit	,	)	$9	,	202	30
收据	,	(	流氓	-	展览	,	)	$9	,	-	-

收据（流氓证物）9,202.30 美元

[ɪk'spensɪz] , ([roʊgz] - [ɪg'zɪbɪt] ,) [fɔ:r] , - -

Expenses	,	(	rogues	'	exhibit	,	)	4	,	288	72
开支	,	(	流氓	-	展览	,	)	4	,	-	-

费用（流氓证物）4,28872

['bæləns] [dɪs'bɜ:st] [fɔ:r; fər] [dʒɑ:n] [hɛkɝz] [bred] ,

Balance	disbursed	for	John	Hecker's	Bread	,
平衡	已发放	为了	约翰	赫克尔	面包	,

拨付给约翰·赫克尔面包店的余额

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['bæləns] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [roʊgz] [fɔ:r] , - -

with	a	very	small	balance	still	in	the	hands	of	rogues	4	,	913	58
和	一个	非常	小的	平衡	仍然	在	这	双手	的	流氓	4	,	-	-

剩余少量资金仍在不法分子手中 4,913 58

['pi:tər] ['ku:pər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔ:l] ,

Peter	Cooper	was	also	President	of	this	Ball	,
彼得	库珀	曾是	还	总统	的	这	球	,

彼得·库珀也是本次舞会的主席。

[ænd; ənd] ['meɪər] ['ti:mən] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['dʌblju:] . ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [ðə; ði] ['sekənderi] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .

and	Mayor	Tiemann	and	James	W	.	Gerard	the	Secondary	Managers	.
和	市长	蒂曼	和	詹姆斯	W	.	杰拉德	这	次要	经理	.

以及市长蒂曼和二级经理詹姆斯·W·杰拉德。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [bɔ:l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pi:tər] ['ku:pər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [[eɪt]]

Official	Statement	of	the	Crystal	Palace	Ball	,	of	which	Peter	Cooper	was	the	President	,	[	8	]
官方的	陈述	的	这	水晶	宫殿	球	,	的	哪个	彼得	库珀	曾是	这	总统	,	[	8	]

水晶宫舞会的官方声明，彼得·库珀担任主席[8]

[ænd; ənd] ['meɪər] ['tiːmən] [ænd; ənd][dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][ðə; ði] ['sekənderi]
and **Mayor** **Tiemann** **and** **James** **W** **.** **Gerard** **the** **Secondary**
和 市长 蒂曼 和 詹姆斯 W . 杰拉德 这 次要
['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .
Managers **.**
经理 .

以及市长蒂曼和二级经理詹姆斯·W·杰拉德。

[rɪ'siːts, riː'siːts] , ([roʊgz] - [ɪg'zɪbɪt] ,) $10 , - -
Receipts **,** **(** **rogues** **'** **exhibit** **,** **)** **$10** **,** **147** **38**
收据 , (流氓 - 展览 ,) $10 , - -

收据（流氓证物）10,147 38

[ɪk'spensɪz] , ([roʊgz] - [ɪg'zɪbɪt] ,) [sɪks] , - -
Expenses **,** **(** **rogues** **'** **exhibit** **,** **)** **6** **,** **828** **03**
开支 , (流氓 - 展览 ,) 6 , - -

费用（流氓证物）6,828 03

['bæləns] [stɪl] [ɪn][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] - ['roʊgɪʃ] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , [θriː] , - -
Balance **still** **in** **hands** **of** **the** **Hunter** **Woodis** **Roguish** **Managers** **,** **3** **,** **319** **35**
平衡 仍然 在 双手 的 这 猎人 - 调皮 经理 , 3 , - -

余额仍掌握在 Hunter Woodis Roguish Managers 手中，3,319 35

[soʊ] [ðæt] [nɑːt][wʌn] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [bɔːl] [hæz; həz] [bɪn]
So **that** **not** **one** **cent** **of** **the** **enormous** **receipts** **of** **this** **famous** **Ball** **has** **been**
所以 那 不是 一 中心 的 这 巨大的 收据 的 这 著名的 球 有 到过
[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l][loʊf][ʌv; əv][dʒɑːn] [hɛkɝz] [bred] ,
devoted **to** **the** **purchase** **of** **one** **little** **loaf** **of** **John** **Hecker's** **Bread** **,**
奉献 到 这 购买 的 一 小的 面包 的 约翰 赫克尔 面包 ,

因此，这场著名舞会的巨额收入中，没有一分钱用来购买一小块约翰·赫克尔面包。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
nor **to** **the** **relief** **of** **the** **indigent** **thousands** **,**
也不 到 这 宽慰 的 这 贫困者 数千 ,

但这并未给成千上万的贫困民众带来任何帮助。

[huːm] [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːl][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] .
whom **the** **receipts** **of** **this** **Ball** **were** **intended** **to** **relieve** **.**
谁 这 收据 的 这 球 是 故意的 到 缓解 .

这次舞会的收入原本是用来救济那些人的。

[ðə; ði] ['hʌntər] - [sə'saɪəti]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][toʊld][ˌem 'iː][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][læst] ,
The **Hunter** **Woodis** **Society** **Managers** **told** **me** **on** **Monday** **last** **,**
这 猎人 - 社会 经理 讲述 我 在 周一 最后的 ,

亨特伍迪斯协会的管理人员上周一告诉我：

[ðæt] [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [bɔːl] [wɜːr; wər] § - , - , - ,
that **the** **receipts** **of** **the** **Crystal** **Palace** **Ball** **were** **§** **10** **,** **147** **,** **38** **,**
那 这 收据 的 这 水晶 宫殿 球 是 § - , - , - ,

水晶宫舞会的收入为 10,147,38 美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] $6 , - , - ,
and **that** **the** **expenses** **were** **$6** **,** **828** **,** **03** **,**
和 那 这 开支 是 $6 , - , - ,

费用为 6,828,03 美元

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['treʒərər] [ʌv; əv] $3 , - , - ,
leaving **a** **balance** **in** **the** **hands** **of** **their** **Treasurer** **of** **$3** **,** **319** **,** **35** **,**
离开 一个 平衡 在 这 双手 的 他们的 财务主管 的 $3 , - , - ,

财务主管手中还剩下 3,319,35 美元。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] [seɪf] ,
which is now in their Safe ,
哪个 是 现在 在 他们的 安全的 ,

现在它被存放在他们的保险箱里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [dɪs'bɜ:st] [wʌn][sent][fɔ:r; fər] [bred] [nɔ:r]['eni] [θɪŋ] [els] [fɔ:r; fər]
and that they have not disbursed one cent for bread nor any thing else for
和 那 他们 有 不是 已发放 一 中心 为了 面包 也不 任何 事物 别的 为了
[ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
the relief of the poor ,
这 宽慰 的 这 贫穷的 ,

他们没有拿出一分钱去买面包，也没有拿出任何其他东西来救济穷人。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst]['wɪntər] .
and do not intend to , until the next winter .
和 做 不是 打算 到 , 直到 这 下一个 冬天 .

而且在下一个冬天之前，他们不打算这样做。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['kɔnstitju:tid] ['hʌntər]
I had a long interview with the officers of the self - constituted Hunter
我 有 一个 长的 面试 和 这 警官 的 这 自己 - 构成 猎人
- [sə'saɪəti] ,
Woodis Society ,
- 社会 ,

我与自发成立的亨特·伍迪斯协会的官员们进行了长时间的访谈。

([æt; ət][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kwɔ:rtərz] ,) [hu:] [ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] [klæd] ,
(at their official quarters ,) who are remarkably well clad ,
(在 他们的 官方的 四分之一 ,) WHO 是 非常 出色地 覆膜 ,

（在他们的官邸里，）他们衣着非常考究，

[ænd; ənd] [smelt] ['veri] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv] [kə'loʊn] [ænd; ənd][poʊ'meɪtəm] ,
and smelt very strongly of cologne and pomatum ,
和 冶炼 非常 强烈 的 科隆 和 果肉 ,

身上散发着浓烈的古龙水和香精味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [ɪk'stri:mli] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] ['gɔ:di] ['i:zi] [tʃerz] ,
and they seemed extremely happy in their gaudy easy chairs ,
和 他们 似乎 极其 快乐的 在 他们的 艳丽的 简单的 椅子 ,

他们坐在华丽的扶手椅里，看起来非常开心。

[ænd; ənd][aɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['ævəˌnjʊs][wɪð; wɪθ]
and I learn that they can often be seen on the fashionable avenues with
和 我 学习 那 他们 能 经常 是 已见 在 这 时髦 途径 和
[fæst] [sti:dz] ,
fast steeds ,
快速地 马匹 ,

我了解到，人们经常可以在时尚大道上看到他们骑着骏马的身影。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑ:prə] , [ænd; ənd][ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk] [klʌbz] .
and at the Italian Opera , and the aristocratic clubs .
和 在 这 意大利语 歌剧 , 和 这 贵族 俱乐部 .

还有在意大利歌剧院和贵族俱乐部。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] - [sə'saɪəti] (['daʊtləs] [fiərɪŋ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz]
One of the leaders of the Hunter Woodis Society (doubtless fearing that I was
一 的 这 领导人 的 这 猎人 - 社会 (毫无疑问 害怕 那 我 曾是
[ə'baʊt][tu:; tə][let] [lu:s] [maɪ]['ælɪgeɪtər][ə'pɑ:n][hɪm'self][ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
about to let loose my Alligator upon himself and associates ,
关于 到 让 松动的 我的 鳄鱼 之上 他自己 和 同事 ,

亨特·伍迪斯协会的一位领导人（无疑担心我会放出我的鳄鱼攻击他和他的同伙），

) [briːðd] ['hʌnid] [wɜːrdz] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

)	breathed	honied	words	during	my	visit	to	the	Society	,
)	呼吸	蜂蜜	字	期间	我的	访问	到	这	社会	,

在我访问该协会期间，他们说了许多甜言蜜语。

[ænd; ənd]['boʊldli] [sed] [ðæt] ['piːtər] ['kuːpər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

and	boldly	said	that	Peter	Cooper	was	anything	but	an	honest	man	,
和	大胆地	说	那	彼得	库珀	曾是	任何事物	但	一个	诚实的	男人	,

并大胆断言彼得·库珀根本不是一个诚实的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] - ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][wɜːr; wər][ɔːl]['ɑːnərəb(ə)l] [men] ,

but	that	the	Hunter	Woodis	Managers	were	all	honorable	men	,
但	那	这	猎人	-	经理	是	全部	光荣的	男人	,

但亨特伍迪斯公司的经理们都是正直的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] - [sə'saɪəti][wɜːr; wər] [noʊ] ['nʌθiŋz] .

and	that	all	the	members	of	the	Hunter	Woodis	Society	were	Know	Nothings	.
和	那	全部	这	成员	的	这	猎人	-	社会	是	知道	什么也没有	.

亨特·伍迪斯协会的所有成员都是"一无所知党"成员。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [θriː] [taɪmz] , [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fər'get][ˌaɪ 'tiː] ,

He	told	me	this	three	times	,	lest	I	should	forget	it	,
他	讲述	我	这	三	时代	,	免得	我	应该	忘记	它	,

他跟我说过三遍，生怕我忘记。

[ðə; ði] [fuːl] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [θiːvz] [wɪð; wɪθ] [les] [əb'hɔːrəns] [ðæn; ðən]

the	fool	supposing	that	I	regarded	Know	Nothing	thieves	with	less	abhorrence	than
这	傻子	假如	那	我	认为	知道	没有什么	窃贼	和	较少的	厌恶	比

['aɪrɪʃ] [ɔːr] ['brɪtɪʃ] [θiːvz] ,

Irish	or	British	thieves	,
爱尔兰	或者	英国	窃贼	,

那个傻瓜竟然以为我对"一无所知"组织的窃贼的憎恶程度不亚于对爱尔兰或英国窃贼的憎恶。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌstiːd] , ['kɔnəli] , [ɔːr] [brænd] .

of	the	Busteed	,	Connolly	,	or	Matsell	brand	.
的	这	被捕	,	康诺利	,	或者	马特塞尔	品牌	.

Busteed、Connolly 或 Matsell 品牌。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɔːrən]

I	believe	that	most	of	the	charitable	funds	of	the	"	American	and	Foreign
我	相信	那	最多	的	这	慈善	资金	的	这	"	美国人	和	外国的

['emɪgrənt] [prə'tektɪv] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [sə'saɪəti] ,

Emigrant	Protective	and	Employment	Society	,
移民	保护的	和	就业	社会	,

我认为"美国和外国移民保护和就业协会"的大部分慈善资金，

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] " [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [bɔːlz] ,

"	and	of	the	"	Academy	of	Music	and	Crystal	Palace	Balls	,
"	和	的	这	"	学院	的	音乐	和	水晶	宫殿	球	,

以及"音乐学院和水晶宫舞会"，

" [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['beliz] [ænd; ənd] ['blædərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz]

"	have	gone	into	the	pockets	and	bellies	and	bladders	of	the	scoundrels
"	有	已消失	进入	这	口袋	和	肚子	和	膀胱	的	这	无赖

[huː] [kə'lektɪd] [ðoʊz] ['seɪkrɪd] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛməgrənts][ænd; ənd]

who	collected	those	sacred	funds	for	the	immediate	relief	of	the	Emigrants	and
WHO	集	那些	神圣	资金	为了	这	即时	宽慰	的	这	移民	和

['stɑːrvɪŋ] [pʊr] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

Starving	Poor	of	New	York	.
饥饿	贫穷的	的	新的	约克	.

"这些钱都进了那些无赖的口袋、肚子和膀胱里，他们筹集这些神圣的资金，是为了立即救济纽约的移民和饥饿的穷人。

['stɑ:rtlɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] .
Startling **Revelations** **.**
令人震惊 启示录 .

惊人的发现。

[ɪn][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz][ʌv; əv] ['benɪt] [ænd; ənd] ['hʌdsənz] [ræs'kælɪtiz] ,
In **my** **coming** **revelations** **of** **Bennett** **and** **Hudson's** **rascalities** **,**
在 我的 未来 启示 的 贝内特 和 哈德逊的 无赖行为 ,

在我即将揭露的贝内特和哈德森的种种恶行中，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pru:v] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɔ:rmər] [stroʊv] [tu:; tə] [blæk] [meɪl][ˌem 'i:] ['dʊrɪŋ] [maɪ]
I **shall** **prove** **that** **the** **former** **strove** **to** **black** **mail** **me** **during** **my**
我 将 证明 那 这 以前的 努力 到 黑色的 邮件 我 期间 我的
[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [nɪ'mɑ:nɪk] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['frænsɪs] [foʊ'vɛl] - [ɪn] -
protracted **Mnemonic** **Controversy** **with** **Professor** **Francis** **Fauvel** **Gourard** **in** **1843**
拖延 记忆法 争议 和 教授 弗朗西斯 福维尔 - 在 -
,
,
,

我将证明，在1843年我与弗朗西斯·福维尔·古拉尔教授旷日持久的记忆术争论期间，前者曾试图敲诈我。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [dru:] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ɑ:n] ['seɪtn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['herəld] ['ɑ:fɪs] .
for **which** **I** **drew** **a** **revolver** **on** **Satan** **in** **the** **Herald** **office** **.**
为了 哪个 我 画 一个 左轮手枪 在 撒但 在 这 先驱报 办公室 .

为此，我在《先驱报》办公室里拔枪指向了撒旦。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ] [pru:v] [ðæt] [aɪ][gɑ:t] ['benɪt] [ðə; ðɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ['prɪntɪŋ] [æt; ət] $3 ,
I **shall** **also** **prove** **that** **I** **got** **Bennett** **the** **Corporation** **Printing** **at** **$3** **,**
我 将 还 证明 那 我 得到 贝内特 这 公司 印刷 在 $3 ,

我还要证明我以 3 美元的价格收购了 Bennett 公司印刷业务。

- [pər] ['ænəm] , [θru:] [maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌɔ:ldər'mænɪk]
000 **per** **annum** **,** **through** **my** **influence** **with** **my** **Aldermanic**
- 每 年 , 通过 我的 影响 和 我的 市议员

每年 000 美元，通过我与市议员的关系

['pju:p(ə)lz] , — [ðæt]
pupils **,** **—** **that**
学生 , — 那

学生们，——那

[aɪ] [roʊt] [ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] , [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['benɪt] $3 ,
I **wrote** **the** **Printing** **Report** **,** **proposing** **to** **give** **Bennett** **$3** **,**
我 写道 这 印刷 报告 , 提议 到 给 贝内特 $3 ,

我撰写了印刷报告，提议给贝内特3美元，

- [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)l] ['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['dʒɝ:nəlz]['oʊnli] $1 ,
000 **a** **year** **for** **the** **Common** **Council** **Printing** **,** **and** **the** **other** **Journals** **only** **$1** **,**
- 一个 年 为了 这 常见的 理事会 印刷 , 和 这 其他 期刊 仅有的 $1 ,

市议会印刷厂每年收费 000 美元，其他期刊每年仅收费 1 美元。

- [ə; eɪ] [jɪr] , — [ðæt]
000 **a** **year** **,** **—** **that**
- 一个 年 , — 那

每年 000 美元，——那

[aɪ][toʊld] ['benɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɔ:ldəmən] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['ɔ:ldərmən]
I **told** **Bennett** **I** **was** **teaching** **the** **Aldermen** **,** **and** **,** **among** **them** **,** **Alderman**
我 讲述 贝内特 我 曾是 教学 这 市议员 , 和 , 之中 他们 , 市议员
[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['dɛnmən] ,
A **.** **A** **.** **Denman** **,**
一个 . 一个 . 丹曼 ,

我告诉贝内特，我正在教市议员们，其中包括市议员A.A.丹曼。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [wɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

of	the	Sixteenth	Ward	,	who	was	Chairman	of	the	Committee	to	whom	the
的	这	第十六	沃德	,	WHO	曾是	主席	的	这	委员会	到	谁	这

[ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [ˈprɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd] ,

Corporation	Printing	was	referred	,
公司	印刷	曾是	指	,

第十六选区的议员，同时也是负责处理公司印刷事务的委员会主席，

— [ðæt]

—	that
—	那

-那

[aɪ][bet] [ˈbenɪt] $100 [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get][ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [ˈprɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈherəld] [æt; ət]

I	bet	Bennett	$100	that	I	would	get	the	Corporation	Printing	for	the	Herald	at
我	赌注	贝内特	$100	那	我	会	得到	这	公司	印刷	为了	这	先驱报	在

$3 ,

$3	,
$3	,

我跟贝内特打赌100美元，说我能以3美元的价格拿下《先驱报》的公司印刷权。

- [pər] [ˈænəm] , — [ðæt] [aɪ][nɑːt][ˈoʊnli] [roʊt] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [rɪˈpɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmɪti] ,

000	per	annum	,	—	that	I	not	only	wrote	the	Printing	Report	for	the	Committee	,
-	每	年	,	—	那	我	不是	仅有的	写道	这	印刷	报告	为了	这	委员会	,

每年 000 美元，——我不仅为委员会撰写了印刷报告，

[bʌt; bət][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][əˈdɑːptɪd][baɪ][bəuθ] [ˈbɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈkaʊns(ə)l] ,

but	got	it	adopted	by	both	Boards	of	the	Common	Council	,
但	得到	它	已采用	经过	两个都	板	的	这	常见的	理事会	,

但却获得了市议会两个委员会的通过。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [ˈmeɪər] [tuː; tə] [saɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ˈbenɪt] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] $100 ,

and	got	the	Mayor	to	sign	it	,	when	Bennett	gave	me	the	$100	,
和	得到	这	市长	到	符号	它	,	什么时候	贝内特	给予	我	这	$100	,

贝内特给了我100美元，然后我让市长签了字。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] $250 [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['benɪt]

which	was	a	part	of	the	$250	that	I	have	only	received	from	Bennett
哪个	曾是	一个	部分	的	这	$250	那	我	有	仅有的	已收到	从	贝内特

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['vɑːlənteri] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['herəld] [sɪns] - ,

during	my	voluntary	connection	with	the	Herald	since	1836	,
期间	我的	自愿	联系	和	这	先驱报	自从	-	,

这笔钱是我自 1836 年起自愿为《先驱报》服务以来，从贝内特那里收到的 250 美元中的一部分。

— [ðæt] ['æftər][aɪ][gɑːt][ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] ['prɪntɪŋ] [fɔːr; fər] ['benɪt] ,

—	that	after	I	got	the	Corporation	Printing	for	Bennett	,
—	那	后	我	得到	这	公司	印刷	为了	贝内特	,

——在我为贝内特拿下公司印刷业务之后，

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skɜːrdʒ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['ælfred]

I	continued	to	scourge	the	Common	Council	through	the	Fire	Reports	of	Alfred
我	持续	到	祸害	这	常见的	理事会	通过	这	火	报告	的	阿尔弗雷德

['kɑːrsn] ,

Carson	,
卡森	,

我继续通过阿尔弗雷德·卡森的消防报告抨击市议会，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:kəs] [wʌz; wəz][held] , [ænd; ənd][ə; eɪ][voʊt] [pæst] , [dɪ'mændɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:s]

and	a	Caucus	was	held	,	and	a	vote	passed	,	demanding	me	to	cease
和	一个	党团会议	曾是	握住	,	和	一个	投票	通过了	,	要求	我	到	停止

[maɪ] ['fɪ'lɪpɪks] [[naɪn]]

my	philippics	[	9	]
我的	菲律宾	[	9	]

于是召开了党团会议，并通过了一项投票，要求我停止我的抨击[9]

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['benɪt] [ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n]

against	the	Common	Council	,	because	they	had	given	Bennett	the	Corporation
反对	这	常见的	理事会	,	因为	他们	有	给定	贝内特	这	公司

['prɪntɪŋ] [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,

Printing	at	my	request	,
印刷	在	我的	要求	,

反对市议会，因为他们应我的要求将公司印刷业务交给了贝内特。

— [ðæt] [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['ɔ:ldərmən] [hu:] [wʌz; wəz]['dɛlə,geɪtəd][baɪ][ðə; ði][ˌɔ:ldər'mænɪk] ['kɔ:kəs] [tu:; tə]

—	that	I	told	the	Alderman	who	was	delegated	by	the	Aldermanic	Caucus	to
—	那	我	讲述	这	市议员	WHO	曾是	委托	经过	这	市议员	党团会议	到

[rɪ'kwest] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:s] [maɪ] ['fɪ'lɪpɪks] ,

request	me	to	cease	my	philippics	,
要求	我	到	停止	我的	菲律宾	,

—我告诉了由市议员党团委派来要求我停止长篇大论的市议员，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɑ:nstrəs] [dɪ'mænd] ,

that	I	should	not	comply	with	their	monstrous	demand	,
那	我	应该	不是	遵守	和	他们的	滔天	要求	,

我不应该满足他们那荒谬的要求，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [si:] ['benɪt] [ænd; ənd] ['hʌdsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['herəld] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm]

and	that	I	would	see	Bennett	and	Hudson	and	the	Herald	effaced	from
和	那	我	会	看	贝内特	和	哈德逊	和	这	先驱报	抹去	从

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

我曾以为我会亲眼目睹贝内特、哈德逊和《先驱报》从地球上彻底消失。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wʊd] ['dezərt] ['ælfred] ['kɑ:rsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][bænd][ʌv; əv]['faiəmən] ,

before	I	would	desert	Alfred	Carson	and	his	noble	band	of	firemen	,
前	我	会	沙漠	阿尔弗雷德	卡森	和	他的	高贵	乐队	的	消防员	,

我绝不会抛弃阿尔弗雷德·卡森和他那群英勇的消防员。

— [ðæt] [ðɪs] ['ɔ:ldərmən] [ðen] [went] [tu:; tə] ['benɪt] , ([baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:kəs] ,

—	that	this	Alderman	then	went	to	Bennett	,	(	by	direction	of	the	Caucus	,
—	那	这	市议员	然后	去	到	贝内特	,	(	经过	方向	的	这	党团会议	,

——这位市议员随后去了贝内特那里，（根据党团会议的指示，

) [ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [maɪ]['faɪər] ['fɪ'lɪpɪks] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:mən]

)	and	requested	him	not	to	publish	my	Fire	philippics	against	the	Common
)	和	请求	他	不是	到	发布	我的	火	菲律宾	反对	这	常见的

['kaʊns(ə)l] ,

Council	,
理事会	,

并要求他不要发表我针对市议会的纵火檄文，

[ænd; ənd] ['benɪt] , ([fiərɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɪf] [hi:; hi]

and	Bennett	,	(	fearing	they	would	deprive	him	of	the	Printing	if	he
和	贝内特	,	(	害怕	他们	会	剥夺	他	的	这	印刷	如果	他

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

refused	,
拒绝	,

而贝内特（担心如果他拒绝，他们会剥夺他的印刷权），

) ['kaʊərdli] [ænd; ənd] ['mɜːrsən,ɛrəli] [kəm'plaɪd] ,
) **cowardly** **and** **mercenarily** **complied** **,**
) 胆小 和 唯利是图 遵命 ,

懦弱而唯利是图地服从了。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['rɔbəriːz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
and **also** **pledged** **himself** **to** **conceal** **the** **anticipated** **robberies** **of** **1852** **and**
和 还 承诺 他自己 到 隐藏 这 预期 抢劫 的 - 和
- ,
1853 **,**
- ,

他还发誓要掩盖预计在1852年和1853年发生的抢劫案。

— [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['bɛnəts] [kɔːrs] , [ðæt] [ðeɪ]
— **that** **the** **Common** **Council** **was** **so** **pleased** **with** **Bennett's** **course** **,** **that** **they**
— 那 这 常见的 理事会 曾是 所以 高兴 和 贝内特 课程 , 那 他们
[meɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvɚ,tʃʊrz] ,
made **him** **overtures** **,**
制成 他 序曲 ,

——市议会非常满意贝内特的做法，甚至主动向他示好。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['fɔːrtʃən] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['ʌndər]
through **which** **he** **acquired** **a** **princely** **fortune** **,** **as** **he** **did** **under**
通过 哪个 他 获得 一个 王子 财富 , 作为 他 做过 在下面
[fɚ'nændoʊ, fɚ'nɑːndoʊ] ['wʊdz]
Fernando **Wood's**
费尔南多 伍兹

他由此积累了巨额财富，就像他在费尔南多·伍德的指导下所做的那样。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , — [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn]
administration **,** **—** **that** **one** **of** **the** **members** **of** **the** **Committee** **,** **who** **reported** **in**
行政 , — 那 一 的 这 成员 的 这 委员会 , WHO 据报道 在
['feɪvər] [ʌv; əv] ['bɛnəts] ['prɪntɪŋ] ,
favor **of** **Bennett's** **Printing** **,**
偏爱 的 贝内特 印刷 ,

行政部门——委员会成员之一，他提交的报告支持贝内特印刷公司，

([huː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['pjuːp(ə)l] ,) [rɪ'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] ,
(**who** **was** **my** **pupil** **,** **)** **received** **by** **a** **vote** **of** **the** **Common** **Council** **,**
(WHO 曾是 我的 瞳孔 ,) 已收到 经过 一个 投票 的 这 常见的 理事会 ,

（我的学生）经市议会投票通过，

- ['væljuəb(ə)l] [lɑːts] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊldz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
204 **valuable** **lots** **on** **the** **banks** **of** **the** **East** **River** **,** **which** **he** **holds** **to** **this** **day** **,**
- 有价值的 很多 在 这 银行 的 这 东方 河 , 哪个 他 持有 到 这 天 ,

他至今仍拥有东河沿岸的204块价值不菲的地块。

— [ðæt] [ðɪs] [kə'rʌpt] ['ɔːldərmən] ['boʊldli] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
— **that** **this** **corrupt** **Alderman** **boldly** **besought** **me** **,** **at** **his** **house** **at** **midnight** **,**
— 那 这 腐败 市议员 大胆地 恳求 我 , 在 他的 房子 在 午夜 ,
[tuː; tə] [ə'bændən] ['ælfred] ['kɑːrsn] ,
to **abandon** **Alfred** **Carson** **,**
到 放弃 阿尔弗雷德 卡森 ,

——这位腐败的市议员竟然在午夜时分到他家门口，厚颜无耻地恳求我放弃阿尔弗雷德·卡森。

[ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ˌem 'iː]
and **go** **into** **the** **embraces** **of** **the** **Common** **Council** **,** **which** **would** **ensure** **me**
和 去 进入 这 拥抱 的 这 常见的 理事会 , 哪个 会 确保 我
[ə; eɪ] ['splendɪd]
a **splendid**
一个 灿烂

并投入市议会的怀抱，这将确保我获得辉煌的.....

['fɔːrtʃən] , — [ðæt]
fortune , — that
财富 , — 那

财富，——那

[aɪ] ['nɪrli] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'dɪgnənt]
I nearly smote him on the spot with my maledictions and my indignant
我 几乎 猛击 他 在 这 点 和 我的 诅咒 和 我的 愤怒
[glɑːnsiz] ,
glances ,
眼神 ,

我几乎当场用诅咒和愤怒的目光击打他，

— [ðæt] [ðɪs] ['ɔːldərmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʊzəm] [frend] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen]
— that this Alderman was a bosom friend and confidant of the then
— 那 这 市议员 曾是 一个 怀 朋友 和 知己 的 这 然后
['ɔːldəmən] ['tiːmən] [ænd; ənd]['piːtər]
Aldermen Tiemann and Peter
市议员 蒂曼 和 彼得

——这位市议员是当时的市议员蒂曼和彼得的挚友和知己。

['kuːpər] , — [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [frend] [ʌv; əv] ['meɪər] ['tiːmən] [ænd; ənd]['piːtər] ['kuːpər] [naʊ]
Cooper , — that he is the sacred friend of Mayor Tiemann and Peter Cooper now
库珀 , — 那 他 是 这 神圣 朋友 的 市长 蒂曼 和 彼得 库珀 现在
,
,
,

库珀——他现在是蒂曼市长和彼得·库珀的挚友，

— [ðæt] ['meɪər] ['tiːmən] [ænd; ənd]['piːtər] ['kuːpər] [fɪr] [ðɪs] ['ɔːldərmən] ,
— that Mayor Tiemann and Peter Cooper fear this Alderman ,
— 那 市长 蒂曼 和 彼得 库珀 害怕 这 市议员 ,

——蒂曼市长和彼得·库珀都害怕这位市议员，

[huː] [hæz; həz] [noʊn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['vɪləni] [sɪns] - ,
who has known them and all their political villainy since 1828 ,
WHO 有 已知 他们 和 全部 他们的 政治的 邪恶 自从 - ,

谁自1828年以来就认识他们，并了解他们所有的政治罪恶?

— [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɔːldərmən] [huː] [fɜːrst][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['meɪər] - [ænd; ənd]['piːtər]
— that this is the Alderman who first told me of Mayor Tiemann's and Peter
— 那 这 是 这 市议员 WHO 第一的 讲述 我 的 市长 - 和 彼得
['kuːpɚz] ['pʌblɪk]
Cooper's public
库珀的 民众

——正是这位市议员最先告诉我蒂曼市长和彼得·库珀的公开信息。

['rɔbəriːz] , — [ðæt] ['meɪər] ['tiːmən] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːldərmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l]
robberies , — that Mayor Tiemann was an Alderman of the Common Council
抢劫 , — 那 市长 蒂曼 曾是 一个 市议员 的 这 常见的 理事会
[ðæt] [geɪv] ['benɪt] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['prɪntɪŋ] ,
that gave Bennett the Corporation Printing ,
那 给予 贝内特 这 公司 印刷 ,

抢劫案——蒂曼市长是市议会的一名议员，他把印刷公司交给了贝内特。

[ænd; ənd]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and voted for it ,
和 投票 为了 它 ,

并投了赞成票。

— [ðæt] [ðɪs] ['ɔːldərmən] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːldərmən] ['tiːmən] [ɑːn][ðə; ði]['veri] [deɪ] [ðæt]

—	that	this	Alderman	introduced	me	to	Alderman	Tiemann	on	the	very	day	that
—	那	这	市议员	介绍	我	到	市议员	蒂曼	在	这	非常	天	那

['tiːmən] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][wɔːrd]['aɪlənd]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,

Tiemann	originated	the	Ward	Island	Purchases	,
蒂曼	起源于	这	沃德	岛	购买	,

——这位市议员在蒂曼议员发起沃德岛购地案的当天就向我介绍了蒂曼议员，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['faʊlɪst] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['plʌndər] [ɪn]

which	have	been	and	are	the	foulest	sources	of	corruption	and	plunder	in
哪个	有	到过	和	是	这	最卑鄙的	来源	的	腐败	和	掠夺	在

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

the	annals	of	municipal	legislation	,
这	志	的	市政	立法	,

这些一直是市政立法史上最令人发指的腐败和掠夺根源。

— [ðæt] ['tiːmən] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːldərmən]['æktɪd][ɪn]['kɑːnsərt][ɪn][ðə; ði][wɔːrd]['aɪlənd]

—	that	Tiemann	and	this	Alderman	acted	in	concert	in	the	Ward	Island
—	那	蒂曼	和	这	市议员	行动	在	音乐会	在	这	沃德	岛

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,

Purchases	,
购买	,

——蒂曼和这位市议员在沃德岛购地案中沆瀣一气，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['tiːmən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['slaɪɪst][ænd; ənd]

and	he	assured	me	at	the	time	that	Tiemann	was	the	slyest	and
和	他	保证	我	在	这	时间	那	蒂曼	曾是	这	最狡猾的	和

[moʊst]['plaɪəb(ə)l]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɔːldəmən] ,

most	pliable	member	of	the	Board	of	Aldermen	,
最多	柔韧的	成员	的	这	木板	的	市议员	,

他当时向我保证，蒂曼是市议会中最狡猾、最容易被操控的成员。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][wʌn][græb] ,

when	there	was	an	enormous	sum	to	be	made	at	one	grab	,
什么时候	那里	曾是	一个	巨大的	和	到	是	制成	在	一	抓住	,

当有机会一次性攫取巨额财富时，

[bʌt; bət] [ðæt] ['tiːmən] [wʊd] [nɑːt]['perəl][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][baɪ] [imˈbɑːkɪŋ] [ɪn] [smɔːl] ['plʌndərɪŋ]

but	that	Tiemann	would	not	peril	his	reputation	by	embarking	in	small	plundering
但	那	蒂曼	会	不是	危险	他的	名声	经过	启程	在	小的	掠夺

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] —

operations	—
运营	—

但蒂曼不会为了进行小规模的劫掠行动而危及自己的名誉——

[ðæt] [gʌv] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

that	Gov	.	Wm	.
那	政府	.	威廉	.

州长威廉

[tiː] . ['pɪŋkni] ['riːs(ə)ntli][toʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ,

T	.	Pinkney	recently	told	me	in	the	rear	of	his	Insurance	Office	in	Wall	street	,
T	.	平克尼	最近	讲述	我	在	这	后部	的	他的	保险	办公室	在	墙	街道	,

T·平克尼最近在他位于华尔街的保险公司办公室后面告诉我：

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] - [kɔːrs] [waɪl] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ten]

that	this	was	precisely	Tiemann's	course	while	a	member	of	the	Board	of	Ten
那	这	曾是	恰恰	-	课程	尽管	一个	成员	的	这	木板	的	十

['gʌvənəz] ,

Governors	,
州长们	,

这正是蒂曼担任十人理事会成员期间所采取的策略。

[huː] ['nevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [smɔːl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
who never could be drawn into small operations .
WHO 绝不 可以 是 绘制 进入 小的 运营 .

他绝不会参与小型行动。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [pruːv] [ðæt] ['benɪt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['plʌndərər] ,
I will also prove that Bennett has always been a Secret Corporation Plunderer ,
我 将要 还 证明 那 贝内特 有 总是 到过 一个 秘密 公司 掠夺者 ,

我还会证明，贝内特一直都是一个秘密的企业掠夺者。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [θiːf] , — [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌn'siːsɪŋ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv]
and also a State and National Thief , — that his unceasing denunciation of
和 还 一个 状态 和 国家的 贼 , — 那 他的 不断 谴责 的
[ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] ,
the Common Council ,
这 常见的 理事会 ,

他还是一名州级和国家级窃贼——他不断地谴责市议会，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] , [ɪz] ['oʊnli] [tuː; tə] [blaɪnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
and the Legislature , and Congress , is only to blind the people ,
和 这 立法机关 , 和 国会 , 是 仅有的 到 瞎的 这 人们 ,

而立法机构和国会，其目的只是为了蒙蔽人民。

[ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [mɔːr] , — [ðæt] ['fredrɪk] ['hʌdsn] , [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,
and enable him to steal the more , — that Frederick Hudson , his Secretary ,
和 使能够 他 到 偷 这 更多的 , — 那 弗雷德里克 哈德逊 , 他的 秘书 ,
[waɪl] ['benɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['jʊrəp] ,
while Bennett was in Europe ,
尽管 贝内特 曾是 在 欧洲 ,

并使他能够窃取更多财物——弗雷德里克·哈德逊，他的秘书，在贝内特身处欧洲期间，

[gɑːt] $30 , - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] ,
got $30 , 000 from the Common Council ,
得到 $30 , - 从 这 常见的 理事会 ,

从市议会获得了 3 万美元，

[fɔːr; fər] [sə'presɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] ['ælfred] ['kɑːrsənz] ['terəb(ə)l] ['fɪ'lɪpɪks] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,
for suppressing one of Alfred Carson's terrible philippics against the Corporation ,
为了 抑制 一 的 阿尔弗雷德 卡森的 糟糕的 菲律宾 反对 这 公司 ,

为了压制阿尔弗雷德·卡森对公司的一篇措辞激烈的抨击文章，

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər]
at the election of all the Assistant Engineers of the Fire
在 这 选举 的 全部 这 助手 工程师 的 这 火

经消防局所有助理工程师选举产生

[dɪ'pɑːrtmənt] , — [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌɔːldər'mænɪk] ['pjuːp(ə)lz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] § - ,
Department , — that one of my Aldermanic pupils assured me that § 30 ,
部门 , — 那 一 的 我的 市议员 学生 保证 我 那 § - ,

部门——我的一位市议员学生向我保证，第30条，

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ðæt] ['hʌdsn] [rɪ'siːvd] ,
000 was the sum that Hudson received ,
- 曾是 这 和 那 哈德逊 已收到 ,

哈德森收到的金额是000美元。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['pʌblɪkli] [neɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] ['hʌdsn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
and which I publicly nailed on the brow of Hudson at the time ,
和 哪个 我 公开 钉子 在 这 眉头 的 哈德逊 在 这 时间 ,

而我当时当众把这件事钉在了哈德森的额头上。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒɝːnəlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['faɪərmɛnz] ['dʒɜːrn(ə)l] .

in	the	New	York	Sun	,	and	other	Journals	,	including	the	Firemen's	Journal	.
在	这	新的	约克	太阳	,	和	其他	期刊	,	包括	这	消防员的	杂志	.

刊登在《纽约太阳报》和其他期刊上，包括《消防员杂志》。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [vɪləniːz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ə'genst] [ðiːz]

These	are	only	some	of	the	numerous	villanies	I	shall	prove	against	these
这些	是	仅有的	一些	的	这	很多的	恶棍	我	将	证明	反对	这些

['skaʊndrəlz] .

scoundrels	.
无赖	.

这只是我将要揭露的这些恶棍众多罪行中的一部分。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ðæt] ['benɪt] [ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd] [ned] [-]

I	will	also	show	that	Bennett	and	Fred	and	Ned	[	10	]
我	将要	还	展示	那	贝内特	和	弗雷德	和	内德	[	-	]

我还会证明 Bennett、Fred 和 Ned[10]

['hʌdsn] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['pɑːkə] [veɪn] [ænd; ənd][ˌpɔtəu'siː] ['swɪndlz] , [θruː] [wɪtʃ]

Hudson	conceived	the	Parker	Vein	and	Potosi	Swindles	,	through	which
哈德逊	构思	这	帕克	静脉	和	波托西	骗局	,	通过	哪个

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] ['ruːɪnd] ,

thousands	were	ruined	,
数千	是	毁坏	,

哈德森策划了帕克河谷骗局和波托西骗局，导致成千上万人破产。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

including	widows	and	orphans	,	and	my	brother	William	and	his	wife
包括	寡妇	和	孤儿	,	和	我的	兄弟	威廉	和	他的	妻子

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

and	interesting	children	,
和	有趣的	孩子们	,

其中包括寡妇和孤儿，还有我的哥哥威廉和他的妻子以及他们有趣的孩子们。

[huː] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] ['æfluəns] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [tuː; tə] ['ʌtər] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] .

who	were	reduced	from	affluence	and	happiness	,	to	utter	destitution	.
WHO	是	减少	从	富裕	和	幸福	,	到	说出	赤贫	.

他们从富裕幸福沦落到一贫如洗。

[pʊr] ['brʌðər] ['wɪljəm] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd]['wɑːndərər][ɪn][ðə; ði] [striːts]

Poor	brother	William	is	now	a	skeleton	and	shadow	and	wanderer	in	the	streets
贫穷的	兄弟	威廉	是	现在	一个	骨骼	和	阴影	和	流浪者	在	这	街道

[ʌv; əv] [seɪnt] ['luːɪs] ,

of	Saint	Louis	,
的	圣	路易斯	,

可怜的威廉哥哥现在只剩下一副骨架，像个影子一样在圣路易斯的街头游荡。

[ænd; ənd] [fər'evər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ə'dɔrd] ['ɔːfsprɪŋ] ,

and	forever	separated	from	his	wife	and	adored	offspring	,
和	永远	分开	从	他的	妻子	和	受人喜爱	后代	,

从此与妻子和心爱的孩子永远分离。

[θruː] [ðə; ði] ['hɑːrtləs] ['mɜːrsəneri] ['mækə'neiʃənz -mæʃ][ænd; ənd]['devəltri][ʌv; əv] ['benɪt] [ænd; ənd]

through	the	heartless	mercenary	machinations	and	deviltry	of	Bennett	and
通过	这	狠心	雇佣兵	阴谋	和	魔鬼行径	的	贝内特	和

[ðə; ði] ['hʌdsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] .

the	Hudsons	of	the	Herald	.
这	哈德森	的	这	先驱报	.

通过贝内特和《先驱报》的哈德森家族冷酷无情的雇佣兵阴谋和诡计。

[wen] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌrevi'leiʃənz] [ɑ:r; ər] [spred] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

When	the	details	of	these	Revelations	are	spread	before	the	world	,
什么时候	这	细节	的	这些	启示录	是	传播	前	这	世界	,

当这些启示的细节被公之于众时，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] [bi:; bi] [fər'evər] ['setld] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [blæk] [meɪl]

the	question	will	be	forever	settled	as	to	the	overshadowing	Black	Mail
这	问题	将要	是	永远	定居	作为	到	这	遮蔽	黑色的	邮件

[ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['herəld] .

Operations	of	the	New	York	Herald	.
运营	的	这	新的	约克	先驱报	.

关于《纽约先驱报》令人震惊的敲诈勒索行为的问题将永远得到解决。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ækt] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1857	,	by
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过

根据国会法案，于1857年登记在册。

['sti:vən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] ,

STEPHEN	H	.	BRANCH	,
斯蒂芬	H	.	分支	,

斯蒂芬·H·布兰奇

[ɪn] [ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

In	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	United
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	团结的

美国地方法院书记官办公室

[steɪts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

States	for	the	Southern	District	of	New	York	.
各州	为了	这	南方	区	的	新的	约克	.

纽约南区各州。

[laɪf] [ʌv; əv] ['sti:vən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] .

Life	of	Stephen	H	.	Branch	.
生活	的	史蒂芬	H	.	分支	.

斯蒂芬·H·布兰奇的一生。

[frʌm; frəm] ['lu:ivil] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['wi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,

From	Louisville	I	went	to	Wheeling	,	and	thence	to	Baltimore	,
从	路易斯维尔	我	去	到	惠灵	,	和	因此	到	巴尔的摩	,

我从路易斯维尔去了惠灵，然后去了巴尔的摩。

[wer] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['klæsmeɪt] ,

where	I	visited	a	noble	youth	who	had	been	my	classmate	,
在哪里	我	到访	一个	高贵	青年	WHO	有	到过	我的	同学	,

我在那里拜访了一位曾是我的同学、品德高尚的青年。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['ɪlnəs] [æt; ət] [kə'lʌmbiən] ['kɑ:lɪdʒ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['evər] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ,

and	during	my	illness	at	Columbian	College	,	he	was	ever	by	my	side	,
和	期间	我的	疾病	在	哥伦比亚	大学	,	他	曾是	曾经	经过	我的	边	,

我在哥伦比亚学院生病期间，他一直陪伴在我身边。

[wen] [jʌŋ] [waɪt] [wʌz; wəz] ['æbsənt] .

when	young	White	was	absent	.
什么时候	年轻的	白色的	曾是	缺席的	.

当时小怀特不在。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɪn]

He	was	now	an	invalid	,	and	about	to	leave	for	the	Mediterranean	in
他	曾是	现在	一个	无效的	,	和	关于	到	离开	为了	这	地中海	在

[ə; eɪ] ['klɪpər] ['ves(ə)l] ,

a	clipper	vessel	,
一个	快艇	血管	,

他现在已卧病在床，即将乘坐一艘快船前往地中海。

[oʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] ['ɜ:dʒd][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

owned	by	his	father	,	and	strongly	urged	me	to	accompany	him	without
拥有	经过	他的	父亲	,	和	强烈	敦促	我	到	陪伴	他	没有

[tʃɑ:rdʒ] .

charge	.
收费	.

那是他父亲的财产，他极力邀请我免费陪他一起去。

[ɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] [wi:; wi][left] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [fɔ:r; fər][dʒɪ'brɔ:ltər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [fɜ:rst]

In	about	a	week	we	left	Baltimore	for	Gibraltar	,	with	the	captain	,	first
在	关于	一个	星期	我们	左边	巴尔的摩	为了	直布罗陀	,	和	这	队长	,	第一的

[ænd; ənd]['sekənd] [meit] ,

and	second	mate	,
和	第二	伴侣	,

大约一周后，我们离开巴尔的摩前往直布罗陀，同行的有船长、大副和二副。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kru:] .

and	a	choice	crew	.
和	一个	选择	全体人员	.

以及一支精锐的团队。

[wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [geɪl] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] ['soʊdʒɜ:rn][æt; ət]

We	had	but	one	gale	in	the	Atlantic	,	and	,	after	a	brief	sojourn	at
我们	有	但	一	大风	在	这	大西洋	,	和	,	后	一个	简短的	旅居	在

[dʒɪ'brɔ:ltər] ,

Gibraltar	,
直布罗陀	,

我们在大西洋只遇到了一场大风，在直布罗陀短暂逗留后，

[wi:; wi] [pæst] [ɑ:n] , ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['veriəs] [pɔ:rts] , [ʌn'tɪl][wi:; wi] [ri:tʃt] [ˌælɪg'zændriə] .

we	passed	on	,	touching	at	various	ports	,	until	we	reached	Alexandria	.
我们	通过了	在	,	接触	在	各种各样的	端口	,	直到	我们	达到	亚历山大	.

我们一路前行，途经多个港口，最终抵达亚历山大港。

[wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] ['i:vnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪl] ,

We	visited	the	Pyramids	,	and	passed	a	moonlight	evening	on	the	Nile	,
我们	到访	这	金字塔	,	和	通过了	一个	月光	晚上	在	这	尼罗河	,

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][də'mæskəs] ,

and	went	to	Damascus	,
和	去	到	大马士革	,

我们参观了金字塔，在尼罗河上度过了一个月光下的夜晚，然后去了大马士革。

[dʒə'ru:sələm] , [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , ['æθənz] , [ænd; ənd] [roʊm] , [wer] [wi:; wi] [seɪld] [ɑ:n][ðə; ði]['taibə] ,

Jerusalem	,	Constantinople	,	Athens	,	and	Rome	,	where	we	sailed	on	the	Tiber	,
耶路撒冷	,	君士坦丁堡	,	雅典	,	和	罗马	,	在哪里	我们	航行	在	这	台伯河	,

我们游览了耶路撒冷、君士坦丁堡、雅典和罗马，并在罗马乘船游览了台伯河。

[ænd; ənd] ['rev(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['roʊmənz] .

and	reveled	on	the	soil	of	the	departed	Romans	.
和	揭示	在	这	土壤	的	这	已离开	罗马书	.

他们在罗马人逝去的土地上尽情狂欢。

[wi:; wi] [left] [fɔ:r; fər] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tə'rɪfɪk] [geɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] , [ænd; ənd]

We	left	for	Baltimore	,	and	had	terrific	gales	in	the	Mediterranean	,	and
我们	左边	为了	巴尔的摩	,	和	有	了不起	狂风	在	这	地中海	,	和

[ɪn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

in	the	Atlantic	.
在	这	大西洋	.

我们启程前往巴尔的摩，途中在地中海和大西洋都遭遇了猛烈的狂风。

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [maɪ] [frend] [daɪd] ,

About	ten	days	before	our	arrival	in	Baltimore	,	my	friend	died	,
关于	十	天	前	我们的	到达	在	巴尔的摩	,	我的	朋友	死亡	,

在我们抵达巴尔的摩前大约十天，我的朋友去世了。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [gri:f] .

which	shook	me	to	the	soul	with	grief	.
哪个	摇晃	我	到	这	灵魂	和	悲伤	.

这让我悲痛欲绝。

[ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [kɪst]

On	our	arrival	at	Baltimore	,	his	father	and	mother	and	sisters	kissed
在	我们的	到达	在	巴尔的摩	,	他的	父亲	和	母亲	和	姐妹	亲吻

[ðə; ði] [dʌst] [ɪn] ['ægəni] ,

the	dust	in	agony	,
这	灰尘	在	痛苦	,

我们抵达巴尔的摩时，他的父母和姐妹们悲痛欲绝地吻别了尘土。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ɔ:r] ['brʌðər] .

and	treated	me	like	a	son	or	brother	.
和	治疗	我	喜欢	一个	儿子	或者	兄弟	.

他们待我如亲生儿子或兄弟一般。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [geɪv] [ˌem 'i:] $100 , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] ,

The	father	gave	me	$100	,	and	I	departed	for	New	York	,
这	父亲	给予	我	$100	,	和	我	已离开	为了	新的	约克	,

父亲给了我100美元，我就动身去了纽约。

[ɪn] [di:p] [ə'flɪkʃ(ə)n] [æt; ət] [maɪ] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

in	deep	affliction	at	my	irreparable	loss	of	a	generous	youth	who	had	been	so
在	深的	痛苦	在	我的	无法弥补的	损失	的	一个	慷慨的	青年	WHO	有	到过	所以

[kaɪnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

kind	to	me	.
种类	到	我	.

我为失去一位慷慨善良、待我极好的年轻人而深感悲痛。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪl] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [daɪd] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] $100 , [ænd; ənd] [roʊt] [tu:; tə]

I	became	ill	,	and	nearly	died	,	and	exhausted	the	$100	,	and	wrote	to
我	成为	患病的	,	和	几乎	死亡	,	和	筋疲力尽的	这	$100	,	和	写道	到

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

我生病了，差点死了，100美元也花光了，于是我写信给父亲。

[hu:] [sent] [ˌem 'i:] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] ['æftər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ærəus]

who	sent	me	money	,	and	I	recovered	after	a	severe	struggle	with	the	arrows
WHO	发送	我	钱	,	和	我	恢复	后	一个	严重	斗争	和	这	箭头

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

有人给我寄了钱，我才得以从死神手中逃脱。

[aɪ] [ə'gen] [sɔ:] ['lu:ɪs] ['tæpən] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ti:tʃ] ['kʌlərd] ['pɜ˞:sənz] ,

I	again	saw	Lewis	Tappan	,	and	began	to	teach	colored	persons	,
我	再次	锯	刘易斯	塔潘	,	和	开始	到	教	有色	人	,

我再次见到路易斯·塔潘，并开始教导有色人种。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɪt(ə)ns] .

for	which	I	received	a	miserable	pittance	.
为了	哪个	我	已收到	一个	悲惨的	微不足道	.

而我得到的报酬却少得可怜。

[aɪ] [naʊ] [əb'teɪnd] [bɔ:rd] [ɪn] ['bi:kmən] [stri:t] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [t'rɪplər] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:z]

I	now	obtained	board	in	Beekman	street	,	with	Mrs	.	Tripler	,	some	of	whose
我	现在	获得	木板	在	比克曼	街道	,	和	太太	.	三垒安打	,	一些	的	谁

['bɔ:dəz] [wɜ:r; wər] [neɪmd] ['tɔmpsn] ,

boarders	were	named	Thompson	,
寄宿生	是	命名	汤普森	,

我现在住在比克曼街的特里普勒太太家，她的一些房客姓汤普森。

['wʊdˌbɛri] , ['tʃæpmən] , [ænd; ənd] [kju:nɪf] .

Woodbury	,	Chapman	,	and	Cuniffe	.
伍德伯里	,	查普曼	,	和	库尼夫	.

伍德伯里、查普曼和库尼夫。

[ə; eɪ]['mɪstər] . [blɪs] ['bɔ:rdɪd] [ðer; ðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['emɪnənt] ['bʊkselər] ,

A	Mr	.	Bliss	boarded	there	,	who	had	been	an	eminent	bookseller	,
一个	先生	.	极乐	登机	那里	,	WHO	有	到过	一个	杰出	书商	,

一位名叫布利斯的先生曾寄宿在那里，他是一位著名的书商。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜ:rli] [frend] [tu:; tə] ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ]

and	an	early	friend	to	William	Cullen	Bryant	,	and	,	as	he	was	now
和	一个	早期的	朋友	到	威廉	库伦	布莱恩特	,	和	,	作为	他	曾是	现在

['veri] [pʊr] ,

very	poor	,
非常	贫穷的	,

他是威廉·卡伦·布莱恩特的早期朋友，而且，由于他当时非常贫穷，

['mɪstər] . ['braɪənt] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [haʊs] .

Mr	.	Bryant	obtained	a	situation	for	him	in	the	Custom	House	.
先生	.	布莱恩特	获得	一个	情况	为了	他	在	这	风俗	房子	.

布莱恩特先生为他在海关大楼找到了一份工作。

['mɪstər] . ['braɪənt]['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . [blɪs] ,

Mr	.	Bryant	often	came	to	Mrs	.	Tripler's	to	see	Mr	.	Bliss	,
先生	.	布莱恩特	经常	来了	到	太太	.	-	到	看	先生	.	极乐	,

布莱恩特先生经常到特里普勒太太家去看望布利斯先生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wi:kli] [daind] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [hoʊ'tel] , [ɪn] ['fʊltən] [stri:t] .

and	they	weekly	dined	at	the	Spanish	Hotel	,	in	Fulton	street	.
和	他们	每周	用餐	在	这	西班牙语	酒店	,	在	富尔顿	街道	.

他们每周都会在富尔顿街的西班牙酒店用餐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['spektək(ə)l][tu:; tə][bɪ'hoʊld]['mɪstər] . ['braɪənts] [fɪ'deləti]

It	was	a	pleasing	and	noble	spectacle	to	behold	Mr	.	Bryant's	fidelity
它	曾是	一个	令人愉悦	和	高贵	奇观	到	看哪	先生	.	布莱恩特的	忠诚

[tu:; tə]['mɪstər] . [blɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['penjəri] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] .

to	Mr	.	Bliss	in	his	penury	and	old	age	.
到	先生	.	极乐	在	他的	贫困	和	老的	年龄	.

布莱恩特先生在布利斯先生贫困潦倒、年迈体衰之时，依然对他忠贞不渝，这真是一件令人欣慰和敬佩的事。

['henri] [dʒeɪ] . ['reɪmənd] ([naʊ] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz]) [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ]

Henry	J	.	Raymond	(	now	editor	of	the	New	York	Times	)	was	in	the	employ
亨利	J	.	雷蒙德	(	现在	编辑	的	这	新的	约克	《时代周刊》	)	曾是	在	这	采用

[ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['griːli] ,

of	Horace	Greeley	,
的	贺拉斯	格里利	,

亨利·雷蒙德（现任《纽约时报》编辑）曾受雇于霍勒斯·格里利。

[æt; ət] $4 [ə; eɪ] [wiːk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [pruːvd] [truː] [tuː; tə] ['griːli] ,

at	$4	a	week	,	with	a	promise	of	more	,	if	he	proved	true	to	Greeley	,
在	$4	一个	星期	,	和	一个	承诺	的	更多的	,	如果	他	已证实	真的	到	格里利	,

每周4美元，如果他能证明自己对格里利忠诚，承诺会有更多的报酬。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ekspɜːrt] ['pærə^rɑːfist; -^ræ-] .

and	became	an	expert	paragraphist	.
和	成为	一个	专家	段落主义者	.

并成为了一位段落写作高手。

['reɪmənd] [rʊmd; ruːmd] [ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['brʌðər] ['tɔməs] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs]

Raymond	roomed	and	slept	with	my	brother	Thomas	,	at	a	boarding	house
雷蒙德	房间	和	睡着了	和	我的	兄弟	托马斯	,	在	一个	登机	房子

[ɪn] ['biːkmən] [striːt] ,

in	Beekman	street	,
在	比克曼	街道	,

雷蒙德和我哥哥托马斯住在比克曼街的一家寄宿公寓里，两人同住一个房间。

[nɪr] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [peɪd] $1 - [ə; eɪ] [wiːk] , [fɔːr; fər] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] ,

near	mine	,	and	they	each	paid	$1	75	a	week	,	for	board	and	lodging	,
靠近	矿	,	和	他们	每个	有薪酬的	$1	-	一个	星期	,	为了	木板	和	住宿	,

我住的地方附近，他们每人每周支付 1.75 美元，用于食宿。

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] , ['aɪərnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mendɪŋ] .

exclusive	of	washing	,	ironing	,	and	mending	.
独家的	的	洗涤	,	熨烫	,	和	修补	.

不包括洗涤、熨烫和修补。

[ðer; ðər] [ruːm] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊnli] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skaɪ]

Their	room	was	next	to	the	roof	,	and	their	only	window	was	the	sky
他们的	房间	曾是	下一个	到	这	屋顶	,	和	他们的	仅有的	窗户	曾是	这	天空

[laɪt] .

light	.
光	.

他们的房间在屋顶旁边，唯一的窗户是天窗。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɪlər] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['ekstrə] ['ætɪk] ['kʌbi] -

There	was	a	large	pillar	in	the	centre	of	their	funny	little	extra	attic	cubby	-
那里	曾是	一个	大的	支柱	在	这	中心	的	他们的	有趣的	小的	额外的	阁楼	小隔间	-

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

在他们那间奇特的小阁楼隔间中央，矗立着一根粗大的柱子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [pleɪst] [-]

which	had	recently	been	placed	[	11	]
哪个	有	最近	到过	放置	[	-	]

最近放置[11]

[ðer; ðər] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd][ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [ruːf] [frʌm; frəm]

there	,	to	prevent	the	dilapidated	and	shrunken	and	sunken	roof	from
那里	,	到	防止	这	破旧的	和	缩小	和	凹陷	屋顶	从

['ʌtərli] ['keɪvɪŋ] [ɪn] ,

utterly	caving	in	,
完全地	洞穴探险	在	,

在那里，为了防止破旧、收缩和下沉的屋顶彻底坍塌，

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['edɪfɪs] ,

and	burying	the	entire	inhabitants	of	the	superannuated	edifice	,
和	埋葬	这	全部的	居民	的	这	退休	大厦	,

并将这座废弃建筑中的所有居民埋葬。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['gʌvərnər] [ɪn]['embrioʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] .

including	the	Lieutenant	Governor	in	embryo	of	the	Empire	State	.
包括	这	中尉	州长	在	胚胎	的	这	帝国	状态	.

包括帝国州雏形时期的副州长。

[ə; eɪ][mæn] ['naɪnti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] [lɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] ,

A	man	ninety	-	four	years	old	lived	over	the	way	,
一个	男人	九十	-	四	年	老的	居住地	超过	这	方式	,

对面住着一位九十四岁的老人。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] ,

who	told	me	that	he	was	born	in	the	venerable	building	in	question	,
WHO	讲述	我	那	他	曾是	出生	在	这	可敬	建筑	在	问题	,

他告诉我，他就出生在那栋古老的建筑里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [ænt] ['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] ,

and	that	his	aged	aunt	often	told	him	that	she	was	born	there	,
和	那	他的	老年人	阿姨	经常	讲述	他	那	她	曾是	出生	那里	,

他年迈的姑妈经常告诉他，她就出生在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti]

and	that	the	building	could	not	be	less	than	one	hundred	and	seventy
和	那	这	建筑	可以	不是	是	较少的	比	一	百	和	七十

['jɪrz] [oʊld] .

years	old	.
年	老的	.

而且该建筑物的年龄不得少于一百七十年。

[aɪ] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd] ['tʃimniz] ,

I	closely	examined	the	beams	and	chimneys	,
我	密切	检查	这	光束	和	烟囱	,

我仔细检查了梁柱和烟囱，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]

and	formed	the	opinion	that	it	had	seen	not	less	than	two	hundred
和	形成	这	观点	那	它	有	已见	不是	较少的	比	二	百

['wɪntɝz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sʌmər] [tɔː'neɪdəuz] .

winters	,	including	summer	tornadoes	.
冬天	,	包括	夏天	龙卷风	.

并据此认为它至少经历了两百个冬天，包括夏季龙卷风。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] ['brʌðər] ['tɔməs] ,

I	often	visited	brother	Thomas	,
我	经常	到访	兄弟	托马斯	,

我经常去看望托马斯兄弟，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['dredɪd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [ðæt] [led] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['reɪməndz]

and	always	dreaded	climbing	the	ladder	that	led	to	his	and	Raymond's
和	总是	令人恐惧的	攀登	这	梯子	那	引领	到	他的	和	雷蒙德的

[ə'pɑ:rtmənt] .

apartment	.
公寓	.

他总是害怕爬上通往他和雷蒙德公寓的梯子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðer; ðər] ['kɑ:mɪk] [ru:m] , [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ] [hæt] ,

And	when	I	entered	their	comic	room	,	I	had	to	take	off	my	hat	,
和	什么时候	我	进入	他们的	漫画	房间	,	我	有	到	拿	离开	我的	帽子	,

当我走进他们的漫画创作室时，我不得不脱下帽子。

[ænd; ənd] [skwɑ:t] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [wen] [aɪ] [ə'roʊz] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] ,

and	squat	down	,	and	often	when	I	arose	to	depart	,
和	蹲	向下	,	和	经常	什么时候	我	出现	到	离开	,

然后蹲下，而且常常在我起身离开的时候，

[aɪ] [bʌmpt] [maɪ] [hed] [sɪ'vɪrli] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] ['si:lɪŋ] .

I	bumped	my	head	severely	against	the	pigeon	-	house	ceiling	.
我	撞	我的	头	严重	反对	这	鸽子	-	房子	天花板	.

我的头狠狠地撞在了鸽舍的天花板上。

[bʌt; bət] ['tɑ:mi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praʊd] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['edɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fju:tʃər]

But	Tommy	and	the	proud	Governor	and	Editor	in	the	invisible	future
但	汤米	和	这	自豪的	州长	和	编辑	在	这	无形的	未来

[wɜ:r; wər] ['veri] [ʃɔ:rt] ,

were	very	short	,
是	非常	短的	,

但是，汤米和那位骄傲的州长兼编辑在看不见的未来里，时间很短。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɪ'rekt] [æz; əz] ['tɜ:kɪz] [wɪ'ðaʊt] ['bʌmpɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,

and	could	walk	erect	as	turkeys	without	bumping	their	heads	,
和	可以	走	直立	作为	火鸡	没有	碰撞	他们的	头部	,

它们可以像火鸡一样直立行走，不会撞到头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ri:əli] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðər; ðər] ['lɪt(ə)l] ['ʌv(ə)n] [ə'meɪzɪŋli] .

and	they	really	seemed	to	enjoy	their	little	oven	amazingly	.
和	他们	真的	似乎	到	享受	他们的	小的	烤箱	令人惊讶的是	.

他们似乎真的很喜欢他们的小烤箱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] ['skwi:kɪŋ] [kɑ:t] , ([ðæt] ['pɑ:rsn] [braʊn] , [ðer; ðər] [hoʊst] , [bɔ:t] [æt; ət]

They	had	but	one	squeaking	cot	,	(	that	Parson	Brown	,	their	host	,	bought	at
他们	有	但	一	吱吱作响	婴儿床	,	(	那	牧师	棕色的	,	他们的	主持人	,	买	在

['ɔ:kʃn] ,

auction	,
拍卖	,

他们只有一张吱吱作响的婴儿床（那是他们的房东布朗牧师在拍卖会上买的）。

) [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [stu:l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪn] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [θri:] [legz] .

)	and	only	one	stool	,	and	a	pine	table	with	only	three	legs	.
)	和	仅有的	一	凳子	,	和	一个	松树	桌子	和	仅有的	三	腿	.

）以及一张凳子和一张只有三条腿的松木桌。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [leg] [wʌz; wəz] ['reɪməndz] [keɪn] ,

The	fourth	leg	was	Raymond's	cane	,
这	第四	腿	曾是	雷蒙德的	甘蔗	,

第四条腿是雷蒙德的拐杖。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] $4 [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [fɔːr; fər]

which	he	placed	under	the	table	when	he	wrote	his	$4	a	week	articles	for
哪个	他	放置	在下面	这	桌子	什么时候	他	写道	他的	$4	一个	星期	文章	为了

['griːliz] ['trɪbjuːn] .

Greeley's	Tribune	.
格里利	论坛	.

他把这些钱放在桌子底下，然后为格里利论坛报撰写每周稿费 4 美元的文章。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['spektək(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] ['reɪmənd] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

And	it	was	a	funny	spectacle	for	me	to	see	Raymond	seated	on	the
和	它	曾是	一个	有趣的	奇观	为了	我	到	看	雷蒙德	坐着	在	这

[stuːl] ,

stool	,
凳子	,

看到雷蒙德坐在凳子上，我觉得那场景十分滑稽。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θriː] [legd] [paɪn] ['teɪbl] , ([wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [her] [ʃeɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skʌl] .)

beside	the	three	legged	pine	table	,	(	with	his	hair	shaved	to	the	skull	.	)
旁	这	三	腿	松树	桌子	,	(	和	他的	头发	剃光	到	这	颅骨	.	)

他站在那张三脚松木桌旁，（头发剃得光秃秃的。）

['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [tɑːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [kɑːt] ,

writing	for	his	life	,	with	Tom	on	the	squealing	cot	,
写作	为了	他的	生活	,	和	汤姆	在	这	尖叫	婴儿床	,

他一边写作以求生存，一边看着躺在吱吱叫的婴儿床上的汤姆。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['reɪmənd] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [læst] ['pærəgræf] ,

waiting	for	Raymond	to	close	his	last	paragraph	,
等待	为了	雷蒙德	到	关闭	他的	最后的	段落	,

等着雷蒙德写完最后一段。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ([tɑːm]) [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]

so	that	he	(	Tom	)	could	have	a	chance	to	write	a	letter	in	answer	to
所以	那	他	(	汤姆	)	可以	有	一个	机会	到	写	一个	信	在	回答	到

[æn; ən] ['ædvərtaɪzər] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klɜːrk] .

an	Advertiser	in	the	New	York	Sun	for	a	clerk	.
一个	广告商	在	这	新的	约克	太阳	为了	一个	职员	.

这样他（汤姆）就有机会给《纽约太阳报》的广告商写一封信，回复招聘职员的广告。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wɑːʃ] [boʊl] , [nɔːr] ['pɪtʃər] , [nɔːr] [koʊm] , [nɔːr] ['lʊkɪŋ] [glæs] ,

They	had	no	wash	bowl	,	nor	pitcher	,	nor	comb	,	nor	looking	glass	,
他们	有	不	洗	碗	,	也不	投手	,	也不	梳子	,	也不	寻找	玻璃	,

他们没有洗脸盆，没有水罐，没有梳子，也没有镜子。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['sɪstərn] ['wɔːtər] .

and	washed	their	hands	and	face	in	the	yard	with	cistern	water	.
和	洗过	他们的	双手	和	脸	在	这	院子	和	水箱	水	.

他们在院子里用蓄水池里的水洗手洗脸。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [koʊm] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [ləund] [tuː; tə] ['reɪmənd] ,

I	bought	a	pocket	comb	for	Tommy	,	which	he	often	loaned	to	Raymond	,
我	买	一个	口袋	梳子	为了	汤米	,	哪个	他	经常	借出的	到	雷蒙德	,

我给汤米买了一把袖珍梳子，他经常借给雷蒙德用。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [friː] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] , [wɪtʃ]

and	finally	sold	it	to	him	for	a	free	ticket	to	a	concert	,	which
和	最后	卖	它	到	他	为了	一个	自由的	票	到	一个	音乐会	,	哪个

['griːli] [geɪv] ['reɪmənd] .

Greeley	gave	Raymond	.
格里利	给予	雷蒙德	.

最后，格里利把它卖给了他，换取了一张免费的音乐会门票，格里利又把这张门票给了雷蒙德。

[aɪ][æt; ət][læst] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['tɑːmi] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [rʌʃt] ['ɪntuː]

I	at	last	obtained	a	situation	for	Tommy	,	and	about	daylight	rushed	into
我	在	最后的	获得	一个	情况	为了	汤米	,	和	关于	日光	匆忙	进入

[hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ,

his	boarding	house	,
他的	登机	房子	,

我终于为汤米找到了一份工作，天刚亮我就赶到他住的寄宿公寓。

([ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['oʊpən][ɔːl] [naɪt] ,

(	the	door	was	always	open	all	night	,
(	这	门	曾是	总是	打开	全部	夜晚	,

（门整晚都开着，）

) [ænd; ənd][ʌp][aɪ] [fluː] [ðə; ði][læst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [prɪ'keriəs] ['lædər] ,

)	and	up	I	flew	the	last	flight	of	stairs	and	precarious	ladder	,
)	和	向上	我	飞翔	这	最后的	航班	的	楼梯	和	岌岌可危	梯子	,

然后我飞快地爬上了最后一级楼梯和摇摇欲坠的梯子。

[ænd; ənd] [pɑːpt] ['ɪntuː][ðer; ðər]['koʊzi] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] , [rɪ'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd]

and	popped	into	their	cosy	room	,	and	there	they	lay	,	reposing	and
和	爆裂	进入	他们的	舒适	房间	,	和	那里	他们	躺	,	休息	和

['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

dreaming	of	the	past	,
做梦	的	这	过去的	,

他们走进舒适的房间，躺在那里，安然入睡，回忆着往事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['betər] [deɪz] [ɪn] [pər'spektɪv] .

and	of	better	days	in	perspective	.
和	的	更好的	天	在	看法	.

并以更乐观的心态展望美好的日子。

['tɑːmi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [i'klipst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Tommy	was	on	his	side	,	and	his	face	was	partially	eclipsed	with	his
汤米	曾是	在	他的	边	,	和	他的	脸	曾是	部分	日食	和	他的

[ʃiːt] ,

sheet	,
床单	,

汤米侧身躺着，脸被床单遮住了一部分。

[bʌt; bət] ['reɪmənd] [wʌz; wəz] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tuːθ] - [eɪk]

but	Raymond	was	flat	on	his	back	,	and	he	had	a	tooth	-	ache
但	雷蒙德	曾是	平坦的	在	他的	后退	,	和	他	有	一个	齿	-	疼痛

['poʊltɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

poultice	on	his	cheek	,
药膏	在	他的	脸颊	,

但雷蒙德仰面躺着，脸颊上敷着牙痛药膏。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [en'sɜːkəld][hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd]

covered	with	his	handkerchief	,	which	encircled	his	head	around	his	ears	,	and
涵盖	和	他的	手帕	,	哪个	包围	他的	头	大约	他的	耳朵	,	和

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] ,

he	looked	pale	,
他	看起来	苍白	,

他用手帕蒙住了头，手帕绕到耳朵周围，他脸色苍白。

[ænd; ənd] ['pleɪntɪv] , [ænd; ənd] [ker] [wɔːrn] , [ænd; ənd][aɪ] ['pitid] [hɪm; ɪm] .

and	plaintive	,	and	care	worn	,	and	I	pitied	him	.
和	哀怨	,	和	关心	磨损	,	和	我	可怜的	他	.

他面容哀伤，饱经风霜，我怜悯他。

[aɪ] ['sɔːftli] [θrʌst] [maɪ][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [kloʊðz] , [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]['tɑːmz] [fiːt] ,

I	softly	thrust	my	hand	into	the	clothes	,	in	pursuit	of	Tom's	feet	,
我	轻轻	推力	我的	手	进入	这	衣服	,	在	追逐	的	汤姆的	脚	,

我轻轻地把手伸进衣服里，寻找汤姆的脚。

[wɪtʃ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['tɪk(ə)l] ,

which	I	began	to	tickle	,
哪个	我	开始	到	痒痒	,

我开始挠它痒痒，

[wen] [tɑːm] ([huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['tɪklɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [gɜːrl]) ['sʌd(ə)nli] [pɑːpt] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

when	Tom	(	who	was	always	as	nervous	and	ticklish	as	a	very	susceptible	girl	)	suddenly	popped	over	on	the	other	side	,
什么时候	汤姆	(	WHO	曾是	总是	作为	紧张的	和	痒痒的	作为	一个	非常	易受影响的	女孩	)	突然	爆裂	超过	在	这	其他	边	,

汤姆（他总是像个非常敏感的小女孩一样紧张又怕痒）突然从另一边冒了出来，

[ænd; ənd] [geɪv] ['reɪməndz] ['poʊltɪs] [en] [bæŋ] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [ə; eɪ] [graʊl] ,

and	gave	Raymond's	poultice	n	bang	,	when	the	latter	gave	a	growl	,
和	给予	雷蒙德的	药膏	n	砰	,	什么时候	这	后者	给予	一个	咆哮	,

然后把雷蒙德的药膏扔了过去，砰的一声，雷蒙德发出了一声低吼。

[ænd; ənd] [pɑːpt] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['poʊltɪs] ,

and	popped	over	on	his	other	side	,	and	,	in	doing	so	,	dislocated	his	poultice	,
和	爆裂	超过	在	他的	其他	边	,	和	,	在	正在做	所以	,	脱臼	他的	药膏	,

然后他翻身到另一侧，结果把敷在身上的药膏弄脱臼了。

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːl]['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [nek] ,

which	came	out	in	great	profusion	,	and	run	all	over	his	face	and	down	into	his	neck	,
哪个	来了	出去	在	伟大的	丰富	,	和	跑步	全部	超过	他的	脸	和	向下	进入	他的	脖子	,

液体大量涌出，流遍他的脸庞，一直流到脖子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['edɪtər][ɪn]['embrioʊ] [snɔːd] [ɑːn] ,

and	the	bed	clothes	,	and	yet	the	Governor	and	Editor	in	embryo	snored	on	,
和	这	床	衣服	,	和	然而	这	州长	和	编辑	在	胚胎	打鼾	在	,

还有床单，然而州长和尚未成形的编辑仍在鼾声如雷。

[æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][træn'spaɪərd] .

as	though	nothing	had	transpired	.
作为	尽管	没有什么	有	发生了	.

仿佛什么都没发生过一样。

[aɪ] [ðen] [meɪd] [ə'nʌðər] [lʌndʒ] [fɔːr; fər] ['tɑːmiːz] [fiːt] , [ænd; ənd] [græbd] [wʌn] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	then	made	another	lunge	for	Tommy's	feet	,	and	grabbed	one	,	and	held	it	,
我	然后	制成	其他	弓步	为了	汤米的	脚	,	和	抓住	一	,	和	握住	它	,

然后我又一次猛扑向汤米的脚，抓住一只，紧紧地抓着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

[ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][ˌaɪ 'ti:] [trə'mendəsli] , [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['reɪməndz] , [hu:] ['dɑ:rtɪd][ʌp]
and **tickled** **it** **tremendously** **,** **which** **proved** **to** **be** **Raymond's** **,** **who** **darted** **up**
和 挠痒 它 非常 , 哪个 已证实 到 是 雷蒙德的 , WHO 飞镖 向上
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,
from **his** **pillow** **,**
从 他的 枕头 ,

然后他使劲挠了挠，结果发现那是雷蒙德的，雷蒙德猛地从枕头上跳了起来。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [sɜ:r] : [wʌt] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fi:t] ?
and **exclaimed** **:** **"** **Sir** **:** **What** **under** **Heaven** **are** **you** **doing** **with** **my** **feet** **?**
和 惊呼 : " 先生 : 什么 在下面 天堂 是 你 正在做 和 我的 脚 ?

他惊呼道："先生：您这是在对我的脚做什么？"

[aɪ][dɪ'mænd][ju:; jʊ][tu:; tə][let][ðem; ðəm][ə'loʊn] .
I **demand** **you** **to** **let** **them** **alone** **.**
我 要求 你 到 让 他们 独自的 .

我命令你放他们走。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [jʊr; jər] [ɪm'pɜ:rtnəns] , " [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔ:r]
I **despise** **your** **impertinence** **,** **"** **and** **,** **without** **waiting** **for** **my** **explanation** **or**
我 鄙视 你的 无礼 , " 和 , 没有 等待 为了 我的 解释 或者
[ə'pɑ:lədʒi] ,
apology **,**
道歉 ,

我鄙视你的无礼，"而且，不等我解释或道歉，就说道。

[hi:; hi]['vaɪələntli] ['berid] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ɔ:f][hi:; hi][went]['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'faʊnd]
he **violently** **buried** **himself** **in** **the** **clothes** **,** **and** **off** **he** **went** **into** **a** **profound**
他 暴力 埋葬 他自己 在 这 衣服 , 和 离开 他 去 进入 一个 深刻的
[ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['slʌmbər] .
and **noisy** **slumber** **.**
和 嘈杂 睡眠 .

他猛地把自己埋进衣服里，然后就沉沉地睡去，睡得香甜无比。

[aɪ] [si:zd] [tɑ:m][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
I **seized** **Tom** **by** **his** **ear** **and** **hair** **and** **arm** **,** **and** **dragged** **him** **from**
我 查获 汤姆 经过 他的 耳朵 和 头发 和 手臂 , 和 拖拽 他 从
[ðə; ði][bed] ,
the **bed** **,**
这 床 ,

我抓住汤姆的耳朵、头发和胳膊，把他从床上拖了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [pʊld] [ɔ:l][ðə; ði][bed] [kloʊðz] [-]
and **he** **unconsciously** **pulled** **all** **the** **bed** **clothes** **[** **12** **]**
和 他 不知不觉 拉 全部 这 床 衣服 [-]

他不自觉地扯掉了所有的被褥[12]

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə'baʊt] [hæf] [ə'sli:p] .
with **him** **,** **as** **he** **was** **yet** **about** **half** **asleep** **.**
和 他 , 作为 他 曾是 然而 关于 一半 睡着了 .

当时他还半睡半醒。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] ['θɜːrəli] [ə'raʊz] [tɑːm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

It	always	took	about	half	an	hour	to	thoroughly	arouse	Tom	from	his
它	总是	采取	关于	一半	一个	小时	到	彻底	引起	汤姆	从	他的

['mɔːrnɪŋ] ['ɔːrɪsənz] .

morning	orisons	.
早晨	祈祷	.

每次都要花大约半个小时才能彻底唤醒沉睡的汤姆，让他从晨祷中解脱出来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [toʊld] [tɑːm] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'woʊk] ['maɪti] [kwɪk]

But	when	I	told	Tom	I	had	got	him	a	situation	,	he	awoke	mighty	quick
但	什么时候	我	讲述	汤姆	我	有	得到	他	一个	情况	,	他	醒来	强大的	快的

.

:

.

但当我告诉汤姆我给他安排了个工作时，他立刻清醒过来。

['reɪmənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [mæd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [strɪpt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bed] [kloʊðz] ,

Raymond	was	so	mad	to	find	himself	stripped	of	all	the	bed	clothes	,
雷蒙德	曾是	所以	疯狂的	到	寻找	他自己	脱衣舞	的	全部	这	床	衣服	,

雷蒙德发现自己所有的被褥都被扒光了，气得火冒三丈。

[ðæt] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [tel] ['pɑːrsn] [braʊn] , [ðə; ði] [hoʊst] , [bʌt; bət] [tɑːm] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɪf]

that	he	threatened	to	tell	Parson	Brown	,	the	host	,	but	Tom	told	him	if
那	他	威胁	到	告诉	牧师	棕色的	,	这	主持人	,	但	汤姆	讲述	他	如果

[hiː; hi] [dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

他威胁要告诉主持人帕森·布朗，但汤姆告诉他，如果他那样做，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wɜːrst] ['θræʃɪŋ] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] , [wɪtʃ] [meɪd]

that	he	would	give	him	the	worst	thrashing	he	ever	had	,	which	made
那	他	会	给	他	这	最差	猛烈抽打	他	曾经	有	,	哪个	制成

['reɪmənd] ['tremb(ə)l] .

Raymond	tremble	.
雷蒙德	颤抖	.

他扬言要给他来之不易的毒打，这让雷蒙德不寒而栗。

[ɔːl'ðoʊ] [tɑːm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [weid] ['ɪnfɪnətli] [les] [ðæn; ðən] ['reɪmənd] ,

Although	Tom	was	much	shorter	and	weighed	infinitely	less	than	Raymond	,
虽然	汤姆	曾是	很多	较短	和	称重	无限地	较少的	比	雷蒙德	,

虽然汤姆比雷蒙德矮得多，体重也轻得多，

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bloʊ] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	he	could	strike	a	powerful	blow	,	and	Raymond	knew	it	.
然而	他	可以	罢工	一个	强大的	吹	,	和	雷蒙德	知道	它	.

但他也能打出强力一击，雷蒙德也知道这一点。

[tɑːm] [ænd; ənd] ['reɪmənd] [slept] [tə'geðər] [tuː] [naɪts] ['æftər] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə]

Tom	and	Raymond	slept	together	two	nights	after	that	,	without	saying	a	word	to
汤姆	和	雷蒙德	睡着了	一起	二	夜晚	后	那	,	没有	说	一个	单词	到

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

此后两晚，汤姆和雷蒙德睡在了一起，两人一句话也没说。

[bʌt; bət] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['reɪmənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɪf] [ˌprezbɪ'tɪriən] ,

but	Sunday	morning	came	,	and	as	Raymond	was	a	stiff	Presbyterian	,
但	星期日	早晨	来了	,	和	作为	雷蒙德	曾是	一个	僵硬的	长老会	,

[ænd; ənd] [ə'tendid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːts] - [tʃɜːrtʃ] ,

and	attended	Dr	.	Potts	-	Church	,
和	参加	博士	.	波茨	-	教会	,

但星期天早上到了，由于雷蒙德是一位虔诚的长老会教徒，他去波茨博士的教堂做礼拜，

[hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [fərˈgɪvnəs] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːmi] , [huː]

he	extended	the	hand	of	forgiveness	and	friendship	to	little	Tommy	,	who
他	扩展	这	手	的	饶恕	和	友谊	到	小的	汤米	,	WHO

[əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][əˈpɑːlədʒi] ,

accepted	his	apology	,
公认	他的	道歉	,

他向小汤米伸出了宽恕和友谊之手，小汤米接受了他的道歉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swiːtər] [frendz] [ðæn; ðən][ˈevər] .

and	they	were	sweeter	friends	than	ever	.
和	他们	是	更甜	朋友们	比	曾经	.

他们之间的友谊比以往任何时候都更加深厚。

[aɪ] [naʊ] [get] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔːˈliənz] [ænd; ənd] [ˈprɑːvɪdəns] .

I	now	get	mournful	intelligence	from	New	Orleans	and	Providence	.
我	现在	得到	悲哀	智力	从	新的	奥尔良	和	普罗维登斯	.

我现在从新奥尔良和普罗维登斯收到令人悲痛的消息。

[aɪ] [rɪˈsiːv] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] [ˈælbərt][æt; ət] [nuː] [ɔːˈliənz] ,

I	receive	news	of	the	death	of	my	dear	brother	Albert	at	New	Orleans	,
我	收到	消息	的	这	死亡	的	我的	亲爱的	兄弟	阿尔伯特	在	新的	奥尔良	,

我收到消息，我亲爱的哥哥阿尔伯特在新奥尔良去世了。

[ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðər] [raɪts] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈfɑːðər][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt]

and	my	father	writes	me	that	my	wife's	father	told	him	that	he	was	about
和	我的	父亲	写	我	那	我的	妻子的	父亲	讲述	他	那	他	曾是	关于

[tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

to	induce	his	daughter	to	apply	for	a	divorce	from	me	.
到	诱导	他的	女儿	到	申请	为了	一个	离婚	从	我	.

我父亲写信告诉我，我妻子的父亲告诉他，他正打算唆使女儿向我提出离婚。

[maɪ][ˈfɑːðər][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈdelɪkət] [helθ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,

My	father	told	him	that	I	had	been	in	delicate	health	for	several	years	,
我的	父亲	讲述	他	那	我	有	到过	在	精美的	健康	为了	一些	年	,

我父亲告诉他，我身体一直不好，已经好几年了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [pʊr] , — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] , [frʌm; frəm][hjuːˈmænəti] ,

which	had	kept	me	very	poor	,	—	that	he	was	obliged	,	from	humanity	,
哪个	有	保留	我	非常	贫穷的	,	—	那	他	曾是	有义务	,	从	人类	,

[tuː; tə][send][ˌem ˈiː] [ˈmʌni] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,

to	send	me	money	occasionally	,
到	发送	我	钱	偶尔	,

这使我一直非常贫穷——出于人道主义，他不得不偶尔寄钱给我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈmelənkɑːli] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

and	that	under	these	melancholy	circumstances	,	and	in	view	of	all	that	had
和	那	在下面	这些	忧郁	情况	,	和	在	看法	的	全部	那	有

[træn'spaɪərd][ɪn] [ˈpriːviəs] [ˈjɪrz] ,

transpired	in	previous	years	,
发生了	在	以前的	年	,

在这种令人沮丧的情况下，考虑到前几年发生的一切，

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

if	he	chose	to	induce	his	daughter	to	apply	for	a	divorce	,	he	could
如果	他	选择	到	诱导	他的	女儿	到	申请	为了	一个	离婚	,	他	可以

[nɑːt][help][ˌaɪ ˈtiː] ,

not	help	it	,
不是	帮助	它	,

如果他选择诱导女儿提出离婚，那也是他无法控制的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑ:bəbli] ['ni:ðər] [hɪm'self] [nɔ:r] [maɪ'self] [wʊd] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	probably	neither	himself	nor	myself	would	oppose	it	.
和	那	大概	两者都不	他自己	也不	我	会	反对	它	.

而且他本人和我可能都不会反对。

[maɪ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ðen] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ,

My	father	-	in	-	law	then	said	that	there	was	no	alternative	,
我的	父亲	-	在	-	法律	然后	说	那	那里	曾是	不	选择	,

我岳父当时说，别无选择。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʊd] [ə'plaɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] [ɪ'mi:diətli] ,

and	his	daughter	would	apply	for	a	divorce	immediately	,
和	他的	女儿	会	申请	为了	一个	离婚	立即地	,

他的女儿会立即提出离婚申请。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [beɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [koʊld] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd]

and	my	father	and	father	-	in	-	law	bade	each	other	a	cold	farewell	,	and
和	我的	父亲	和	父亲	-	在	-	法律	巴德	每个	其他	一个	寒冷的	告别	,	和

['nevər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['æftərwərdz] .

never	recognised	each	other	afterwards	.
绝不	已确认	每个	其他	然后	.

我的父亲和岳父冷冷地道别，之后再也没有认出对方。

[ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [su:n] ['fɑ:loʊd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

The	divorce	soon	followed	,	to	which	I	made	not	the	shadow	of	resistance	.
这	离婚	很快	随后	,	到	哪个	我	制成	不是	这	阴影	的	反抗	.

离婚很快发生，我没有丝毫反抗。

[wʌt] ['rendərd] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [ɪk'stri:mli] ['peɪnf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] ['deɪli] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] [maɪ]

What	rendered	the	divorce	extremely	painful	was	the	almost	daily	visits	of	my
什么	渲染	这	离婚	极其	痛苦	曾是	这	几乎	日常的	访问	的	我的

[waɪf] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ['evər] [sɪns] [maɪ] [dɪ'zæstrəs] ['kraɪsɪs] [ɪn] - ,

wife	to	my	father's	house	ever	since	my	disastrous	crisis	in	1837	,
妻子	到	我的	父亲的	房子	曾经	自从	我的	灾难性的	危机	在	-	,

令离婚变得极其痛苦的是，自从1837年我遭遇那场灾难性的危机以来，我的妻子几乎每天都来我父亲家。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [dʒeɪl] .

when	I	was	confined	in	the	Providence	jail	.
什么时候	我	曾是	受限	在	这	普罗维登斯	监狱	.

当我被关押在普罗维登斯监狱时。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] ,

And	even	after	the	divorce	,
和	甚至	后	这	离婚	,

即使离婚后，

[maɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [waɪf] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

my	faithful	and	unfortunate	wife	continued	her	visits	to	my	father's	for	a
我的	忠实	和	不幸	妻子	持续	她	访问	到	我的	父亲的	为了	一个

[lɔ:ŋ] ['pɪriəd] ,

long	period	,
长的	时期	,

我那忠诚而不幸的妻子在很长一段时间里继续探望我父亲。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd]

without	the	knowledge	of	her	father	and	mother	,	and	wept	,	and
没有	这	知识	的	她	父亲	和	母亲	,	和	哭泣	,	和

[weɪld] ,

wailed	,
哀嚎	,

她瞒着父母，哭泣哀嚎。

([æz; əz][maɪ][step] ['mʌðər] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] ,) [laɪk][ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] [ænd; ənd]['evər] -

(	as	my	step	mother	has	often	told	me	,	)	like	the	disconsolate	and	ever	-
(	作为	我的	步	母亲	有	经常	讲述	我	,	)	喜欢	这	沮丧的	和	曾经	-

['wiːpɪŋ] ['naiəubi] .

weeping	Niobe	.
哭泣	尼俄柏	.

（正如我的继母经常告诉我的那样，）就像悲伤哭泣的尼俄柏一样。

[maɪ]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [oʊnd] ['sevrəl] [ʃɪps] , [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] , [ðə; ði]

My	father	-	in	-	law	owned	several	ships	,	and	not	long	after	the	divorce	,	the
我的	父亲	-	在	-	法律	拥有	一些	船舶	,	和	不是	长的	后	这	离婚	,	这

['kæriɪŋ] [treɪd] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['pærəlaɪzd] ,

carrying	trade	was	suddenly	paralysed	,
携带	贸易	曾是	突然	瘫痪	,

我岳父拥有几艘船，离婚后不久，航运业突然陷入瘫痪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌgld] , [ænd; ənd]

and	he	failed	for	an	immense	sum	,	and	he	struggled	,	and
和	他	失败的	为了	一个	巨大	和	,	和	他	挣扎	,	和

['tɔtəd] , [ænd; ənd] [fel] ,

tottered	,	and	fell	,
摇摇晃晃	,	和	跌倒	,

他为了巨额资金失败了，他挣扎着，摇摇晃晃，最终跌倒了。

[ænd; ənd]['nevər] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	never	recovered	his	commercial	position	.
和	绝不	恢复	他的	商业的	位置	.

他的商业地位再也没有恢复过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , [wʌz; wəz]['vaɪələntli] [siːzd]

And	the	magnificent	mansion	in	which	I	was	married	,	was	violently	seized
和	这	壮丽	大厦	在	哪个	我	曾是	已婚	,	曾是	暴力	查获

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

during	his	occupation	,
期间	他的	职业	,

我结婚的那座宏伟宅邸，在他占领期间被暴力夺取了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][hɪm'self][ænd; ənd]['fæməli] ['ruːθləsli]

and	his	furniture	thrown	into	the	street	,	and	himself	and	family	ruthlessly
和	他的	家具	抛掷	进入	这	街道	,	和	他自己	和	家庭	无情地

[ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm][ɪts] [hɔːlz] .

ejected	from	its	palacious	halls	.
被弹出	从	它是	奢华的	大厅	.

他的家具被扔到街上，他和家人也被无情地赶出了那座豪宅。

[aɪ] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['mɜːtʃənts] [dɪd][nɑːt] ,

I	lamented	his	downfall	,	but	his	fellow	merchants	did	not	,
我	哀叹	他的	倒台	,	但	他的	同伴	商人	做过	不是	,

我为他的垮台感到惋惜，但他的同行商人却没有。

[æz; əz] [ðeɪ] ['evər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] ['maɪzər] .

as	they	ever	regarded	him	as	a	merciless	miser	.
作为	他们	曾经	认为	他	作为	一个	无情	吝啬鬼	.

他们一直认为他是个冷酷无情的守财奴。

[aɪ] [bruːdid] [lɔːŋ] [ɑːn][maɪ] ['waɪfs] [kə'læmitiz] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ,

I	brooded	long	on	my	wife's	calamities	and	my	own	,
我	沉思	长的	在	我的	妻子的	灾难	和	我的	自己的	,

我长时间地沉思着妻子和自己的不幸遭遇，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [hɑ:rt] [aɪ] [went] [tu:; tə] [seɪnt] ['tɑ:məsɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['klaʊdi]
and 和 | **with** 和 | **a** 一个 | **melancholy** 忧郁 | **heart** 心 | **I** 我 | **went** 去 | **to** 到 | **Saint** 圣 | **Thomas's** 托马斯的 | **Church** 教会 | **on** 在 | **a** 一个 | **cloudy** 多云
['sʌmər] [deɪ] ,
summer 夏天 | **day** 天 | **,** ,

在一个阴沉的夏日，我怀着忧伤的心情去了圣托马斯教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən] [pə'laɪtli] ['eskɔ:tid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [pju:] .
and 和 | **the** 这 | **Sexton** 塞克斯顿 | **politely** 礼貌地 | **escorted** 护送 | **me** 我 | **to** 到 | **a** 一个 | **pew** 座位 | **.** .

教堂管理员礼貌地护送我到座位上。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['si:tɪd] ,
I 我 | **had** 有 | **not** 不是 | **long** 长的 | **been** 到过 | **seated** 坐着 | **,** ,

我刚坐下不久，

[wen] [ə; eɪ] [ju:θ] ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd] [fitʃər] [ʌv; əv]
when 什么时候 | **a** 一个 | **youth** 青年 | **entered** 进入 | **with** 和 | **beautiful** 美丽的 | **eyes** 眼睛 | **and** 和 | **hair** 头发 | **and** 和 | **features** 特征 | **of** 的
['tʌtʃɪŋ] ['sædnəs] ,
touching 接触 | **sadness** 悲伤 | **,** ,

当一个有着美丽眼睛和头发，以及令人动容的悲伤神情的青年走进来时，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .
and 和 | **took** 采取 | **a** 一个 | **seat** 座位 | **beside** 旁 | **me** 我 | **.** .

然后他在我旁边坐了下来。

[hi:; hi][soʊ] ['strɔ:ŋli] [ri'zembld] [ə; eɪ] [ju:θ] [neɪmd] [tʃɑ:rlz] ['mæntən] , [hu:] ['ɜ:rli] [daɪd] ,
He 他 | **so** 所以 | **strongly** 强烈 | **resembled** 类似 | **a** 一个 | **youth** 青年 | **named** 命名 | **Charles** 查尔斯 | **Manton** 曼顿 | **,** , | **who** WHO | **early** 早期的 | **died** 死亡 | **,** ,

他长得非常像一位名叫查尔斯·曼顿的青年，曼顿英年早逝。

([ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [lʌvd] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t][ʌv; əv][maɪ]['kɪndrəd] [blʌd] ,
((| **and** 和 | **whom** 谁 | **I** 我 | **loved** 喜爱 | **as** 作为 | **no** 不 | **other** 其他 | **being** 存在 | **not** 不是 | **of** 的 | **my** 我的 | **kindred** 亲属 | **blood** 血 | **,** ,

（我爱他胜过爱除我血亲以外的任何人，

) [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪð'drɔ:] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [fɔ:rm][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
)) | **that** 那 | **I** 我 | **could** 可以 | **not** 不是 | **withdraw** 提取 | **my** 我的 | **eyes** 眼睛 | **from** 从 | **his** 他的 | **fascinating** 迷人 | **form** 形式 | **and** 和 | **expression** 表达
.
:
.

我无法将目光从他迷人的外形和表情上移开。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] [tʃɑ:nt] , [wi:; wi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,
During 期间 | **the** 这 | **prayers** 祈祷 | **and** 和 | **chaunts** 会议 | **,** , | **we** 我们 | **divided** 分割 | **the** 这 | **sacred** 神圣 | **book** 书 | **between** 之间 | **us** 我们 | **,** ,

在祈祷和吟诵期间，我们平分了圣书。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] , [wi:; wi][left][ðə; ði] [pju:] [tə'geðər] .
and 和 | **at** 在 | **the** 这 | **close** 关闭 | **of** 的 | **the** 这 | **exercises** 练习 | **,** , | **we** 我们 | **left** 左边 | **the** 这 | **pew** 座位 | **together** 一起 | **.** .

礼拜结束后，我们一起离开了长椅。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [aɪ][in'kwaiəd][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd]

As	we	were	about	to	leave	the	church	,	I	inquired	his	name	,	and
作为	我们	是	关于	到	离开	这	教会	,	我	询问	他的	姓名	,	和

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

我们正要离开教堂时，我询问了他的姓名和住址。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['redɪli] [im'pa:tid] , [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . ['dʒɛsəp]

which	he	readily	imparted	,	informing	me	that	his	name	was	Charles	A	.	Jesup
哪个	他	容易	传授	,	通知	我	那	他的	姓名	曾是	查尔斯	一个	.	杰瑟普

,

,

,

他欣然告知我，他的名字叫查尔斯·A·杰瑟普。

— [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli][lɔ:st][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ri'zaidid][ɪn]

—	that	he	had	recently	lost	his	father	,	—	that	his	mother	resided	in
—	那	他	有	最近	丢失的	他的	父亲	,	—	那	他的	母亲	居住地	在

——他最近失去了父亲，——他的母亲住在

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][læst] [dri:m] .) [-]

(	To	be	continued	to	our	last	dream	.	)	[	13	]
(	到	是	持续	到	我们的	最后的	梦	.	)	[	-	]

（未完待续，敬请期待我们最后的梦境。）[13]

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] — - [sents] [ə; eɪ][laɪn] .

Advertisements	—	25	Cents	a	line	.
广告	—	-	分	一个	线	.

广告——每行25美分。

['kredɪt] — [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [fɔ:r] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ɔ:r][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ædvərtaɪzər]

Credit	—	From	two	to	four	seconds	,	or	as	long	as	the	Advertiser
信用	—	从	二	到	四	秒	,	或者	作为	长的	作为	这	广告商

[kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] !

can	hold	his	breath	!
能	抓住	他的	气息	!

信用额度——从两到四秒，或者只要广告商能屏住呼吸就行！

['letərz] [ænd; ənd] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [tu:; tə][bi:; bi][left][æt; ət][noʊ] . - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] , [θɜ:rd]

Letters	and	Advertisements	to	be	left	at	No	.	128	Nassau	street	,	third
信件	和	广告	到	是	左边	在	不	.	-	拿骚	街道	,	第三

[flɔ:r] , [bæk] [ru:m] .

floor	,	back	room	.
地面	,	后退	房间	.

信件和广告请寄往拿骚街128号三楼后屋。

['ælənsən] [ti:] . ['brɪgz] — ['di:lər] [ɪn] ['flaʊər] ['bærəlz] , [mə'læsɪz] [kæsk] , ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ɔ:l]

ALANSON	T	.	BRIGGS	—	DEALER	IN	FLOUR	BARRELS	,	Molasses	Casks	,	Water	,	and	all
阿兰森	T	.	布里格斯	—	经销商	在	面粉	桶	,	糖蜜	酒桶	,	水	,	和	全部

['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [kæsk] .

other	kinds	of	Casks	.
其他	种类	的	酒桶	.

ALANSON T. BRIGGS——面粉桶、糖蜜桶、水桶及各种其他桶的经销商。

['ɔ:lsoʊ] , [nu:] ['flaʊər] ['bærəlz] [ænd; ənd][hæf] - ['bærəlz] ; [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sə'plaɪ] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][hænd] .

Also	,	new	flour	barrels	and	half	-	barrels	;	a	large	supply	constantly	on	hand	.
还	,	新的	面粉	桶	和	一半	-	桶	;	一个	大的	供应	不断地	在	手	.

此外，还有新的面粉桶和半桶；充足的面粉供应始终有备无患。

[maɪ] ['stɔrz] [ɑːr; ər][æt; ət][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , - , - , - , - , - [ænd; ənd] - ['rʌtgɝz] [slɪp] ;
My Stores are at Nos . 62 , 63 , 64 , 69 , 73 , 75 , 77 and 79 Rutger's Slip ;
我的 商店 是 在 编号 . - , - , - , - , - , - , - 和 - 罗格斯大学的 滑 ;

我的商店位于罗格斯滑道 62、63、64、69、73、75、77 和 79 号；

[æt; ət] - , - , [ænd; ənd] - ['tʃeri] [striːt] ; ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [saʊθ] [ænd; ənd]['wɔːtər] [striːts] ,
at 235 , 237 , and 239 Cherry street ; also , in South and Water streets ,
在 - , - , 和 - 樱桃 街道 ; 还 , 在 南 和 水 街道 ,

樱桃街235、237和239号；以及南街和水街，

[bɪ'twiːn] [paɪk][ænd; ənd] ['rʌtgɝz] [slɪp] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] .
between Pike and Rutger's Slip , extending from street to street .
之间 梭鱼 和 罗格斯大学的 滑 , 扩展 从 街道 到 街道 .

从派克街到拉特格斯滑道，从一条街延伸到另一条街。

[maɪ][jaːdz][ɪn] ['wɪljəmzbɝg] [ɑːr; ər][æt; ət]['fɝːˌmæn] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [dɑːk] .
My yards in Williamsburgh are at Furman & Co . ' s Dock .
我的 码 在 威廉斯堡 是 在 弗曼 & 合作 . - s 码头 .

我在威廉斯堡的码头位于 Furman & Co. 码头。

[maɪ][jaːdz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['gʌvərˌnʊr] [striːts] ;
My yards in New York are at the corner of Water and Gouverneur streets ;
我的 码 在 新的 约克 是 在 这 角落 的 水 和 古弗内尔 街道 ;

我在纽约的院子位于沃特街和古弗内尔街的拐角处；

[ænd; ənd][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [nɪr] [kə'næl] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['lerɔi] [pleɪs] .
and in Washington street , near Canal ; and at Leroy Place .
和 在 华盛顿 街道 , 靠近 运河 ; 和 在 勒罗伊 地方 .

还有华盛顿街，靠近运河；以及勒罗伊广场。

[maɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪs] [ɪz][æt; ət] - ['rʌtgɝz] [slɪp] .
My general Office is at 64 Rutger's Slip .
我的 一般的 办公室 是 在 - 罗格斯大学的 滑 .

我的办公室位于罗格斯路64号。

['ælənsən] [tiː] . ['brɪgz] .
ALANSON T . BRIGGS .
阿兰森 T . 布里格斯 .

阿兰森·T·布里格斯

['sæmjuəl] [sniːdən] , [ʃɪp] & ['stiːmboʊt] ['bɪldər] . — [maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪz][æt; ət][noʊ] . - [kɔrlɪɝz]
SAMUEL SNEDEN , SHIP & STEAMBOAT BUILDER . — My Office is at No . 81 Corlears
塞缪尔 斯内登 , 船 & 汽船 建筑商 . — 我的 办公室 是 在 不 . - 科利尔斯
[striːt] ,
street ,
街道 ,

塞缪尔·斯内登，船舶和汽船建造商——我的办公室位于科勒斯街81号。

[nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd][maɪ][jaːdz][ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɑːr; ər][æt; ət] ['griːnˌpɔɪnt] .
New York ; and my yards and residence are at Greenpoint .
新的 约克 ; 和 我的 码 和 住宅 是 在 格林波因特 .

纽约；我的院子和住所位于格林波因特。

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,
I have built Ships and Steamers for every portion of the Globe ,
我 有 建造 船舶 和 蒸汽船 为了 每一个 部分 的 这 地球 ,

我为世界各地建造过轮船和蒸汽船。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ][ɑːn]['riːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz] .
for a long term of years , and continue to do so on reasonable terms .
为了 一个 长的 学期 的 年 , 和 继续 到 做 所以 在 合理的 条款 .

多年来一直如此，并且将继续以合理的条件这样做。

[ˈsæmjuəl] [sniːdən] .
SAMUEL SNEDEN .
塞缪尔 斯内登 .

塞缪尔·斯内登。

[dʒɑːn][biː] . [web] , [boʊt] [ˈbɪldər] , - [ˈwɔːtər] [striːt] .
JOHN B . WEBB , BOAT BUILDER , 718 WATER STREET .
约翰 B . 韦伯 , 船 建筑商 , - 水 街道 .

约翰·B·韦伯，造船商，水街718号。

[maɪ][ˈboʊts][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈmɒdlz] [ænd; ənd] [məˈtɪriəlz] [ˌʌnsərˈpæst] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈeni] [boʊt]
My Boats are of models and materials unsurpassed by those of any Boat
我的 船 是 的 模型 和 材料 无与伦比 经过 那些 的 任何 船
[ˈbɪldər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Builder in the World .
建筑商 在 这 世界 .

我的船艇在型号和材料方面，是世界上任何造船商都无法比拟的。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][kɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [pliːz] [juː; jʊ] ,
Give me a call , and if I don't please you ,
给 我 一个 称呼 , 和 如果 我 不 请 你 ,

给我打电话，如果我没让你满意，

[aɪ] [wɪl] [dɪsˈdeɪn][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [dʌz] [nɑːt][ɪnˈtaɪərli][ˈsætɪsfaɪ][juː; jʊ] .
I will disdain to charge you for what does not entirely satisfy you .
我 将要 蔑视 到 收费 你 为了 什么 做 不是 完全 满足 你 .

如果不能让您完全满意，我不会向您收取任何费用。

[dʒɑːn][biː] . [web] .
JOHN B . WEBB .
约翰 B . 韦伯 .

约翰·B·韦伯

[ˈfʊltən] [ˈaɪərn] [wɜːrks] . — [dʒeɪmz] [ˈmɜːrfi] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˌmænjuˈfæktʃərəz][ʌv; əv] [məˈriːn] [ænd; ənd]
FULTON IRON WORKS . — JAMES MURPHY & CO . , manufacturers of Marine and
富尔顿 铁 作品 . — 詹姆斯 墨菲 & 一氧化碳 . , 制造商 的 海洋 和
[lænd] [ˈendʒɪnz] , [ˈbɔɪləz] ,
Land Engines , Boilers ,
土地 发动机 , 锅炉 ,

富尔顿钢铁厂——詹姆斯·墨菲公司，船舶和陆地发动机、锅炉制造商

& [siː] . [ˈaɪərn][ænd; ənd] [bræs] [ˈkɑːstiŋs] .
& c . Iron and Brass Castings .
& c . 铁 和 黄铜 铸件 .

铁和黄铜铸件等。

[fʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃeri] [striːt] , [iːst] [ˈrɪvər] .
Foot of Cherry street , East River .
脚 的 樱桃 街道 , 东方 河 .

樱桃街尽头，东河。

[ˈbrædɪk] & [ˈhoʊgən] , [ˈseɪlmeɪkər] , [noʊ] . - [saʊθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
BRADDICK & HOGAN , SAILMAKERS , No . 272 South Street , New York .
布拉迪克 & 霍根 , 帆船制造商 , 不 . - 南 街道 , 新的 约克 .

BRADDICK & HOGAN，帆船制造商，纽约南街272号。

[ˈɔːnɪŋz] , [tents] , [ænd; ənd][bægz] [meɪd] [tuː; tə][ˈɔːrdər] .
Awnings , Tents , and Bags made to order .
遮阳篷 , 帐篷 , 和 包 制成 到 命令 .

遮阳篷、帐篷和包袋均可定制。

['dʒesi][ə; eɪ] . ['brædɪk] ,
JESSE **A** **.** **BRADDICK** **,**
杰西 一个 . 布拉迪克 ,

杰西·A·布拉迪克

['ritʃəd] ['hoʊgən] .
RICHARD **HOGAN** **.**
理查德 霍根 .

理查德·霍根。

['wɪljəm] [em] . ['sʌməvil] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['ri:teɪl] ['drʌgɪst] [ænd; ənd] [ə'pɑ:θəkeri] , -
WILLIAM **M** **.** **SOMERVILLE** **,** **WHOLESALE** **AND** **Retail** **Druggist** **and** **Apothecary** **,** **205** -
威廉 M . 萨默维尔 , 批发的 和 零售 药剂师 和 药剂师 , -
['bli:kɝ] [ˌes 'ti:] , ['kɔ:rnər] [mɪ'nɛtə] ,
Bleecker **st** **,** **corner** **Minetta** **,**
布利克 英石 , 角落 米内塔 ,

威廉·M·萨默维尔，批发和零售药剂师，地址：布利克街205号，米内塔街拐角处

['ɑ:pəzɪt] ['kɑ:tɪdʒ] [pleɪs] , [nu:] [jɔ:k] .
opposite **Cottage** **Place** **,** **New** **York** **.**
对面的 小屋 地方 , 新的 约克 .

与纽约州科特奇广场隔街相望。

[ɔ:l] [ðə; ði]['pɑ:pjələr]['pæt(ə)nt] ['medsnz] , [freʃ] ['swi:dɪʃ] ['li:tʃɪz] , ['kʌpɪŋ] , & [si:] . [fɪ'zɪʃnz] -
All **the** **popular** **Patent** **Medicines** **,** **fresh** **Swedish** **Leeches** **,** **Cupping** **,** **&** **c** **.** **Physicians** **'** -
全部 这 受欢迎的 专利 药物 , 新鲜的 瑞典 水蛭 , 拔罐 , & c . 医生 -
[prə'skrɪpʃənz] ['ækjərətli] [prɪ'perd] .
Prescriptions **accurately** **prepared** **.**
处方 准确 准备 .

所有常用专利药品、新鲜瑞典水蛭、拔罐疗法等。医生处方准确配制。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

[em] . ['sʌməvil] .
M **.** **SOMERVILLE** **.**
M . 萨默维尔 .

M. 萨默维尔。

[ə; eɪ] . ['dʌblju:] . & [ti:] . [hju:m] , ['mɜ:rtʃənt] ['teiləz] , [noʊ] . - [sɪksθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k] .
A **.** **W** **.** **&** **T** **.** **HUME** **,** **MERCHANT** **TAILORS** **,** **No** **.** **82** **Sixth** **Avenue** **,** **New** **York** **.**
一个 . W . & T . 休谟 , 商人 裁缝 , 不 . - 第六 大街 , 新的 约克 .

AW & T. HUME，商铺裁缝，纽约第六大道 82 号。

[wi:; wi] [ki:p] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
We **keep** **a** **large** **and** **elegant** **assortment** **of** **every** **article** **that** **a** **gentleman**
我们 保持 一个 大的 和 优雅的 品种 的 每一个 文章 那 一个 绅士
[rɪ'kwaɪrz] .
requires **.**
需要 .

我们备有种类繁多、款式精美的男士所需物品。

[wi:; wi] [meɪk] [koʊts] , ['vɛsts] [ænd; ənd][pænts] , ['æftər][ðə; ði]['leɪtɪst][pə'rizjən] ['fæʃənz] , [ænd; ənd][ɑ:n]
We **make** **Coats** **,** **Vests** **and** **Pants** **,** **after** **the** **latest** **Parisian** **fashions** **,** **and** **on**
我们 制作 外套 , 背心 和 裤子 , 后 这 最新的 巴黎人 时尚 , 和 在
['ri:z(ə)nəb(ə)l][tɜ:rmz] .
reasonable **terms** **.**
合理的 条款 .

我们按照巴黎最新的时尚潮流制作外套、背心和裤子，价格合理。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . & [tiː] . [hjuːm] .
A . **W** . **&** **T** . **HUME** .
一个 . W . & T . 休谟 .

AW & T. 休谟。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] , [baɪ] ['bɑːrtlət] & [geɪts] , [noʊ] . [wʌn] ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
THE **WASHINGTON** , **By** **BARTLETT** **&** **GATES** , **No** . **1** **Broadway** , **New** **York** .
这 华盛顿 , 经过 巴特利特 & 大门 , 不 . 1 百老汇 , 新的 约克 .

华盛顿酒店，巴特利特和盖茨设计，纽约百老汇大街1号。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['meri] ,
Come **and** **see** **us** , **good** **friends** , **and** **eat** **and** **drink** **and** **be** **merry** ,
来 和 看 我们 , 好的 朋友们 , 和 吃 和 喝 和 是 欢乐 ,

来吧，好朋友们，一起吃喝玩乐吧！

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [hɔːlz] [wer] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]
in **the** **same** **capacious** **and** **patriotic** **halls** **where** **the** **immortal** **Washington's**
在 这 相同的 宽敞 和 爱国 大厅 在哪里 这 不朽 华盛顿的
[vɔɪs] [ænd; ənd] [læf] [wʌns] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] .
voice **and** **laugh** **once** **reverberated** .
嗓音 和 笑 一次 回响 .

在曾经回荡着不朽的华盛顿的声音和笑声的宽敞而充满爱国情怀的大厅里。

[oʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hoʊ'tel] ,
O **come** **to** **our** **Hotel** ,
哦 来 到 我们的 酒店 ,

来我们酒店吧！

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wel] .
And **you'll** **be** **treated** **well** .
和 你会 是 治疗 出色地 .

你会受到很好的对待。

['bɑːrtlət] & [geɪts] .
BARTLETT **&** **GATES** .
巴特利特 & 大门 .

巴特利特和盖茨。

[dʒeɪ] . [en] . ['dʒenɪn] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['hætər] , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
J . **N** . **GENIN** , **FASHIONABLE** **HATTER** , **214** **Broadway** , **New** **York** .
J . N . 基因 , 时髦 制帽匠 , - 百老汇 , 新的 约克 .

JN GENIN，时尚帽商，纽约百老汇大街214号。

[dʒɛnɪnz] ['leɪdiz] - & ['tʃɪldrənz] ['aʊtfɪtɪŋ] [bə'zɑːr] , - ['brɔːdweɪ] , ([ˌes 'tiː] ['nɪkələs] [hoʊ'tel] ,
GENIN'S **LADIES'** **&** **CHILDREN'S** **OUTFITTING** **Bazaar** , **513** **Broadway** , **(** **St** **Nicholas** **Hotel** ,
吉宁的 女士们 - & 孩子们的 装备 市场 , - 百老汇 , (英石 尼古拉斯 酒店 ,
[en] . [waɪ] .)
N . **Y** . **)**
N . 是 .)

GENIN'S LADIES' & CHILDREN'S OUTFITTING Bazaar, 513 Broadway, (St Nicholas Hotel, NY)

['edwərd] [feɪlɑːn] & [sʌn] , - [ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] — ['depəʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪl]
EDWARD **PHALON** **&** **SON** , **497** **and** **517** **Broadway** , **New** **York** **—** **Depots** **for** **the** **sale**
爱德华 法隆 & 儿子 , - 和 - 百老汇 , 新的 约克 — 仓库 为了 这 销售
[ʌv; əv] [pər'fjuːməri] ,
of **Perfumery** ,
的 香水 ,

爱德华·法隆父子公司，纽约百老汇大街497号和517号——香水销售点

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɔɪlət] .
and **every** **article** **connected** **with** **the** **Toilet** .
和 每一个 文章 连接 和 这 洗手间 .

以及所有与厕所相关的物品。

[wi:; wi] [naʊ] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] “ [bu'keɪ] - , [ɔ:r][waɪld] ['flaʊər] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
We **now** **introduce** **the** **“** **BOUQUET** **D'OGARITA** **,** **or** **Wild** **Flower** **of** **Mexico** **,**
我们 现在 介绍 这 “ 花束 - , 或者 荒野 花 的 墨西哥 ,

现在我们隆重推出“BOUQUET D'OGARITA，或墨西哥野花”，

” [wɪtʃ] [ɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] .
” **which** **is** **superior** **to** **any** **thing** **of** **the** **kind** **in** **the** **civilized** **world** **.**
” 哪个 是 优越的 到 任何 事物 的 这 种类 在 这 文明 世界 .

“它比文明世界中的任何同类事物都要优越。”

['edwərd] [feɪlɑ:n] & [sʌn] .
EDWARD **PHALON** **&** **SON** **.**
爱德华 法隆 & 儿子 .

爱德华·法隆父子公司。

[ɪk'selsɪr] ['prɪntɪŋ] [haʊs] , - ['sentər] [ˌes 'ti:] . , [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [fə'sɪləti] , ['leɪtɪst]
EXCELSIOR **PRINTING** **HOUSE** **,** **211** **CENTRE** **ST** **.** **,** **IS** **furnished** **with** **every** **facility** **,** **latest**
精益求精 印刷 房子 , - 中心 英石 . , 是 提供 和 每一个 设施 , 最新的
[ɪm'pru:vd] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,
improved **presses** **,**
改进 出版社 ,

位于中心街211号的Excelsior印刷厂配备了所有必要的设施和最新改进的印刷机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuɪst] [staɪlz] [ʌv; əv] [taɪp] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊk] , [dʒɑ:b][ænd; ənd]
and **the** **newest** **styles** **of** **type** **—** **for** **the** **execution** **of** **Book** **,** **Job** **and**
和 这 最新 风格 的 类型 — 为了 这 执行 的 书 , 工作 和
[ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['prɪntɪŋ] .
Ornamental **Printing** **.**
装饰 印刷 .

以及用于书籍印刷、作业印刷和装饰印刷的最新字体样式。

[kɔ:l] [ænd; ənd] [si:] ['spesimənz] .
Call **and** **see** **specimens** **.**
称呼 和 看 标本 .

打电话预约看样品。

[tʃɑ:rlz] ['frænsɪs] , ['sædlər] , ([ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,)
CHARLES **FRANCIS** **,** **SADDLER** **,** **(** **ESTABLISHED** **IN** **1808** **,** **)**
查尔斯 弗朗西斯 , 马鞍匠 , (已确立的 在 - ,)

查尔斯·弗朗西斯，马鞍匠（成立于1808年）

[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [hɔ:rs] , - ['baʊəri] , [nu:] [jɔ:k] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['θi:ətər] .
Sign **of** **the** **Golden** **Horse** **,** **39** **Bowery** **,** **New** **York** **,** **opposite** **the** **Theatre** **.**
符号 的 这 金的 马 , - 鲍厄里 , 新的 约克 , 对面的 这 剧院 .

金马酒吧，地址：纽约鲍厄里街39号，剧院对面。

['mɪstər] . [ef] . [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪk(ə)lz][æz; əz] [loʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['sædlər] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Mr **.** **F** **.** **will** **sell** **his** **articles** **as** **low** **as** **any** **other** **Saddler** **in** **America** **,**
先生 . F . 将要 卖 他的 文章 作为 低的 作为 任何 其他 马鞍匠 在 美国 ,

F先生的商品售价将与其他美国马鞍匠的商品价格一样低。

[ænd; ənd] ['wɔ:rənt] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə]['eni][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
and **warrant** **them** **to** **be** **equal** **to** **any** **in** **the** **World** **.**
和 保证 他们 到 是 平等的 到 任何 在 这 世界 .

并保证它们与世界上任何其他产品一样好。

[eɪtʃ] . [en] . [waɪld] , [sti:m] ['kændi] [ˌmænju'fæktʃərər] , [noʊ] . - ['brɔ:dweɪ] , [bet] .
H **.** **N** **.** **WILD** **,** **STEAM** **CANDY** **MANUFACTURER** **,** **No** **.** **451** **Broadway** **,** **bet** **.**
H . N . 荒野 , 蒸汽 糖果 制造商 , 不 . - 百老汇 , 赌注 .

HN WILD，蒸汽糖果制造商，百老汇大街 451 号，介于

[grænd][ænd; ənd] ['haʊərd] [striːts] , [nuː] [jɔːk] .

Grand	and	Howard	streets	,	New	York	.
盛大	和	霍华德	街道	,	新的	约克	.

纽约格兰德街和霍华德街。

[maɪ] ['aɪslənd] [mɔːs] [ænd; ənd] ['flæksiːd] ['kændi] [wɪl] [kjʊr] [kɔfs] [ænd; ənd] [sniːzɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

My	Iceland	Moss	and	Flaxseed	Candy	will	cure	Coughs	and	Sneezes	in	a	very	short	time	.
我的	冰岛	苔藓	和	亚麻籽	糖果	将要	治愈	咳嗽	和	打喷嚏	在	一个	非常	短的	时间	.

我的冰岛海藻亚麻籽糖能在很短时间内治愈咳嗽和喷嚏。

[dʒeɪmz] ['grɪfɪθs] , ([leɪt] ['tʃætˌfiːld] & ['grɪfɪθs] ,) [noʊ] . - [grænd][ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .

JAMES	GRIFFITHS	,	(	Late	CHATFIELD	&	GRIFFITHS	,	)	No	.	278	Grand	St	.	,	New	York	.
詹姆斯	格里菲斯	,	(	晚的	查特菲尔德	&	格里菲斯	,	)	不	.	-	盛大	英石	.	,	新的	约克	.

詹姆斯·格里菲斯（原查特菲尔德和格里菲斯）纽约格兰街278号。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] [wel] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [klɔːðz] , ['kæsɪmɪə] , ['vɛstɪŋz] , & [siː] .] , [ɑːn] [hænd] .

A	large	stock	of	well	-	selected	Cloths	,	Cassimeres	,	Vestings	,	&	c	.	]	,	on	hand	.
一个	大的	库存	的	出色地	-	已选	布料	,	卡西米尔	,	归属权	,	&	c	.	]	,	在	手	.

备有大量精选布料、卡西米尔呢、背心等。

['dʒɛnts] , [jʊθs] - [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['kloʊðɪŋ] , [kʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] [staɪl] .

Gent's	,	Youths	'	and	Children's	Clothing	,	Cut	and	Made	in	the	most	approved	style	.
绅士的	,	青年	-	和	孩子们的	衣服	,	切	和	制成	在	这	最多	得到正式认可的	风格	.

男士、青少年和儿童服装，采用最受认可的款式剪裁和制作。

[ɔːl] [tʃiːp] [fɔːr; fər] [kæʃ] .

All	cheap	for	Cash	.
全部	便宜的	为了	现金	.

所有商品均可现金购买，价格低廉。

[ɔːg] .

AUG	.
八月	.

八月。

[ˌbrɛn'tɑːnoʊ] , [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [nuːz] ['diːpoʊ] .

BRENTANO	,	SMITHSONIAN	NEWS	DEPOT	.
布伦塔诺	,	史密森尼	消息	仓库	.

布伦塔诺，史密森尼新闻仓库。

[bʊks] [ænd; ənd] ['steɪʃəneri] , - ['brɔːdweɪ] , ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['hjuːstən] [striːt] .

Books	and	Stationery	,	608	BROADWAY	,	corner	of	Houston	Street	.
图书	和	静止的	,	-	百老汇	,	角落	的	休斯顿	街道	.

书籍和文具店，百老汇大街 608 号，休斯顿街拐角处。

[səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [ɔːr] ['fɔːrən] ['pepərz] [ɔːr] [bʊks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr] ['kʌntri] ,

Subscriptions	for	American	or	Foreign	Papers	or	Books	,	from	the	City	or	Country	,
订阅	为了	美国人	或者	外国的	文件	或者	图书	,	从	这	城市	或者	国家	,

订阅来自本市或本国的美国或外国报纸或书籍，

[wɪl] [biː; bi] ['prɑːmptli] [ə'tendid] [tuː; tə] .

will	be	promptly	attended	to	.
将要	是	及时	参加	到	.

我们会尽快处理。

['fɔːrən] ['pepərz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['evri] ['stiːmər] .
Foreign Papers received by every steamer .
外国的 文件 已收到 经过 每一个 汽船 .

每艘轮船都会收到外国报纸。

[stɔːr] ['oʊpən][frʌm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [piː] . [em] . [θruː'aʊt] [ðə; ðiː] [wiːk] .
Store open from 6 A . M . to 11 P . M . throughout the week .
店铺 打开 从 6 一个 . M . 到 - P . M . 自始至终 这 星期 .

商店营业时间为每周早上6点至晚上11点。

[piː] . [siː] . ['gɑːdfri] , ['steɪʃənər] , ['bʊkselər] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [nuːz] ['diːlər] , -
P . C . GODFREY , STATIONER , BOOKSELLER , AND General News dealer , 831
P . C . 戈弗雷 , 文具店 , 书商 , 和 一般的 消息 经销商 , -
['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] , [nɪr] 13th [striːt] .
Broadway , New York , near 13th street .
百老汇 , 新的 约克 , 靠近 13th 街道 .

PC GODFREY，文具店、书店和综合报刊店，地址：纽约百老汇大街 831 号，靠近 13 街。

[æt; ət] ['gɑːdfriːz] — ['nɑːvəlz] , [bʊks] , & [siː] . , [ɔːl][ðə; ðiː] [nuː] [wʌnz] [tʃiːp] .
At Godfrey's — Novels , Books , & c . , all the new ones cheap .
在 戈弗雷的 — 小说 , 图书 , & c . , 全部 这 新的 一个 便宜的 .

在戈弗雷书店——小说、书籍等等，所有新书都很便宜。

[æt; ət] ['gɑːdfriːz] — ['mægəzinz] , ['fænsi]['ɑːrtɪk(ə)lz] , & [siː] . , [tʃiːp] .
At Godfrey's — Magazines , Fancy Articles , & c . , cheap .
在 戈弗雷的 — 杂志 , 想要 文章 , & c . , 便宜的 .

在戈弗雷书店——杂志、精美文章等，价格低廉。

[æt; ət] ['gɑːdfriːz] — ['steɪʃəneri] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [tʃiːp] .
At Godfrey's — Stationery of all kinds cheap .
在 戈弗雷的 — 静止的 的 全部 种类 便宜的 .

在戈弗雷文具店——各种文具都很便宜。

[æt; ət] ['gɑːdfriːz] — [ɔːl][ðə; ðiː] ['deɪli] [ænd; ənd] ['wiːkli] ['pepərz] .
At Godfrey's — All the Daily and Weekly Papers .
在 戈弗雷的 — 全部 这 日常的 和 每周 文件 .

在戈弗雷书店——所有日报和周报。

[æt; ət] ['gɑːdfriːz] — ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz] ['prɪntɪd] [æt; ət] - [sents] [pər] [pæk] .
At Godfrey's — Visiting Cards Printed at 75 cents per pack .
在 戈弗雷的 — 访问 牌 打印 在 - 分 每 盒 .

Godfrey's 出售的名片，每包 75 美分。

[æt; ət] ['gɑːdfriːz] — ['leɪdiz] ['fæʃ(ə)n] [bʊks] [ʌv; əv]['leɪtɪst] [deɪt] .
At Godfrey's — Ladies Fashion Books of latest date .
在 戈弗雷的 — 女士们 时尚 图书 的 最新的 日期 .

在 Godfrey's——最新版女士时装书。

[siː] . ['taɪsən] , ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [naɪnθ] [striːt] & [sɪksθ] ['ɑːveɪ] .
C . TYSON , CORNER OF NINTH STREET & SIXTH AVE .
C . 泰森 , 角落 的 第九 街道 & 第六 大道 .

C. TYSON，第九街和第六大道拐角处

[hæz; həz][fɔːr; fər] [seɪl] [ɔːl][ðə; ðiː] [leɪt] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː] ['dæli]
Has for sale all the late Publications of the day , including all the Dally
有 为了 销售 全部 这 晚的 出版物 的 这 天 , 包括 全部 这 玩弄
[ænd; ənd] ['wiːkli] ['njuːzˌpeɪpəz] .
and Weekly Newspapers .
和 每周 报纸 .

出售当天所有最新出版物，包括所有日报和周报。

[siː] “ [dʒɑːbsənz] [red] [flæg] , ” [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .
SEE **“** **JOBSON'S** **RED** **FLAG** **,** **”** **OF** **THIS** **DAY** **.**
看 “ 乔布森 红色的 旗帜 , ” 的 这 天 .

参见今日的“乔布森的危险信号”。

[fɔːr; fər] ['mɑːnstrəs] [nuːz] .
FOR **monstrous** **news** **.**
为了 滔天 消息 .

令人震惊的新闻。

['pʌblɪʃt] [æt; ət][noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .
Published **at** **No** **.** **102** **Nassau** **Street** **.**
已发布 在 不 . - 拿骚 街道 .

出版地：拿骚街102号。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S **NOTES** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注释：

— ['ɑːbviəs] [prɪnt][ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
— **Obvious** **print** **and** **punctuation** **errors** **were** **corrected** **.**
— 明显的 打印 和 标点 错误 是 已更正 .

—明显的印刷错误和标点错误已更正。

— [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] ;
— **A** **Table** **of** **Contents** **was** **not** **in** **the** **original** **work** **;**
— 一个 桌子 的 内容 曾是 不是 在 这 原来的 工作 ;

—原著中没有目录；

[wʌn][hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] [ænd; ənd] ['ædɪd] [baɪ][træn'skraɪbər] .
one **has** **been** **produced** **and** **added** **by** **Transcriber** **.**
一 有 到过 生产 和 额外 经过 转录员 .

其中一条由转录员生成并添加。

— [ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]['pʌblɪk][doʊ'meɪn]
— **The** **cover** **image** **has** **been** **created** **by** **transcriber** **and** **placed** **in** **public** **domain**
— 这 覆盖 图像 有 到过 创建 经过 转录员 和 放置 在 民众 领域
.
:
.

—封面图片由转录者创作并置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神